

DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux / Informationsblatt der Gemeinde Clerv

Clärrref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaff | Grandsen | Hengesch | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnech | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen



- Que faire en cas de décès ?
Was tun bei einem Todesfall?
- Nouveaux tarifs location matériel communal
Neue Tarife für Miete von Gemeindematerial
- Semaines d'hiver au centre de Clervaux
Winterwochen im Zentrum von Clerv
- Nouvelle exposition Cité de l'image
Neue Ausstellung Cité de l'image

COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Newsletter
- Facebook *Gemeng Clärrref*





En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900
secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

LU MO	8 - 11.30
MA, JE, VE DI, DO, FR	8 - 11.30 14 - 16.30
ME MI	8 - 11.30 14 - 19.00*

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens. Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Le contenu de cette édition correspond aux informations connues au moment de la clôture de la rédaction et peut diverger de la réalité après publication.

Imprimeur : Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Troisvierges

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen. Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Die Inhalte dieser Ausgabe entsprechen den Angaben die uns bei Redaktionsschluss bekannt waren und können nach Herausgabe von der Realität abweichen.

Druckerei: Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Uffingen

ASPECTUM

NOVUM

SAISON
2024-2025

NOVUM

ASPECTUM

NOVUM ASPECTUM

JÖRG AUZINGER
STEVEN CRUZ
RAOUL RIES
LETIZIA ROMANINI
LUISA MARIA STAGNO
EMILIE VIALET
SAMANTHA WILVERT

 CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

CITY APP « CLERVAUX »

Suite au lancement de la City App Clervaux de nombreux utilisateurs ont téléchargé cette application depuis sa mise en service au cours du mois d'août 2023. Actuellement nous comptons quelque 1.700 registrations actives.

Dans ce contexte, nous vous informons que cette application remplace dorénavant les **services newsletter et sms2citizen**, abolis depuis le 1^{er} octobre 2024. Nous invitons tous nos citoyens à télécharger notre application pour rester informés des récentes évolutions.

Téléchargez l'application gratuite sous le nom « CLERVAUX » et activez Push-News pour recevoir les nouvelles importantes de la commune directement sur votre téléphone portable.

Les services suivants sont disponibles :

- horaires des bus de la commune
- calendrier des déchets avec rappel automatique
- agenda des événements locaux
- annuaire du personnel communal

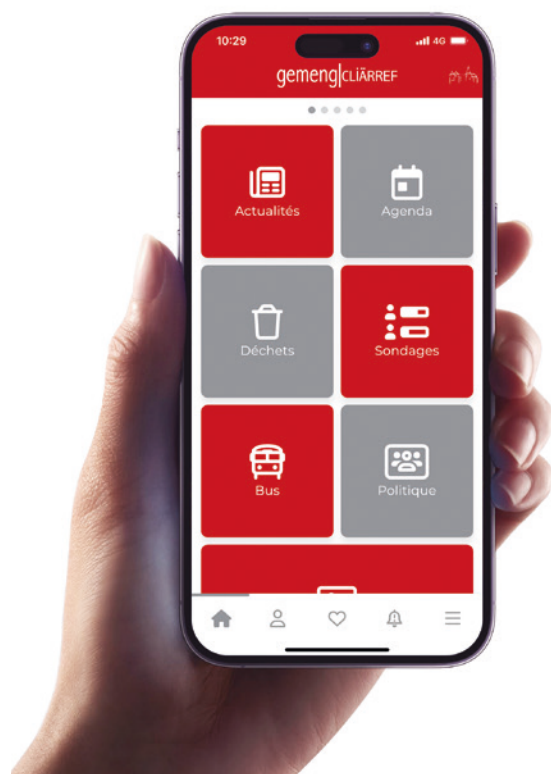
Seit der Einführung der City App Clervaux haben viele Nutzer diese App heruntergeladen, seit sie im Laufe des Monats August 2023 in Betrieb genommen wurde. Derzeit zählen wir etwa 1.700 aktive Registrierungen.

In diesem Zusammenhang möchten wir Sie darüber informieren, dass diese Anwendung künftig die Dienste **Newsletter und sms2citizen** ersetzt, die seit dem 1. Oktober 2024 abgeschafft sind. Wir laden alle unsere Bürger ein, unsere App herunterzuladen, um über die jüngsten Entwicklungen auf dem Laufenden zu bleiben.

Laden Sie die kostenlose App unter dem Namen „CLERVAUX“ herunter und aktivieren Sie Push-News, um die wichtigsten Nachrichten der Gemeinde direkt auf Ihr Mobiltelefon zu erhalten.

Folgende Dienste sind verfügbar:

- Fahrpläne der Busse in der Gemeinde
- Abfallkalender mit automatischer Erinnerung
- Terminkalender für lokale Veranstaltungen
- Verzeichnis des Gemeindepersonals



Chère citoyenne, cher citoyen,

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Pour cette dernière édition du Clärrwer Reider en l'année 2024, vous trouverez les récentes nouvelles et informations notamment en relation avec notre commune, notre engagement dans le cadre du réseau Cittaslow ainsi que des sujets concernant notre vie sociétale de tous les jours, notre culture ou encore notre environnement.

In dieser letzten Ausgabe des Clärrwer Reider im Jahr 2024 finden Sie aktuelle Nachrichten und Informationen über unsere Gemeinde, unser Engagement im Rahmen des Cittaslow-Netzwerks sowie Themen, die unser alltägliches gesellschaftliches Leben, unsere Kultur und unsere Umwelt betreffen.

Dans ce contexte, vous trouverez une présentation du personnel récemment engagé et certains changements qui seront d'application prochainement au niveau de l'organisation de festivités. Dans une optique de participation citoyenne, vous pouvez apercevoir quelques impressions et informations relatives aux soirées d'échanges quant à l'optimisation de l'aire de jeux à Lieler et à l'aménagement d'un jardin communautaire à Heinerscheid.

In diesem Zusammenhang finden Sie eine Vorstellung der kürzlich eingestellten Mitarbeiter und einige Änderungen, die demnächst bei der Organisation von Festen gelten werden. Im Hinblick auf die Bürgerbeteiligung finden Sie auch einige Eindrücke und Informationen zu den Diskussionsabenden über die Optimierung des Spielplatzes in Lieler und die Anlage eines Gemeinschaftsgartens in Heinerscheid.

Je vous invite à découvrir une rétrospective de notre semaine Cittaslow ainsi que des ateliers inclusifs où des mains laborieuses ont conçu la décoration de l'événement château hanté.

Ich lade Sie ein, einen Rückblick auf unsere Cittaslow-Woche sowie auf die inklusiven Workshops zu entdecken, in denen fleißige Hände die Dekoration des Spukschlösses gestaltet haben.

Par ailleurs la nouvelle saison de l'exposition à ciel ouvert élaborée par Clervaux – Cité de l'image est annoncée dans la présente édition.

Außerdem wird in dieser Ausgabe die neue Saison der Ausstellung unter freiem Himmel angekündigt, die von Clervaux - Cité de l'image entwickelt wurde.

De même, nous sommes ravis de vous présenter dans la présente édition le projet « Impuls » qui en 2025 met Clervaux sous la lumière du sport et des activités physiques de tout genre. Je tiens à remercier l'ensemble des acteurs qui se sont investis dans les travaux préparatifs tout au long de l'année 2024 et nous comptons sur l'engagement de nos différentes associations sportives en vue de la mise en place d'un inventaire à présenter en bonne et due forme sur notre site internet.

Ebenso freuen wir uns, Ihnen in dieser Ausgabe das Projekt „Impuls“ vorstellen zu können, das im Jahr 2025 Clervaux in das Licht des Sports und körperlicher Aktivitäten aller Art rückt. Ich möchte allen Akteuren danken, die sich im Laufe des Jahres 2024 in die Vorbereitungsarbeiten eingebracht haben, und wir zählen auf die Teilnahme unserer verschiedenen Sportvereine im Hinblick auf die Erstellung einer Bestandsaufnahme, die wir in angemessener Form auf unserer Website präsentieren werden.

Alors que la fin de l'année s'approche à grands pas, je profite d'ores et déjà de l'occasion à vous remercier pour l'intérêt que vous portez à notre bulletin communal et vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année au sein de vos familles et de vos proches.

Da sich das Jahr dem Ende zuneigt, möchte ich Ihnen bereits jetzt für Ihr Interesse an unserem Gemeindeblatt danken und Ihnen frohe Festtage im Kreise Ihrer Familien und Verwandten wünschen.

Der Bürgermeister

Le bourgmestre

Georges KEIPES
Bourgmestre / Bürgermeister



NOUVELLES COLLABORATRICES COMMUNALES

NEUE GEMEINDEMITARBEITERINNEN

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'engagement de deux nouvelles collaboratrices au service régie. Il s'agit de Mme Anabela SOARES DA SILVA et de Mme Samina OSMANI, qui s'occupent depuis le 1^{er} septembre 2024 respectivement depuis le 16 septembre 2024 du nettoyage de nos bâtiments.



Anabela SOARES DA SILVA



Samina OSMANI

Wir freuen uns, Ihnen die Einstellung von zwei neuen Mitarbeiterinnen im Regiedienst mitteilen zu können. Es handelt sich um Frau Anabela SOARES DA SILVA und Frau Samina OSMANI, die sich seit dem 1. September 2024 bzw. seit dem 16. September 2024 um die Reinigung unserer Gebäude kümmern.

MATCH DE FOOTBALL ENTRE COLLÈGUES

FUSSBALLSPIEL UNTER KOLLEGEN

Afin de renforcer l'esprit d'équipe et de favoriser les liens entre collègues, le service régie a organisé un match de football entre collègues de bureau et d'atelier. Cette soirée passionnante a non seulement éveillé l'esprit de compétition, mais aussi permis de rire ensemble et de faire la fête.

L'équipe de bureau a finalement remporté la victoire, ce qui a provoqué

une grande joie et quelques cris de joie. Le match a été suivi d'un barbecue convivial qui a permis de rapprocher encore davantage les coéquipiers.

Um den Teamgeist zu stärken und die Verbindung zwischen den Kollegen zu fördern, hat der Betriebshof ein Fußballspiel zwischen Büro- und Betriebshofkolle-

gen organisiert. An diesem spannenden Abend wurde nicht nur der Wettbewerbs-sinn geweckt, sondern auch viel gelacht und gefeiert.

Die Büromannschaft konnte schließlich den Sieg davontragen, was für große Freude und einige Jubelrufe sorgte. Nach dem Spiel fand ein geselliges Grillfest statt, das die Teamkollegen noch näher zusammenbrachte.



REMISE DE CHÈQUE À L'APEMH

SCHECKÜBERREICHUNG AN DIE APEMH

Lors de la kermesse de Clervaux, l'administration communale a organisé des jeux interactifs, permettant de collecter des fonds pour soutenir l'APEMH Sonnenhaus de Clervaux. Grâce à la participation active des visiteurs, une somme de 500 € a pu être réunie. Ce montant a été remis à l'institution en signe de solidarité et de soutien pour ses actions en faveur des personnes présentant une déficience. L'administration communale de Clervaux remercie chaleureusement tous ceux qui ont contribué à cette initiative.

L'Apemh Sonnenhaus de Clervaux propose un accompagnement spécifique pour les personnes présentant une déficience à travers divers services adaptés. Le service d'activités du jour accueille les personnes une ou plusieurs journées par semaine et leur offre des activités occupationnelles et thérapeutiques, visant à favoriser leur épanouissement personnel et social.

Pour les enfants et jeunes présentant une déficience, le service CARR est un espace éducatif dédié à la découverte et à la détente. Ce service permet également aux parents de bénéficier de moments de répit pour organiser leur semaine avec plus de sérénité.



Während der Kirmes in Clerf, organisierte die Gemeindeverwaltung interaktive Spiele, mit denen Geld zur Unterstützung der APEMH Sonnenhaus in Clerf gesammelt werden konnte. Dank der aktiven Teilnahme der Besucher konnte eine Summe von 500 € zusammen kommen. Dieser Betrag wurde der Einrichtung als Zeichen der Solidarität und Unterstützung für seine Arbeit zugunsten von Menschen mit Beeinträchtigung überreicht. Die Gemeindeverwaltung von Clerf bedankt sich herzlich bei allen, die zu dieser Initiative beigetragen haben.

Das Apemh Sonnenhaus in Clerf bietet Menschen mit Beeinträchtigung durch

verschiedene angepasste Dienste eine besondere Betreuung. Der Tagesaktivitätsdienst nimmt Personen einen oder mehrere Tage pro Woche auf und bietet ihnen Beschäftigungs- und therapeutische Aktivitäten an, die ihre persönliche und soziale Entwicklung fördern sollen.

Für Kinder und Jugendliche mit Beeinträchtigung ist der CARR-Service ein pädagogischer Raum, der der Entdeckung und Entspannung gewidmet ist. Dieser Dienst ermöglicht es auch den Eltern, eine Auszeit zu nehmen, um ihre Woche entspannter zu gestalten.



d. g. à d. / v.l.n.r. : Georges KEIPES, Alexander WALERS, Georges MERSCH, Nico ROESGEN, Georges GLOD, Catherine GILS, Nadine NICKS

COMMÉMORATION À KALBORN

GEDENKFEIER IN KALBORN

Le 22 septembre 2024, le Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA) et la commune de Clervaux ont organisé une cérémonie en hommage aux victimes du massacre de Kalborn, survenu 80 ans plus tôt.

Cette commémoration a rassemblé les habitants et les passionnés d'histoire pour honorer la mémoire de ceux qui ont péri dans cet événement tragique de la Seconde Guerre mondiale, et pour rappeler l'importance de la paix et du

devoir de mémoire. Après une messe à l'église de Kalborn, un nouveau panneau explicatif a été inauguré, suivie d'une réception dans l'ancienne école de Kalborn.



Am 22. September 2024 veranstalteten der Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA) und die Gemeinde Clervaux eine Gedenkfeier für die Opfer des Massakers von Kalborn, das sich 80 Jahre zuvor ereignet hatte.

Diese Gedenkfeier brachte Einwohner und Geschichtsinteressierte zusammen, um das Andenken derer zu ehren, die bei diesem tragischen Ereignis des Zweiten Weltkriegs ums Leben kamen, und um an die Bedeutung des Friedens und der Erinnerungspflicht zu erinnern. Nach einem Gottesdienst in der Kirche von Kalborn wurde eine neue Erläuterungstafel enthüllt, gefolgt von einem Empfang in der alten Schule von Kalborn.



JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE

NATIONALER GEDENKTAG

La Journée de commémoration nationale nous rappelle la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945. À cette occasion, le dimanche 13 octobre 2024, le conseil communal a déposé des gerbes florales devant nos monuments nationaux.

« La Journée de commémoration nationale trouve son origine dans le recensement du 10 octobre 1941. À l'époque, les nazis voulaient savoir, entre autres, si les habitants du Grand-Duché de Luxembourg occupé étaient juifs et quelles étaient leur nationalité, leur langue maternelle et leur « race ». La résistance appela à répondre aux trois dernières questions par « luxembourgeois ». De nombreuses personnes ont suivi cet appel, ce qui a entraîné l'annulation du recensement. (...)

Aujourd'hui, alors que la guerre fait de nouveau rage en Europe, que des idéologies extrêmes tentent à nouveau de diviser la société, il est important que nous n'oublions pas cette solidarité et cet engagement, et que nous continuions à nous engager pour la liberté, la paix et la démocratie, chez nous et au-delà de nos frontières. »

Extrait du communiqué publié par le Ministère d'État en date du 13 octobre 2024 « Journée de commémoration nationale 2024 - proclamation du gouvernement »

.....

Der nationale Gedenktag erinnert uns an den Kampf, den das luxemburgische Volk während der Besatzung von 1940 bis 1945 geführt hat. Aus diesem Anlass legte der Gemeinderat am Sonntag, den 13. Oktober 2024, vor unseren Nationaldenkmälern Blumenkränze nieder.

„Der nationale Gedenktag hat seinen Ursprung in der Volkszählung vom 10. Oktober 1941. Damals wollten die Nazis unter anderem wissen, ob die Einwohner des besetzten Großherzogtums Luxemburg Juden waren und welche



Dépôt de couronnes de fleurs à Marnach / Niederlegung Blumenkranz in Marnach



Dépôt de couronnes de fleurs à Munshausen / Niederlegung Blumenkranz in Munshausen

Nationalität, Muttersprache und „Rasse“ sie hatten. Der Widerstand rief dazu auf, die letzten drei Fragen mit „luxemburgisch“ zu beantworten. Viele Menschen folgten diesem Aufruf, was dazu führte, dass die Volkszählung abgesagt wurde. (...)

Heute, da in Europa wieder Krieg herrscht und extreme Ideologien erneut versuchen, die Gesellschaft zu spalten, ist es wichtig, dass wir diese Solidarität und

dieses Engagement nicht vergessen und uns weiterhin für Freiheit, Frieden und Demokratie einsetzen, sowohl bei uns als auch über unsere Grenzen hinaus.“

Auszug aus der vom Staatsministerium am 13. Oktober 2024 veröffentlichten Erklärung „Nationaler Gedenktag 2024 - Regierungserklärung“.



Dépôt de couronnes de fleurs à Heinerscheid / Niederlegung Blumenkranz in Heinerscheid

LA NATIONALITÉ LUXEMBOURGEOISE

DIE LUXEMBURGISCHE STAATSANGEHÖRIGKEIT



La loi sur la nationalité luxembourgeoise, en vigueur depuis plus de sept ans, a bien simplifié les choses ! La nationalité luxembourgeoise peut être demandée, outre par la naturalisation, également par option, et ceci dans 10 cas différents. Citons à titre d'exemple les options les plus courantes.

La personne née au Luxembourg avant le 1^{er} juillet 2013

peut demander la nationalité luxembourgeoise déjà à partir de l'âge de 12 ans, sous condition d'avoir une résidence habituelle au Luxembourg depuis au moins 5 années consécutives au moment de la demande. Dans le cas d'une personne mineure, la déclaration est à faire conjointement par le jeune et ses parents ou tuteurs.

Si aucune demande n'a été faite, le jeune né au Luxembourg avant le 1^{er} juillet 2013 obtient, à l'âge de 18 ans, automatiquement la nationalité luxembourgeoise, sous réserve d'avoir habité au Luxembourg pendant au moins 5 années consécutives.

Les jeunes nés au Luxembourg à partir du 1^{er} juillet 2013

pourront également demander la nationalité luxembourgeoise à partir de l'âge de 12 ans, sous les mêmes conditions de résidence. S'y vient ajouter toutefois une seconde condition, à savoir qu'un

de leurs parents ait eu une résidence habituelle et un séjour régulier au Luxembourg pendant au moins une année consécutivement et précédant immédiatement la naissance du jeune.

Les personnes majeures ayant accompli au moins 7 années de leur scolarité au Luxembourg peuvent de même solliciter la nationalité luxembourgeoise par option, sous condition d'avoir une résidence consécutive d'au moins une année au Luxembourg au moment de la demande.

Dans les trois cas de figure ci-avant, les candidats ne doivent ni avoir réussi l'examen d'évaluation de la langue luxembourgeoise ni avoir participé au cours « Vivre ensemble au Grand-Duché de Luxembourg » d'une durée de 24 heures, ou avoir réussi l'examen sanctionnant ce cours. Il en est de même **pour le majeur ayant un parent ou grand-parent de nationalité luxembourgeoise**, et **pour le soldat volontaire** ayant accompli au moins une année de bons et loyaux services.

Une autre option s'adresse aux personnes qui ont une résidence habituelle au Grand-Duché de Luxembourg et qui s'y trouvent **en séjour régulier depuis plus de 20 années**.

Le demandeur est également dispensé de suivre le cours « Vivre ensemble au Grand-Duché de Luxembourg » et de passer l'examen d'évaluation de la langue luxembourgeoise. À leur place, le candidat doit attester la participation à un cours de langue luxembourgeoise d'au moins 24 heures.

Les personnes mariées avec un ressortissant luxembourgeois peuvent demander la nationalité luxembourgeoise également par option, sous réserve de résider au Luxembourg au moment de la demande. Ces candidats doivent toutefois avoir réussi l'examen d'évaluation de la langue luxembourgeoise et avoir participé au cours « Vivre ensemble au Grand-Duché de Luxembourg » d'une durée de 24 heures, ou avoir réussi

l'examen sanctionnant ce cours. Les mêmes conditions de la réussite de l'examen de la langue luxembourgeoise et du cours « Vivre ensemble au Grand-Duché de Luxembourg » s'appliquent **au parent d'un mineur de nationalité luxembourgeoise, au majeur qui s'est installé au Luxembourg avant l'âge de 18 ans**, au majeur bénéficiant du **statut d'apatride**, du **statut de réfugié** ou de **celui conféré par la protection subsidiaire**, et généralement à toute autre personne majeure demandant la nationalité luxembourgeoise **par la naturalisation**, toujours sous la condition d'avoir eu une résidence au Luxembourg d'au moins cinq années.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés sont priés de contacter le service de l'état civil de la commune de Clervaux au numéro de téléphone 27 800 212.

.....

Das Gesetz über die luxemburgische Staatsangehörigkeit, das seit mehr als sieben Jahren in Kraft ist, hat die Dinge vereinfacht! Die luxemburgische Staatsangehörigkeit kann neben der Einbürgerung auch durch Option beantragt werden, und zwar in 10 verschiedenen Fällen. Lassen Sie uns als Beispiel die gängigsten Optionen nennen.

Personen, die vor dem 1. Juli 2013 in Luxemburg geboren wurden,

können ab dem 12. Lebensjahr die luxemburgische Staatsangehörigkeit beantragen, sofern sie zum Zeitpunkt der Antragstellung seit mindestens 5 aufeinanderfolgenden Jahren ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Luxemburg haben. Bei Minderjährigen muss die Erklärung gemeinsam vom Jugendlichen und seinen Eltern oder Erziehungsberechtigten abgegeben werden.

Sofern kein Antrag gestellt wurde, erhalten Jugendliche, die vor dem 1. Juli 2013 in Luxemburg geboren wurden, automatisch

mit 18 Jahren die luxemburgische Staatsangehörigkeit, sofern sie mindestens fünf Jahre in Folge in Luxemburg gelebt haben.

Jugendliche, die ab dem 1. Juli 2013 in Luxemburg geboren wurden,

können auch unter denselben Wohnsitzbedingungen ab dem 12. Lebensjahr die luxemburgische Staatsangehörigkeit beantragen. Hinzu kommt jedoch eine zweite Bedingung, und zwar, dass ein Elternteil vor der Geburt des Jugendlichen seit mindestens einem Jahr ununterbrochen und unmittelbar seinen gewöhnlichen Wohnsitz und rechtmäßigen Aufenthalt in Luxemburg hatte.

Erwachsene, die mindestens 7 Jahre ihrer Schulzeit in Luxemburg abgeschlossen haben,

können ebenfalls die luxemburgische Staatsangehörigkeit durch Option beantragen, sofern sie zum Zeitpunkt der Antragstellung seit mindestens einem Jahr ununterbrochen in Luxemburg wohnen.

In den drei oben genannten Fällen müssen die Kandidaten weder die luxemburgische Sprachprüfung bestanden noch am 24-Stunden-Kurs „Zusammenleben im Großherzogtum Luxemburg“ teilgenommen oder die Prüfung für diesen Kurs bestanden haben.

Dasselbe gilt für **Erwachsene mit einem luxemburgischen Eltern- oder Großeltern-teil**, sowie für **freiwillige Soldaten**, die mindestens ein Jahr guten und treuen Dienst geleistet haben.

Eine weitere Möglichkeit der Option richtet sich an Personen, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Großherzogtum Luxemburg haben und sich dort **seit mehr als 20 Jahren rechtmäßig aufhalten**. Der Antragsteller ist ebenfalls von der Teilnahme am 24-Stunden-Kurs „Zusammenleben im Großherzogtum Luxemburg“ und der Teilnahme an der luxemburgischen Sprachprüfung befreit. Stattdessen muss der Kandidat die Teilnahme an einem Luxemburgisch-Sprachkurs von mindestens 24 Stunden nachweisen.

Personen, die mit einem luxemburgischen Staatsangehörigen verheiratet sind,

können auch durch Option die luxemburgische Staatsangehörigkeit beantragen, sofern sie zum Zeitpunkt der Antragstellung in Luxemburg wohnen. Diese Kandidaten müssen jedoch die Prüfung zur Beurteilung der luxemburgischen Sprache bestanden und am 24-Stunden-Kurs „Zusammenleben im Großherzogtum Luxemburg“ teilgenommen oder die zu diesem Kurs gehörende Prüfung bestanden haben.

Die gleichen Bedingungen des Bestehens der luxemburgischen Sprachprüfung und der Teilnahme am Kurs „Zusammenleben im Großherzogtum Luxemburg“ gelten **für den Elternteil eines Minderjährigen mit luxemburgischer Staatsangehörigkeit, für den Erwachsenen, der sich vor Vollendung des 18. Lebensjahres in Luxemburg niedergelassen hat**, für einen Erwachsenen mit dem **Status eines Staatenlosen, eines Flüchtlings oder des durch subsidiären Schutz verliehenen Status**, sowie im Allgemeinen für jede andere erwachsene Person, die die luxemburgische Staatsangehörigkeit **durch Einbürgerung** beantragt, immer unter der Bedingung, dass sie seit mindestens fünf Jahren einen Wohnsitz in Luxemburg hat.

Für weitere Informationen wenden sich Interessenten bitte an das Standesamt der Gemeinde Clerf unter der Telefonnummer 27 800 212.



QUE FAIRE EN CAS DE DÉCÈS ?

WAS TUN BEI EINEM TODESFALL?



Le décès d'un proche marque toujours le début d'une période difficile pour la famille et les amis de la personne défunte. Nonobstant, cet événement impose d'engager certaines démarches, dont vous trouvez ci-après les détails.

Déclaration de décès

Après le décès d'une personne, le médecin établit une attestation médicale, dite « déclaration de décès ». Le décès d'une personne doit être déclaré au bureau de l'état civil de la commune où le décès a eu lieu.

La déclaration de décès peut être faite :

- soit par l'entreprise de pompes funèbres contactée par la famille ;
- soit par un proche de la famille du défunt ;
- soit par toute autre personne.

La personne chargée de faire la déclaration à l'état civil de la commune où le décès a eu lieu doit présenter :

- l'attestation médicale certifiant le décès ;
- le livret de famille du décédé ou, à défaut, toutes les pièces d'identité et documents concernant le défunt (acte de naissance, acte de mariage, documents d'identité) ;

Le bureau de l'état civil de la commune

établira un acte de décès. Il remettra des extraits de cet acte ainsi que deux permis de transport de la dépouille et, le cas échéant, un permis d'inhumation. Un des permis de transport est destiné à l'entreprise de pompes funèbres qui pourra dès lors procéder au transport du défunt vers la morgue du lieu de l'enterrement ou vers le crématoire en cas d'incinération. L'autre permis est destiné à la commune du lieu de l'enterrement du défunt.

L'autorisation pour une incinération est donnée par l'officier de l'état civil du lieu du décès, sur le vu d'un acte exprimant la volonté du défunt d'être incinéré ou, à défaut, sur la demande du membre de la famille ou de toute autre personne ayant qualité pour pourvoir aux funérailles.

Inhumation

L'inhumation d'un corps humain doit avoir lieu entre la 24^{ème} et la 72^{ème} heure suivant le décès. Sur demande motivée, ce délai peut être prorogé au-delà de la 72^{ème} heure sur avis du médecin-inspecteur de l'inspection sanitaire. Ceci vaut également pour les dépouilles mortelles qui seront incinérées. Elles ne peuvent être enlevées en vue de leur incinération avant la 24^{ème} heure, mais doivent l'être avant la 72^{ème} heure.

Les corps des personnes décédées sur

le territoire de la commune de Clervaux, ainsi que ceux qui seront inhumés dans un des cimetières communaux, peuvent être admis avant leur inhumation dans les morgues communales. La demande afférente doit être faite auprès du service de l'état civil.

L'enterrement ou le dépôt des cendres se fera uniquement sur base d'une autorisation écrite, délivrée par l'officier de l'état civil de la commune de Clervaux.

Différentes situations peuvent se présenter :

- en cas de décès survenu sur le territoire de la commune de Clervaux, l'autorisation peut être demandée au moment de la déclaration du décès ;
- en cas de décès sur le territoire d'une autre commune luxembourgeoise, l'autorisation est établie sur présentation de l'acte de décès et du permis de transport, délivrés par la commune où est survenu le décès ;
- en cas de décès à l'étranger, l'autorisation est délivrée sur la base des renseignements officiels fournis à l'officier de l'état civil et qu'il juge suffisants.

Date et heure de la cérémonie

Pour les inhumations ou les dépôts ou dispersions des cendres qui auront lieu sur le territoire de la commune de

Clervaux, les détails concernant la date et l'heure de l'enterrement sont à régler auparavant avec le bureau de l'état civil. Est à indiquer si la cérémonie sera de nature civile ou religieuse ; dans ce dernier cas, il y a lieu de contacter la paroisse compétente.

Suite à une récente décision prise par le collège des bourgmestre et échevins, aucune cérémonie d'enterrement, ni religieuse, ni civile, n'aura lieu les lundis, les samedis après-midi, les dimanches et les jours fériés légaux.

Lieu d'inhumation ou du dépôt des cendres

L'enterrement respectivement le dépôt des cendres dans un des cimetières de la commune de Clervaux est réservé aux personnes qui, ayant eu leur domicile ou leur résidence dans cette commune, sont décédées dans la commune de Clervaux ou hors du territoire de la commune, aux personnes qui ont droit à être inhumées dans une concession, et aux personnes décédées dans la commune et ne disposant pas de concession de cimetière, ou n'étant pas en droit d'être inhumé dans une autre commune du Grand-Duché ou à l'étranger.

En cas d'incinération, l'urne peut être déposée soit dans la tombe familiale, soit dans une des tombes cinéraires particulières qui sont disponibles aux cimetières de Clervaux, de Heinerscheid, de Hupperdange, de Fischbach, de Lieler et de Weicherdange. Les cendres peuvent également être dispersées sur la pelouse réservée à cet effet au cimetière de Clervaux ou enterrées au jardin du souvenir « Al Kierch - Wandkierfecht » situé entre Heinerscheid et Hupperdange. Il existe aussi la possibilité de faire disperser les cendres sur un terrain privé, ceci sur autorisation préalable donnée par le bourgmestre de la commune concernée.

En cas de besoin, vous pouvez contacter le service de l'état civil par téléphone au n° de téléphone 27 800 250, uniquement pendant les heures d'ouverture du bureau.



Der Tod eines geliebten Menschen stellt immer den Beginn einer schwierigen Zeit dar für die Familie und Freunde des Verstorbenen. Ungeachtet dessen erfordert dieses Ereignis bestimmte Schritte, deren Einzelheiten Sie unten finden.

Anzeige des Sterbefalls

Nach dem Tod eines Menschen stellt der Arzt eine Bescheinigung, den sogenannten Totenschein (déclaration de décès), aus.

Der Tod einer Person muss dem Standesamt der Gemeinde angezeigt werden, *in der die Person verstorben ist.*

Angezeigt werden kann ein Sterbefall durch:

- das von der Familie beauftragte Bestattungsunternehmen;
- oder einen Familienangehörigen des Verstorbenen;
- oder jede andere Person.

Die Person, die den Sterbefall beim Standesamt der Gemeinde anzeigt, in der der Tote verstarb, muss folgende Unterlagen vorlegen:

- den Totenschein;
- das Familienstammbuch des Verstorbenen oder, anderenfalls, alle den Verstorbenen betreffenden Ausweispapiere und Unterlagen (Geburtsurkunde, Heiratsurkunde, Identitätsnachweise);

Das Standesamt der Gemeinde stellt eine Sterbeurkunde aus. Es übergibt Abschriften dieser Sterbeurkunde sowie die Genehmigungen für die Überführung des Leichnams und gegebenenfalls für seine Bestattung.

Eine der Überführungsgenehmigungen ist für das Bestattungsunternehmen bestimmt, das damit die Überführung des Verstorbenen in die Leichenhalle am Ort der Bestattung oder bei einer Einäscherung zum Krematorium vornehmen kann. Die andere Überführungsgenehmigung ist für die Gemeinde am Ort der Bestattung des Verstorbenen bestimmt.

Die Genehmigung zur Einäscherung wird vom Standesbeamten des Sterbeortes erteilt, auf Vorlage eines Schreibens des Verstorbenen, in dem dieser seinen Wunsch, eingäschert zu

werden, äußert oder, falls es ein solches nicht gibt, auf Antrag eines Familienmitgliedes oder einer sonstigen Person, die über die Bestattung entscheiden darf.

Bestattung

Die Bestattung des Leichnams muss innerhalb von 24 bis 72 Stunden nach Eintritt des Todes erfolgen. Bei begründetem Antrag und nach Stellungnahme des Amtsarztes der Gesundheitsinspektion kann diese Frist über 72 Stunden hinaus verlängert werden. Dies gilt auch für sterbliche Überreste, die eingäschert werden sollen. Die Abholung zur Einäscherung darf frühestens 24 Stunden nach Eintritt des Todes erfolgen und muss spätestens vor Ablauf von 72 Stunden nach dem Ableben geschehen.

Die Leichname von Personen, die auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf verstorben sind oder die auf einem der gemeindeeigenen Friedhöfe beerdigt werden, können vor ihrer Beisetzung in einer der Leichenhallen der Gemeinde aufbewahrt werden. Der entsprechende Antrag ist beim Standesamt zu stellen.

Die Beerdigung oder die Beisetzung der Asche kann nur nach Erhalt einer schriftlichen Genehmigung des Standesamtes der Gemeinde Clerf erfolgen. Dabei sind folgende Fälle zu unterscheiden:

- ist der Tod auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf eingetreten, kann diese Genehmigung gleichzeitig mit der Anzeige des Sterbefalls beantragt werden;
- ist der Tod in einer anderen luxemburgischen Gemeinde eingetreten, wird die Genehmigung ausgestellt gegen Vorlage der Sterbeurkunde und der Überführungsgenehmigung, welche von der Gemeinde ausgestellt wurden, in der die Person verstorben ist;
- ist der Tod im Ausland eingetreten, wird die Genehmigung auf Grundlage der amtlichen Auskünfte ausgestellt, die dem Standesamt vorgelegt und von diesem für ausreichend befunden werden.

Datum und Uhrzeit der Bestattung

Für eine Beerdigung oder Beisetzung oder Streuung der Asche, die auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf vorgenommen werden soll, sind vorab mit dem Standesamt alle Fragen bezüglich des Datums und der Uhrzeit zu klären. Es ist auch anzugeben, ob eine zivile oder religiöse Bestattung vorgenommen werden soll; in letztgenanntem Fall ist die zuständige Pfarrei zu kontaktieren.

Aufgrund einer kürzlich vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium getroffenen Entscheidung finden montags, samstagnachmittags, sonntags und an gesetzlichen Feiertagen keine Bestattungszereemonien statt, weder religiöser noch ziviler Natur.

Begräbnisstätte oder Beisetzungsplatz der Asche

Die Beisetzung auf einem Friedhof der Gemeinde Clerf ist den Personen vorbehalten, welche ihren Wohnsitz in der Gemeinde hatten und dort oder außerhalb der Gemeinde verstorben sind, welche berechtigt sind, in einer Begräbnisstätte beigesetzt zu werden, oder welche in der Gemeinde verstorben sind und keine Begräbnisstätte besitzen, oder nicht berechtigt sind in einer anderen Gemeinde des Großherzogtums oder im Ausland beigesetzt zu werden.

Im Fall einer Einäscherung kann die Urne in einem Familiengrab oder in einer der dafür vorgesehenen Urnengrabstätten, welche sich auf den Friedhöfen Clerf, Heinerscheid, Hüpperdingen, Fischbach, Lieler und Weicherdingen befinden, beigesetzt werden. Ebenso ist es möglich, die Asche auf dem dafür vorgesehenen Rasen auf dem Friedhof in Clerf zu streuen, oder im Garten der Erinnerung „Al Kierch - Wandkierfecht“, zwischen Heinerscheid und Hüpperdingen gelegen, zu beerdigen. Es besteht weiterhin auch die Möglichkeit, die Asche auf einem Privatgrundstück streuen zu lassen, dies nach vorhergehender Genehmigung des Bürgermeisters der betroffenen Gemeinde.

Bei Bedarf erreichen Sie das Standesamt telefonisch unter der Nummer 27 800 250, ausschließlich während der Öffnungszeiten der Büros.

LA LOCATION DU MATÉRIEL COMMUNAL

DIE VERMIETUNG VON GEMEINDEMATERIAL

Le conseil communal a récemment voté l'instauration de nouvelles taxes et de règlements révisés pour la location de matériel communal, incluant les gobelets réutilisables, les chalets en bois et le chapiteau. Ce matériel est exclusivement mis à disposition des associations locales sans but lucratif. Les nouveaux règlements ainsi que les règlements communaux relatifs à l'utilisation des chalets et du chapiteau entreront en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2025.

Toutes les réservations pour l'année 2025 seront désormais soumises aux tarifs et règles actualisés. Les demandes de location de locaux communaux devront également respecter le règlement communal mis à jour, applicable à toute réservation de salles publiques effectuée pour l'année 2025. Les formulaires de

réservation et le règlement détaillé sont disponibles auprès de l'administration communale.

Pour toute information complémentaire, nous invitons les usagers à consulter le site de la commune ou à se rapprocher de notre service technique à Heinerscheid.



Der Gemeinderat hat kürzlich über die Einführung neuer Gebühren und überarbeiteter Regelungen für die Vermietung von Gemeindematerial abgestimmt, darunter die wiederverwendbaren Becher, die Holzhütten und das Festzelt. Dieses Material wird ausschließlich lokalen gemeinnützigen Vereinen zur Verfügung gestellt.

Die neuen Regelungen sowie die Gemeindeverordnungen zur Nutzung der Chalets und des Festzeltes treten ab dem 1. Januar 2025 in Kraft.

Für alle Buchungen für das Jahr 2025 gelten künftig die aktualisierten Tarife und Regeln. Anträge auf Anmietung von Gemeinderäumen müssen ebenfalls die aktualisierten Gemeinderegeln beachten, die für alle für das Jahr 2025 vorgenommenen Reservierungen von öffentlichen Räumen gelten. Reservierungsformulare und die detaillierten Regeln sind bei der Gemeindeverwaltung erhältlich.

Für weitere Informationen bitten wir die Nutzer, die Website der Gemeinde zu konsultieren oder sich an unseren technischen Dienst in Heinerscheid zu wenden.

Voici le résumé des nouveaux tarifs :

Gobelets réutilisables

Tarif de non-retour : 1,00 € par gobelet non restitué
Frais de lavage : 0,15 € par gobelet

Chalet en bois

Tarif : 50 € par location

Chapiteau

Location gratuite une fois par an
Tarif de livraison, montage et démontage : 250 €
Tarif pour le chapiteau complet (30 x 10 m) :
- avec plancher : 900 €
- sans plancher : 600 €
Tarif par section de 5 m (6 pièces disponibles) :
- avec plancher : 150 €
- sans plancher : 100 €

Ces mesures visent à encourager la durabilité et à couvrir les frais liés à l'utilisation des équipements.

Hier ist die Zusammenfassung der neuen Gebühren:

Wiederverwendbare Becher

Gebühr für nicht zurückgegebene Becher: 1,00 € pro Becher
Waschgebühr: 0,15 € pro Becher

Holzhütten

Gebühr: 50 € pro Holzhütte

Festzelt

Kostenlose Miete einmal pro Jahr
Tarif für Anlieferung, Auf- und Abbau: 250 €
Tarif Miete für das komplette Festzelt (30 x 10 m):
- mit Fußboden: 900 €
- ohne Boden: 600 €
Tarif Miete pro Abschnitt von 5 m (6 Abschnitte verfügbar):
- mit Boden: 150 €
- ohne Boden: 100 €

Diese Maßnahmen sollen die Nachhaltigkeit fördern und die Kosten für die Nutzung der Einrichtungen decken.



www.clervaux.lu
Règlements communaux

LE TRAVAIL DE NOTRE SERVICE RÉGIE

DIE ARBEIT UNSERES BETRIEBSHOFES

Au cours des derniers mois, notre service de régie a effectué de nombreux travaux dans les villages de notre commune.

Il s'agit notamment de travaux de remise en état de bâtiments, de l'entretien d'espaces verts, de travaux dans des espaces publics, ainsi que de travaux réalisés par nos étudiants pendant les mois d'été.

Voici quelques impressions d'une sélection de ces travaux réalisés :

- Nettoyage de façades (centre culturel et bâtiment CGDIS Heinerscheid, centre culturel Hupperdange, chapelle Eselborn, ...)
- Installation et mise en état du jeu d'échecs près du Château de Clervaux par les étudiants
- Réaménagement des alentours de l'église de Kalborn, installation d'un nouveau panneau explicatif

- Mise en état de l'entrée du Haus op der Heed à Hupperdange
- Installation d'un banc avec poubelle et récipient sachets pour excréments chiens à Munshausen
- Rénovation du lettrage du « Klëppelkrichdenkmal »
- ...



In den letzten Monaten hat unser Regiedienst zahlreiche Arbeiten in den Dörfern unserer Gemeinde durchgeführt.

Dazu gehören Instandsetzungsarbeiten von Gebäuden, die Pflege von Grünanlagen, Arbeiten in öffentlichen Bereichen, sowie ebenfalls Arbeiten die von unseren Studenten während der Sommermonate bewältigt wurden.

Hier einige Eindrücke von einer Auswahl dieser durchgeführten Arbeiten:

- Reinigung verschmutzter Fassaden (Festsaal und CGDIS-Gebäude Heinerscheid, Festsaal Hupperdingen, Kapelle Eselborn, ...)
- Installation und Instandsetzung des Schachspiels in der Nähe des Schlosses von Clerv durch die Studenten
- Erneuerung des Gedenkplatzes neben der Kirche in Kalborn, Installation einer neuen Erläuterungstafel
- Instandsetzung des Eingangsbereichs des Haus op der Heed in Hupperdingen
- Installation einer Sitzbank mit Mülleimer und Behälter für Hundekotbeutel in Munshausen
- Renovierung des Denkmals vom „Klëppelkrich“
- ...



Réaménagement des alentours de l'église de Kalborn / Erneuerung des Gedenkplatzes neben der Kirche in Kalborn



Nettoyage de la façade et rénovation du toit de la chapelle d'Eselborn / Fassadenreinigung und Dachsanierung der Kapelle in Eselborn



Travaux étudiants: préparation des bulbes pour les parterres de fleurs et installation du jeu d'échecs / Studentenarbeiten: Vorbereitung der Blumenzwiebeln für die Blumenbeete und Aufbau des Schachspiels



Mise en état de l'entrée du Haus op der Heed à Hupperdange / Instandsetzung des Eingangsbereichs des Haus op der Heed in Hüpperdingen



Rénovation du lettrage du monument « Klëppelkrich » / Renovierung des Denkmals vom „Klëppelkrich“

RÉHABILITATION DES AIRES DE JEUX PUBLIQUES

IN STANDSETZUNG DER ÖFFENTLICHEN SPIELPLÄTZE



Aire de jeux « Huserknapp » à Heinerscheid / Spielplatz „Huserknapp“ in Heinerscheid

L'aire de jeux « Huserknapp » à Heinerscheid a été récemment rénovée et les équipements de jeux ont été renouvelés. Un nouveau portique combiné a été installé, qui se distingue de la plupart des autres installations d'aires de jeux de la commune - il n'est pas en bois, mais en matériaux recyclés.

Cet échafaudage à grimper provient d'une entreprise qui s'est engagée dans la durabilité. Et leur ligne de produits recyclés est un hommage à la nature. Face à la pollution croissante de l'environnement, l'entreprise s'est donné pour mission de trouver des solutions pour la réduire. L'utilisation de matériaux recyclés dans la production ainsi que le choix de matériaux plus écologiques sont des éléments centraux de l'approche de l'entreprise et se sont imposés comme une tendance durable.

Et la commune de Clervaux souhaite elle aussi jouer un rôle actif dans la

réduction de l'impact environnemental. C'est pourquoi le service technique examine dans quelle mesure des matériaux recyclés et naturels peuvent être utilisés pour les aires de jeux, tout en répondant à des exigences élevées en matière de durabilité, de longévité et de sécurité.

Les services communaux prévoient de réaliser encore d'autres travaux de remise en état sur cette aire de jeux. En attendant la fin des travaux, les enfants peuvent toutefois s'amuser sur l'aire de jeux située à côté du restaurant Cornelyshaff à Heinerscheid.



Der Spielplatz „Huserknapp“ in Heinerscheid wurde kürzlich renoviert und die Spielgeräte wurden erneuert. Ein neues Kombi-Klettergerüst wurde installiert, das sich von den meisten

anderen Spielplatzinstallationen in der Gemeinde unterscheidet - es besteht nicht aus Holz, sondern aus recyceltem Material.

Dieses Klettergerüst stammt aus der Produktreihe einer Firma, die sich der Nachhaltigkeit verschrieben hat. Und ihre Recycling-Linie ist eine Hommage an die Natur. Angesichts der zunehmenden Umweltverschmutzung hat diese Firma es sich zur Aufgabe gemacht, Lösungen zu finden, um diese zu reduzieren. Die Verwendung von wiederaufbereiteten Materialien in der Produktion sowie die Auswahl umweltfreundlicherer Materialien sind zentrale Elemente des Unternehmensansatzes und haben sich als nachhaltiger Trend etabliert.

Auch die Gemeinde Clervf übernimmt eine aktive Rolle bei der Verringerung der Umweltbelastung. Daher prüft der technische Dienst, inwiefern recycelte und natürliche Materialien für Spielplätze



eingesetzt werden können, die gleichzeitig hohe Anforderungen an Nachhaltigkeit, Langlebigkeit und Sicherheit erfüllen.

Die Gemeindedienste planen noch weitere Instandsetzungsarbeiten auf diesem Spielplatz umzusetzen.

Bis zur Fertigstellung können sich die Kinder jedoch auf dem Spielplatz neben dem Restaurant Cornelyshaff in Heinerscheid vergnügen.

À intervalles réguliers, le service régie et le service technique effectuent un contrôle approfondi des aires de jeux publiques. À cette occasion, des travaux d'amélioration et de réparation sont régulièrement effectués afin de garantir la sécurité des enfants. À Eselborn, par exemple, tous les poteaux ont été ponçés et les filets ont été remplacés.



In regelmässigen Abständen führt der kommunale Betriebshof zusammen mit dem technischen Dienst eine gründliche Kontrolle der öffentlichen Spielplätze durch. Dabei wird regelmäßig an der Verbesserung und Ausbesserung gearbeitet, um die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten. In Eselborn wurden beispielsweise alle Pfosten abgeschliffen und die Netze erneuert.



Aire de jeux à Eselborn / Spielplatz in Eselborn



Utilisation de matériaux recyclés et respectueux de l'environnement
Verwendung von wiederaufbereiteten und umweltfreundlichen Materialien

JARDIN COMMUNAUTAIRE À HEINERSCHIED

GEMEINSCHAFTSGARTEN IN HEINERSCHIED

En date du 30 septembre 2024, le collège des bourgmestre et échevins avait invité à une séance d'information au sujet du projet « jardin communautaire » en collaboration avec Gaart & Heem Clervaux. Ce projet renforce l'idée d'offrir aux citoyens un lieu de rencontre, d'échange, d'apprentissage et de sensibilisation à la nature.

La commune a offert la possibilité d'aménager un espace à Heinerscheid : le jardin de l'ancien presbytère de Heinerscheid, où +/- 50 nouvelles parcelles sont disponibles pour les habitants de la commune de Clervaux ne disposant pas d'une surface suffisante pour cultiver leur propre jardin.

Actuellement les services communaux en collaboration avec Gaart & Heem sont en train de planifier et de réaliser différents travaux sur le terrain et dans le bâtiment adjacent. Gaart & Heem se charge de la gestion du projet et de l'établissement d'un accord de location. Il est prévu que le projet soit viable à partir de printemps 2025.

En cas de questions supplémentaires ou d'intérêt au projet, nous vous invitons à prendre contact avec Gaart & Heem.

Contact Gaart & Heem :
 Marc LAMESCH : 621 467 309,
 marc.lamesch@gmail.com
 Christian ROTH : 26 90 47 98



Am 30. September 2024 hatte der Bürgermeister- und Schöffenrat zu einer Informationsveranstaltung über das Projekt „Gemeinschaftsgarten“ in Zusammenarbeit mit Gaart & Heem Clervaux eingeladen. Dieses Projekt stärkt die Idee, den Bürgern einen Ort der Begegnung, des Austauschs, des Lernens und der Sensibilisierung für die Natur zu bieten.

Die Gemeinde bot die Möglichkeit, einen Raum in Heinerscheid zu gestalten: den Garten des ehemaligen Pfarrhauses von Heinerscheid, wo +/- 50 neue Parzellen für die Einwohner der Gemeinde Clervaux zur Verfügung stehen, die nicht über genügend Fläche verfügen, um ihren eigenen Garten zu bewirtschaften.

Derzeit sind die Gemeindedienste in Zusammenarbeit mit Gaart & Heem dabei, verschiedene Arbeiten auf dem Grundstück und im angrenzenden Gebäude zu planen und durchzuführen. Gaart & Heem übernimmt die Verwaltung des Projekts und die Erstellung einer Mietvereinbarung. Es wird davon ausgegangen, dass das Projekt ab Frühjahr 2025 umgesetzt ist.

Bei weiteren Fragen oder Interesse an dem Projekt laden wir Sie ein, mit Gaart & Heem Kontakt aufzunehmen.

Kontakt Gaart & Heem :
 Marc LAMESCH: 621 467 309,
 marc.lamesch@gmail.com
 Christian ROTH: 26 90 47 98



L'ancien presbytère de Heinerscheid et son jardin / Das ehemalige Pfarrhaus mit Garten in Heinerscheid

AMÉNAGEMENT DE L'AIRE DE JEUX DE LIELER

NEUGESTALTUNG DES SPIELPLATZES IN LIELER

La soirée d'échange sur la rénovation de l'aire de jeux de Lieler, qui s'est tenue le 18 septembre 2024, a été une étape importante dans la prise en compte des souhaits et des besoins de la commune et surtout des enfants.

Les parents participants ont fait part de leurs idées ainsi que de leurs suggestions. Les discussions ont été intenses sur la manière dont l'aire de jeux pourrait être aménagée de façon plus conviviale et moderne. Outre les équipements de jeux, les thèmes de la sécurité, de la mise en œuvre proche de la nature et de l'accès sans barrières ont également été mis en avant. En outre, il a été proposé d'équiper l'aire de jeux de sièges et d'arbres ombrageux afin que les familles puissent y passer plus de temps. Le rapport détaillé est publié sur le site www.clervaux.lu

Les représentants de la commune ont pris note de ces propositions et tiendront compte dans la mesure du possible lors de la planification et de la mise en œuvre. La soirée d'échange s'est terminée sur un sentiment positif que la future aire de jeux sera un endroit agréable pour tous les enfants et les familles de Lieler.



Der Austauschabend zur Erneuerung des Spielplatzes in Lieler der am 18. September 2024 stattfand, war ein wichtiger Schritt, um die Wünsche und Bedürfnisse der Gemeinde und vor allem der Kinder zu berücksichtigen.

Die teilnehmenden Eltern brachten ihre Ideen sowie Anregungen ein. Es wurde intensiv darüber diskutiert, wie der Spielplatz kinderfreundlicher und

moderner gestaltet werden könnte. Neben den Spielgeräten stand auch das Thema Sicherheit, naturnahe Umsetzung sowie barrierefreier Zugang im Vordergrund. Zudem wurde der Vorschlag gemacht, den Spielplatz auch mit Sitzgelegenheiten und schattenspendenden Bäumen auszustatten, damit sich Familien dort länger aufhalten können. Der ausführliche Bericht ist unter www.clervaux.lu veröffentlicht.

Die Vertreter der Gemeinde haben diese Vorschläge zur Kenntnis genommen und werden diese nach Möglichkeit bei der Planung und Umsetzung berücksichtigen. Der Austauschabend endete mit einem positiven Gefühl, dass der zukünftige Spielplatz ein schöner Ort für alle Kinder und Familien in Lieler wird



RÉTROSPECTIVE DE LA KERMESSE DE CLERVAUX

RÜCKBLICK AUF DIE KIRMES IN CLERF



La traditionnelle kermesse s'est déroulée du 30 août au 2 septembre sur la Place du Marché de Clervaux. Après la cérémonie d'ouverture du vendredi, les forains ont pu proposer leur choix d'attractions et de gourmandises, de sorte que chacun y a trouvé son compte.

Du manège classique à l'excitant Lunapark, en passant par des jeux interactifs et différents concerts sur place, les familles et les enfants ont tous trouvé leur bonheur.

Outre le traditionnel stand de hamburgers, les visiteurs ont pu jouir de plats cuisinés sur place dans le chapiteau forain par le restaurant « Les Ecuries du Parc ». Les viticulteurs luxembourgeois Domaine viticole Krier-Welbes et Domaine Ruppert étaient présents pour servir et faire déguster le vin et crémant luxembourgeois.

L'atmosphère joyeuse et l'animation colorée font chaque année de la kermesse un événement inoubliable.

Vom 30. August bis 2. September fand auf dem Clerfer Marktplatz die traditionelle Kirmes statt. Nach der Eröffnungsfeier am Freitag konnten die Schausteller ihre Auswahl an Attraktionen und Leckereien anbieten, sodass für jeden etwas dabei war.

Von klassischen Fahrgeschäften bis hin zum aufregenden Lunapark, über interaktive Spiele bis hin zu verschiedenen Konzerten vor Ort - Familien und Kinder kamen alle auf ihre Kosten.

Neben dem traditionellen Hamburgerstand kamen die Besucher auch in den Genuss von Gerichten, die vor Ort im Schaustellerzelt vom Restaurant „Les Ecuries du Parc“ zubereitet wurden. Auch die luxemburgischen Winzer Domaine viticole Krier-Welbes und Domaine Ruppert waren anwesend, um luxemburgischen Wein und Crémant auszuschenken und zu verkosten.

Die fröhliche Atmosphäre und das bunte Treiben machen die Kirmes jedes Jahr zu einem unvergesslichen Ereignis.



DÉFILÉ IMPRESSIONNANT DE VÉHICULES HISTORIQUES

BEEINDRUCKENDE PARADE HISTORISCHER FAHRZEUGE

Le Luxembourg Classic Rallye du 13 septembre 2024 a ravi les fans de voitures anciennes avec un défilé impressionnant de véhicules historiques.

Les élégantes voitures anciennes ont sillonné les rues de Clervaux et ont également été présentées dans la zone piétonne. Les visiteurs ont eu l'occasion de contempler de près ces superbes voitures anciennes, s'imprégnant de l'atmosphère nostalgique d'une époque révolue. Christian SCHMIT a présenté chaque véhicule et chauffeur, apportant une touche personnelle à cette immersion historique.

Dans le cadre de ses efforts pour promouvoir la commune de Clervaux auprès

des visiteurs, le service City Management a profité du passage du Luxembourg Classic Rallye pour offrir aux participants un sachet de bienvenue. Celui-ci contenait des souvenirs, des informations sur les attractions locales, ainsi qu'un pot de moutarde artisanale produite par Ourdaller de Kalborn.



Die Luxembourg Classic Rallye am 13. September 2024 begeisterte Oldtimer-Fans mit einer beeindruckenden Parade historischer Fahrzeuge. Die eleganten Oldtimer fuhrn durch die Straßen von Clervaux und wurden auch in der Fußgängerzone präsentiert.

Besucher konnten die prachtvollen Autos aus nächster Nähe bewundern und in die nostalgische Atmosphäre vergangener Zeiten eintauchen. Christian SCHMIT stellte jedes Fahrzeug und jeden Fahrer vor und verlieh dem Eintauchen in die Geschichte eine persönliche Note.

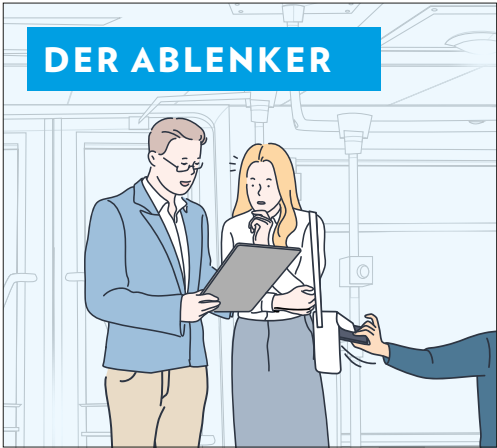
Im Rahmen ihrer Bemühungen, die Gemeinde Clervaux bei den Besuchern bekannt zu machen, nutzte die Abteilung City Management die Durchfahrt der Luxembourg Classic Rallye, um den Teilnehmern ein Willkommenspaket zu überreichen. Dieses enthielt Souvenirs, Informationen über lokale Attraktionen sowie ein Glas handgemachten Senf, der von Ourdaller aus Kalborn hergestellt wird.





ACHTUNG! TASCHENDIEBE

GENERELL GILT: Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Lassen Sie sich nicht von fremden Personen ablenken. Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah am Körper.



Achten Sie auf Personen, die Sie anrempeeln oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.



Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antäzen, auf Distanz.



Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.



ATTENTION AUX PICKPOCKETS !

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop près de vous. Les pickpockets utilisent divers moyens de distraction pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.



LE DISTRACTEUR

Ne vous laissez pas distraire par des personnes inconnues. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.



LE BOUSCULEUR

Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.



LE DANSEUR

Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.



LE SOLLICITEUR

Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.

LIEU D'ÉCHANGE ET DE CRÉATIVITÉ

ORT DES AUSTAUSCHS UND DER KREATIVITÄT

Le Club Haus op der Heed propose de nombreuses formations continues dans les domaines les plus divers, de l'art à la santé en passant par la technique.

Depuis 25 ans, c'est un lieu d'échange et de créativité. Une rétrospective célèbre

les nombreuses activités qui ont enrichi et diversifié la vie communautaire.



Das Club Haus op Heed bietet zahlreiche Weiterbildungen in verschiedensten

Bereichen an, von Kunst über Technik bis zu Gesundheit. Seit 25 Jahren ist es ein Ort des Austauschs und der Kreativität. In einem Rückblick werden die zahlreichen Aktivitäten gefeiert, die das Gemeinschaftsleben bereichert und vielfältig gestaltet haben.



lesel-Wanderung



Djembé Atelier um Summerfestival



Drohnenfotografie



Domaine des Grottes de Han

RÉCKBLÉCK

OP PUER VUN EISEN OFFEREN AN AKTIVITÉITEN



Schnuppercours Klammen



Taiji & Qi-Gong



Summerfest



Sécherheet am Internet



Besichtigung beim Imker



Schnuppercours Bouschéissen

✉ info@opderheed.lu

☎ 99 82 36

SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN EPPES NEIES AUSPROBÉIEREN!

Relaxation Sonore

Fir aus dëser hektëscher Adventszäit erauszeklappen, ass eng Relaxatioun mat verschiddenen Klangfaarwen, een idealen Moment fir sëch z'erhuelen an nei Energien ze sammeln!

Do./Je. 12.12.24 / 19h00-21h00
Club Haus op der Heed / Hupperdange
Christophe Unkelhaeusser

Glühwäin-Wanderung

Dëst Joer starten mir eis traditionell Glühwäinwanderung zu Wëntger. Ënnerwee maachen mir eng kleng Paus zu Heesdrëf an wärmen eis op mat engem gudden Glühwäin mat oder ouni Alkohol.

Mi./Me. 11.12.24 / 14h30
Treffpunkt P&R Wëntger
(Platz Zeltfest Wëntger Musik)

Individuelle Hilfe - Iphone, Samsung, Huawei,...

Aide Individuelle - Iphone, Samsung, Huawei,...
Wenn Sie Hilfe für Ihr Smartphone benötigen oder gezielte Fragen haben, dann melden Sie sich bei uns! In ruhiger Atmosphäre versuchen wir, mit Ihnen zusammen Ihr Problem zu lösen bzw. Ihre Fragen zu beantworten.

Intergenerationell Eselwanderung Randonnée avec des ânes

Die Esel werden zu Beginn gestriegelt und anschließend geht es auf eine +- 3 stündige Wegstrecke durch Asselborn und durch den Wald. Zudem erfahren Sie Grundlegendes im Umgang mit den Tieren.

Di./Ma. 26.11.2024 / 14h00 -17h00
Asselborn / Pascale Hoffmann



Regelmäßige Kurse Cours réguliers

- **Pilates (Anfänger)**
Mo./Lu. 18h00-19h00
Benoit Cravatte
Centre Culturel / Hupperdange
- **Pilates (Fortgeschrittene)**
Mo./Lu. 19h00-20h00
Benoit Cravatte
Centre Culturel / Hupperdange
- **Stretching**
Mo./Lu. 20h00-21h00
Benoit Cravatte
Centre Culturel / Hupperdange
- **Gymnastik**
Di./Ma. 14h00-15h00
Marianne De Dood
Club Haus op der Heed/ Hupperdange
- **Meditation**
ab Mo./Lu. 19h15-20h45
Marianne Erasmus
Club Haus op der Heed / Hupperdange
- **Zumba Gold**
Sa. 09h15-10h15
Mike Medernach
Centre Culturel / Hupperdange

De ganze
Programm
www.opderheed.lu,
per Post
oder den QR-Code
scannen:



CLUB HAUS OP DER HEED

Information & Umeldung
Tel. 99 82 36 | info@opderheed.lu

Kontaktéiert eis fir all
Froen zu Smartphone, Laptop, etc.

Op der Heed
Club Haus
Hupperdange

ÉISLEK DIGITAL
ENG OFFER FIR LEIT AUS DEM ÉISLEK
mat der Ennerstëtzung vun den Gemengen

Gewënner
vum
Prix d'Inclusion
numérique
2022

RENCONTRE POUR PARENTS DE NOUVEAU-NÉS

TREFFEN FÜR ELTERN VON NEUGEBORENEN

Le Babykrees Heinerscheid a été créé par Madame Ingrid SCHOLZEN, conseillère pastorale, en mars 2009 pour donner la possibilité aux parents de se rencontrer dans un cadre chaleureux pour échanger des expériences et donner la possibilité à leurs enfants d'entrer en contact avec d'autres enfants.

Au Babykrees, les parents et leurs jeunes enfants se rencontrent de la naissance à l'entrée à l'école à 4 ans.

En ce moment composé de 10 enfants et de 8 mamans, nous nous rencontrons toutes les 2 semaines pour déjeuner ensemble, s'échanger sur différents thèmes (en collaboration avec l'école des parents Janusz Korczak), pour faire des bricolages, pour jouer et à la fin de chaque rencontre nous chantons

ensemble avec nos enfants. Nous sommes soutenus par des bénévoles qui nous aident à préparer le petit-déjeuner et à garder les enfants en cas de besoin.

Le Babykrees est gratuit, par contre une participation financière pour le petit déjeuner et pour les activités de bricolage est souhaitée.

.....

Gegründet wurde der Babykrees Heinerscheid im März 2009 von der Pastoralreferentin Ingrid SCHOLZEN um Eltern die Möglichkeit zu geben in einer herzlichen Atmosphäre anderen Eltern zu begegnen, Erfahrungen auszutauschen und Kontakt zu anderen Kindern zu finden.

Im Babykrees treffen sich Eltern mit ihren kleinen Kindern von der Geburt bis zur Einschulung mit 4 Jahren.

Zurzeit aus 10 Kindern und 8 Müttern bestehend, treffen wir uns alle 2 Wochen um gemeinsam zu frühstücken, uns über verschiedene Themen auszutauschen (in Zusammenarbeit mit der Eltereschoul Janusz Korczak), zu basteln, zu spielen und anschließend mit den Kindern zu singen. Unterstützt werden wir von Freiwilligen die uns sowohl bei der Vorbereitung des Frühstücks wie auch bei Bedarf als Babysitter zur Seite stehen.

Der Babykrees ist gratis, jedoch ist eine Kostenbeteiligung für Frühstück und Bastelaktivitäten erwünscht.



BABYKREES
Hengischt

UMFRAGEN • AUSTAUSCH
VERSTÄNDNIS • GESPRÄCHE • GEDANKEN
ERFAHRUNGEN • MEINUNGEN • UNTERSTÜTZUNG

Een Treffen fir Elteren mat hire Kanner (0-4 Joer), all 14 Deeg.

Freidesmoies vun 9.00 Auer bis 11.15 Auer zu Hengischt am Porcenter, 61 Hauptstrooss.

Mir treffen eis an engem klengen éischer familiäre Kader wou mir eis als Elteren kënnen austauschen, a wou eis Kanner zesumme kënnen spillen.

Fir weider Informatiounen an Umellung: **+352 691 835 188 (Nadine Heinen)**

AGENDA

08.11.24	Oppe Gesprächsronn
22.11.24	Gesprächsronn mam Thema „Eis Kleng an déi nei Medien“
10.01.25	Gesprächsronn mam Thema „Däerf een et haart soen? Mengt Kand brengt mech un meng Grenzen?“
24.01.25	Oppe Gesprächsronn
07.02.25	Gesprächsronn mam Thema „Verziel mir eng Geschicht“
21.02.25	Oppe Gesprächsronn
07.03.25	Gesprächsronn mam Thema „D'Roll vun den Grousseltren hautdesdaags“
21.03.25	Oppe Gesprächsronn
04.04.25	Gesprächsronn mam Thema „Entspannung an Erhuelung“
25.04.25	Oppe Gesprächsronn
16.05.25	Gesprächsronn mam Thema „Elteren a Kanner e staarkt Team“
06.06.25	Mir bastelen fir Mammendag
20.06.25	Oppe Gesprächsronn
04.07.25	Ofschloss
19.09.25	Generalversammlung

SOUTIEN AUX FUTURS ET JEUNES PARENTS

UNTERSTÜTZUNG FÜR WERDENDE UND JUNGE ELTERN

L'École des Parents (Eltereschoul) offre un soutien aux futurs parents et aux jeunes familles par le biais d'échanges, de conférences et de conseils. Lors de réunions régulières, des thèmes importants concernant la grossesse, la naissance et l'éducation sont abordés. Les parents y trouvent des conseils, peuvent partager leurs expériences et s'aider mutuellement à mieux gérer le quotidien avec les enfants.

Lancée en 2002, l'École des Parents est le service de prévention et de formation pour parents de la Fondation Kannerschlass. Nous nous adressons à tous les parents (des futurs parents aux parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer en groupe, de discuter et d'échanger sur la parentalité, l'éducation des enfants et la vie de famille.

Notre offre Eltereschoul Doheem : les webinaires pour parents

Nous proposons une trentaine de webinaires sur l'éducation des enfants. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN. Inscriptions : eltereschoul@kannerschlass.lu

Eltereschoul am presentiel :

pour crèches, maisons relais, écoles

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents « là, où ils se trouvent ». Nous organisons sur demande des activités thématiques et des cours pour tous les groupes de parents. L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet : www.kannerschlass.lu ou via le code QR ci-joint. Le même code QR vous permet aussi de vous inscrire pour les différentes activités.



Die Elternschule (Eltereschoul) bietet werdenden Eltern und jungen Familien Unterstützung durch Austausch, Konferenzen und Beratung. In regelmäßigen Treffen werden wichtige Themen rund um Schwangerschaft, Geburt und Erziehung besprochen. Eltern finden hier Rat, können Erfahrungen teilen und sich gegenseitig helfen, den Alltag mit Kindern besser zu meistern.

Die 2002 ins Leben gerufene Elternschule ist der Präventions- und Bildungsdienst für Eltern der Stiftung Kannerschlass. Wir richten uns an alle Eltern (von werdenden Eltern bis zu Eltern von Jugendlichen), die Lust haben, sich in einer Gruppe

zu treffen, zu diskutieren und sich über Elternschaft, Kindererziehung und das Familienleben auszutauschen.

Unser Angebot Eltereschoul Doheem: Webinare für Eltern

Wir bieten rund 30 Webinare zum Thema Kindererziehung an. Unsere Themen sind breit gefächert, so dass Eltern von Kindern jeden Alters ein Thema finden können, das sie interessiert. Die Webinare sind kostenlos und werden in LU, FR oder EN angeboten.

Anmeldungen:

eltereschoul@kannerschlass.lu

Eltereschoul in Präsenzform: für Krippen, Schülerhort, Schulen.

Das Konzept sieht eine enge Zusammenarbeit mit Institutionen und Diensten aus dem Sozial- und Bildungsbereich vor, die es ermöglicht, die Eltern „dort, wo sie sich befinden“ zu treffen. Auf Anfrage organisieren wir thematische Aktivitäten und Kurse für alle Elterngruppen.

Den Terminkalender für alle unsere Aktivitäten (online und Präsenzveranstaltungen) finden Sie auf unserer Website: www.kannerschlass.lu oder über den beigefügten QR-Code. Mit demselben QR-Code können Sie sich auch für die verschiedenen Aktivitäten anmelden.

Si vous voulez organiser une activité avec l'École des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, n'hésitez pas à nous contacter : / Wenn Sie eine Aktivität mit der Elternschule organisieren möchten oder weitere Informationen über unser Angebot benötigen, kontaktieren Sie uns bitte :

Eltereschoul J. Korczak - Antenne Nord/Ouest
Tél : 621 34 32 71
Mail : eltereschoul-nord@kannerschlass.lu



Voici le programme pour parents d'enfants de 4-12 ans des mois à venir :

Hier ist das Programm für Eltern von Kindern im Alter von 4-12 Jahren für die kommenden Monate:

- 18/11/24 18:00 D'Kanner, hir Emotiounen a mir - grouss Gefiller begleeden
- 26/11/24 19:00 Être parent tout en travaillant, comment éviter d'être débordé?
- 02/12/24 18:00 Même les monsters ont peur !
- 11/12/24 18:00 Reegelen a Grenzen an der Erziéung vun eise Kanner



SERVICE DE TRANSPORT SUR DEMANDE

TRANSPORTDIENST AUF ANFRAGE

En collaboration avec la commune de Clervaux, le service Bummelbus, exploité par le Forum pour l'emploi, est un moyen de transport sur demande dont bénéficient tous nos habitants depuis bon nombre d'années.

Le Forum pour l'emploi est une association de réinsertion professionnelle qui encadre des demandeurs d'emploi en vue d'améliorer leur employabilité. Par conséquent, tous les chauffeurs

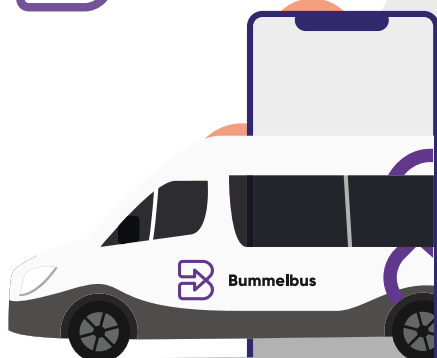
ainsi qu'une grande partie du personnel du centre d'appel sont des salariés en insertion professionnelle.

Le territoire sur lequel est proposé ce service se compose actuellement de 44 communes partenaires, ce qui correspond à environ 110.000 résidents.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerv wird der vom Forum für den Arbeitsplatz betriebene Bummelbus-Dienst, ein Transportmittel auf Abruf, von dem alle unsere Einwohner profitieren bereits seit vielen Jahren zur Verfügung gestellt.

Das Forum für den Arbeitsplatz ist eine Vereinigung zur beruflichen Wiedereingliederung, die Arbeitssuchende betreut, um ihre Beschäftigungsfähigkeit zu verbessern. Daher sind alle Fahrer und ein Großteil des Personals des Callcenters Beschäftigte in der Eingliederungshilfe um Berufsleben.

Das Gebiet, in dem dieser Dienst angeboten wird, besteht derzeit aus 44 Partnergemeinden, was etwa 110.000 Einwohnern entspricht.



Service Bummelbus

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen



Available on the App Store



Get it on Google play



Bummelbus



Forum pour l'emploi.

LE DÉCOR DU CHÂTEAU HANTÉ - ATELIER INCLUSIF

DAS DEKOR VOM SPUKSCHLOSS - INKLUSIVER WORKSHOP

Au cours de plusieurs ateliers créatifs inclusifs organisés par le service d'activités du jour et le service Carr de l'APEMH, le Club Haus op der Heed, le Lycée Edward Steichen Clervaux et la Résidence des Ardennes, des décorations effrayantes ont été fabriquées et bricolées ensemble pour l'événement du château hanté. De personnages effrayants aux grimaces en passant par des fantômes inquiétants, chacun a pu laisser libre cours à son imagination ! Ces décorations étaient à

découvrir lors de l'événement « château hanté » organisé autour du château de Clervaux les 25 et 26 octobre derniers.



Während mehreren inklusiven kreativen Workshops haben der Tagesaktivitätsdienst und der Carr-Dienst der APEMH, das Club Haus op der Heed, das Lycée Edward Steichen Clervaux und die Résidence des Ardennes gemeinsam gruselige

Dekorationen für das Spukschloss-Event hergestellt und gebastelt. Von schaurigen Figuren über Fratzen bis hin zu unheimlichen Geistern - jeder konnte seiner Fantasie freien Lauf lassen! Zu entdecken waren diese Dekorationen beim Spukschloss-Event rund um das Clerfer Schloss am vergangenen 25. und 26. Oktober.



PARTICIPATIF ET INCLUSIF - LE CHÂTEAU HANTÉ

PARTIZIPATIV UND INKLUSIV - DAS SPUKSCHLOSS



La 2^e édition de l'événement inclusif et participatif du château hanté a été un franc succès malgré un concept légèrement différent. Cette année, l'événement s'est déroulé entièrement en plein air, ce qui n'a pas nui à l'atmosphère terrifiante - au contraire, l'environnement extérieur a renforcé l'expérience effrayante.

Les visiteurs pouvaient s'attendre à des surprises inquiétantes, des décors fantomatiques aux stations interactives en passant par des effets sonores effrayants.

Les stands du marché lors de l'événement du château hanté proposaient une multitude de friandises effrayantes, de décorations faites à la main et de souvenirs en rapport avec le thème, qui s'accordaient parfaitement avec l'atmosphère effrayante.

Le mélange d'épouvante et de communauté a également fait de cette édition une expérience inoubliable pour tous les groupes d'âge.



Die 2. Ausgabe des inklusiven und partizipativen Events Spukschloss war trotz eines leicht abgeänderten Konzepts ein voller Erfolg. Dieses Jahr fand die Veranstaltung komplett im Freien statt, was der schaurigen Atmosphäre keinen Abbruch tat - im Gegenteil, die Outdoor-Umgebung verstärkte das gruselige Erlebnis. Besucher konnten sich auf unheimliche Überraschungen freuen, von gespenstischen Kulissen über interaktive Stationen bis hin zu schaurigen Soundeffekten.

Die Marktstände beim Spukschloss-Event boten eine Vielzahl an gruseligen Leckereien, handgefertigten Dekorationen und thematisch passenden Souvenirs, die perfekt zur schaurigen Atmosphäre passten.

Die Mischung aus Grusel und Gemeinschaft machte auch diese Ausgabe zu einem unvergesslichen Erlebnis für alle Altersgruppen.



Photos © Caroline MARTIN

80. ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION

80. JAHRESTAG DER BEFREIUNG



La commune de Clervaux et le Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA), invitent aux festivités organisées les 14 et 15 décembre pour commémorer le 80^e anniversaire de la Bataille des Ardennes.

Le samedi 14 décembre, la journée débutera à 16h00 sur la Place du Marché avec une cérémonie officielle, accompagnée d'un encadrement musical, de discours, et d'un vin d'honneur. Un événement marquant de la journée sera le dévoilement du Sherman M4 A3 (76) W, suivi d'une conférence thématique sur la bataille animée par le Dr. Walter S. ZAPOTOCZNY Jr., historien de la 28e Division d'Infanterie des États-Unis.

Le dimanche 15 décembre, une autre conférence sera présentée par Madame Lieutenant MANONI de l'Armée luxembourgeoise, au centre culturel du Château. À partir de 12h00, les visiteurs pourront profiter d'un stand de boissons et collations proposé par le CEBA.

L'après-midi, à 14h30, sur la Place du Marché, une présentation historique du char « Eng Reess duerch d'Vergangenheet » sera organisée,

suivie à 16h00 d'un dépôt de gerbe près du monument GI.

Tout au long du week-end, l'entrée au Musée Bataille et Châteaux sera gratuite à partir de 10h00, et une mise en scène statique d'objets originaux sera présenté sur le site du Château.



Die Gemeinde Clerf und der Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA), laden zu den Feierlichkeiten ein, die am 14. und 15. Dezember zum Gedenken an den 80. Jahrestag der Ardennenschlacht stattfinden.

Am Samstag, dem 14. Dezember, beginnt der Tag um 16.00 Uhr auf dem Marktplatz mit einer offiziellen Zeremonie, die von einer musikalischen Umrahmung, Reden und einem Ehrenwein begleitet wird.

Ein Highlight des Tages wird die Enthüllung des Sherman M4 A3 (76) W sein, gefolgt von einer thematischen Konferenz über die Schlacht, die von Dr. Walter S. ZAPOTOCZNY Jr. geleitet wird, einem Historiker der 28. US-Infanteriedivision.

Am Sonntag, dem 15. Dezember, wird um 11.00 Uhr im Kulturzentrum des Schlosses ein weiterer Vortrag von Frau Leutnant MANONI von der luxemburgischen Armee gehalten. Ab 12.00 Uhr können die Besucher einen vom CEBA angebotenen Getränke- und Speisenstand genießen.

Am Nachmittag findet um 14.30 Uhr auf dem Marktplatz eine historische Präsentation des Panzers „Eng Reess duerch d'Vergangenheet“ statt, gefolgt von einer Kranzniederlegung am GI-Denkmal um 16.00 Uhr.

Während des gesamten Wochenendes ist der Eintritt in das Museum Bataille et Châteaux ab 10.00 Uhr kostenlos. Eine statische Inszenierung von Originalobjekten auf dem Gelände des Schlosses zu finden.





80. Anniversaire vun der Ardennenoffensiv

D'Gemeng Clärref erënnert sech

**Samschdeg & Sonndeg
14. & 15. Dezember 2024
zu Clärref**

**Retour vum Sherman M4 A3 (76) W - Thematesch Konferenzen
Re-Enactment**

An enker Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng Clärref an dem Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA), ginn de Weekend vum 14. a 15. Dezember am Kader vum 80. Anniversaire vun der Ardennenoffensiv verschidde Festivitéiten am Zentrum vu Clärref organiséiert.

En étroite collaboration entre la commune de Clervaux et le Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA), des festivités sont organisées le weekend des 14 et 15 décembre dans le centre de Clervaux en vue de commémorer le 80^e anniversaire de la Bataille des Ardennes.

WWW.CLERVAUX.LU



COLLECTE DE JOUETS POUR ENFANTS 2024

KINDERSPIELSACHEN SPENDENAKTION 2024

Du 25 novembre au 7 décembre 2024, la 4^e édition de la campagne de collecte et de don de jouets pour enfants en collaboration avec le Park Sënnesräich aura lieu dans le Nordstrooss Shopping Mile à Marnach.

Du 25 novembre au 4 décembre, vous pouvez déposer les jouets dont vous n'avez plus besoin au stand de l'organisation Park Sënnesräich au bloc A du Nordstrooss. Le stand est ouvert tous les jours de 10h00 à 16h00 (sauf le dimanche, uniquement jusqu'à 13h00).

À partir du 28 novembre, les jouets seront vendus pour une bonne cause au stand. L'ensemble des recettes de la campagne sera reversé aux projets du Park Sënnesräich. En outre, le Nordstrooss Shopping Mile Marnach fera don d'un euro par kilo de jouets donnés.



Vom 25. November bis zum 7. Dezember 2024 findet in der Nordstrooss Shopping Mile in Marnach die 4. Edition der Kinderspielsachen Sammel- und Spendenaktion in Zusammenarbeit mit dem Park Sënnesräich statt.

Vom 25. November bis zum 4. Dezember können Sie Spielsachen, die Sie nicht mehr brauchen, am Stand der Organisation Park Sënnesräich im A-Block der Nordstrooss abgeben. Der Stand ist täglich von 10.00 bis 16.00 Uhr besetzt (außer sonntags nur bis 13.00 Uhr).

Ab dem 28. November werden die gesammelten Spielwaren dann auf dem Stand für den guten Zweck verkauft. Der gesamte Erlös der Aktion geht an die Projekte des Park Sënnesräich. Außerdem spendet die Nordstrooss pro gespendetem Kilo Spielzeug einen Euro.

NORDSTROOSS
SHOPPING MILE MARNACH

**KANNERSPIELSAACHE
SPENDENAKTION**

25. Nov. - 07. Dez. 2024

10h00 - 16h00

A-BLOCK, NORDSTROOSS SHOPPING MILE MARNACH

**A
BLOCK**

**Park
Sënnesräich**



Faire du bien au lieu de jeter, préserver les ressources et faire plaisir aux autres
Gutes tun ansatt wegwerfen, Ressourcen schonen und anderen eine Freude machen

DE KLEESCHE KËNNT OP BESUCH!

30.11.2024

A-BLOCK: 14H00 - 15H00

B-BLOCK: 16H00 - 17H00





Cliärref, e Wanterduerf

vum 29. Nov. - 1. Dezember

Wanershopping
an der Foussgängerzon

Flott Verkafsstänn a Concerten
Verkafsoffene Sonnden

Cliärrwer

Chrëschtmaart

8. Dezember

op der Maartplaz zu Cliärref
vun 11.00 - 20.00 Auer

Flott Verkafsstänn a Concerten • Cliärrwer Musek
Verkafsoffene Sonnden

Christmas Shopping

21. Dezember

Musik an Animatioun
an der Foussgängerzon bis 18.00 Auer



www.visit-clervaux.lu • www.shoppingclervaux.com • www.clervaux.lu

SEMAINES D'HIVER AU CENTRE DE CLERVAUX

WINTERWOCHE IM ZENTRUM VON CLERF

Du 29 novembre au 21 décembre, vous pourrez découvrir les plaisirs hivernaux à Clervaux. Le programme vous est proposé par l'Union commerciale et artisanale de Clervaux, le Tourist Center Clervaux et le City Management de la commune de Clervaux.

Clervaux, un village d'hiver

Du 29 novembre au 1^{er} décembre, l'Union commerciale et artisanale de Clervaux vous invite à vivre un shopping d'hiver inoubliable. Pendant ces trois jours, la charmante ville se métamorphosera en un véritable village d'hiver, sous le slogan enchanteur « Clïärref, e Wanterduerf ».

Le centre de Clervaux brillera de mille feux et enchantera les visiteurs avec une ambiance de Noël unique. Les commerces locaux, ainsi que les petits détaillants, ouvriront leurs portes pour vous accueillir dans leurs boutiques chaleureusement décorées. Des stands extérieurs, ornés de guirlandes lumineuses et de décorations festives, vous proposeront des produits artisanaux et des délices de saison.

Marché de Noël

Le dimanche, 8 décembre, le Tourist Center Clervaux vous invite à découvrir le traditionnel marché de Noël, qui se déroulera de 11h00 à 20h00 au cœur de Clervaux. Les associations locales vous accueilleront dans la zone piétonne, tandis qu'un marché artisanal s'installera sur la Place du Marché. Vous y trouverez de délicieuses spécialités artisanales, des décorations festives et des jouets en bois, parfaits pour embellir votre sapin et gâter vos proches. L'Harmonie Municipale de Clervaux et d'autres artistes mettront l'ambiance avec leur musique. Pour votre confort, une navette circulera toute la journée, reliant le centre-ville, le Hall Polyvalent (route d'Eselborn) et la gare de Clervaux.

Le stand de l'Avent

Vous avez envie de vous retrouver autour d'un vin chaud et de partager un moment de convivialité ? Le City Management de

la commune de Clervaux vous invite à découvrir le stand de l'Avent « Clïärwer Adventsbud » au cœur de Clervaux. Au programme : boissons réconfortantes, petits snacks et musique festive.

À bientôt au stand de l'Avent :
vendredi 6 décembre, 18.00
vendredi 13 décembre, 18.00
samedi 14 décembre, 15.00
dimanche 15 décembre, 15.00
vendredi 20 décembre, 18.00
samedi 21 décembre, 14.00

Shopping nocturne

Le samedi 21 décembre, venez profiter des derniers achats de Noël dans les commerces locaux du centre de Clervaux ! Jusqu'à 18 heures, la zone piétonne sera animée avec de la musique et des activités. C'est l'occasion parfaite de dénicher de bonnes affaires tout en soutenant nos magasins locaux.



Vom 29. November bis zum 21. Dezember können Sie in Clerf winterliche Freuden erleben. Das Programm wird Ihnen von der Union commerciale et artisanale de Clervaux, dem Tourist Center Clervaux und dem City Management der Gemeinde Clerf angeboten.

Clerf, ein Winterdorf

Vom 29. November bis zum 1. Dezember bietet die Union commerciale et artisanale de Clervaux Sie dazu ein unvergessliches Wintershopping zu erleben. Während dieser drei Tage verwandelt sich die charmante Stadt in ein wahres Winterdorf, unter dem bezaubernden Motto „Clïärref, e Wanterduerf“.

Das Zentrum von Clerf erstrahlt im Lichterglanz und verzaubert die Besucher mit einer einzigartigen weihnachtlichen Atmosphäre. Die örtlichen Geschäfte sowie kleinere Einzelhändler werden ihre Türen öffnen und Sie in ihren warm dekorierten Läden willkommen heißen. Stände im Freien, die mit Lichterketten und festlichen Dekorationen geschmückt sind, bieten Ihnen handgefertigte Produkte und saisonale Köstlichkeiten an.

Weihnachtsmarkt

Am Sonntag, den 8. Dezember, lädt Sie das Tourist Center Clervaux dazu ein, den traditionellen Weihnachtsmarkt zu entdecken, der von 11.00 bis 20.00 Uhr im Herzen von Clervaux stattfindet. In der Fußgängerzone werden Sie von den örtlichen Vereinen empfangen, während auf dem Marktplatz ein Kunsthandwerksmarkt aufgebaut wird. Hier finden Sie köstliche handwerkliche Spezialitäten, festliche Dekorationen und Holzspielzeug - perfekt, um Ihren Baum zu verschönern. Die Harmonie Municipale de Clervaux und weitere Künstler sorgen mit ihrer Musik für Stimmung. Für Ihren Komfort wird den ganzen Tag über ein Shuttlebus verkehren, der das Stadtzentrum, die Mehrzweckhalle (Route d'Eselborn) und den Bahnhof von Clerf miteinander verbindet.

Der Adventsstand

Haben Sie Lust, sich bei einem Glühwein zu treffen und einen Moment der Gemütlichkeit zu teilen? Das City Management der Gemeinde Clerf lädt Sie ein, den Adventsstand „Clïärwer Adventsbud“ im Herzen von Clerf zu entdecken. Auf dem Programm stehen wärmende Getränke, kleine Snacks und festliche Musik.

Bis bald am Adventsstand :

Freitag, 6. Dezember, 18.00
Freitag, 13. Dezember, 18.00
Samstag, 14. Dezember, 15.00
Sonntag, 15. Dezember, 15.00
Freitag, 20. Dezember, 18.00
Samstag, 21. Dezember, 14.00

Nächtliches Shopping

Am Samstag, den 21. Dezember, können Sie die letzten Weihnachtseinkäufe in den lokalen Geschäften im Zentrum von Clerf erledigen! Bis 18 Uhr wird die Fußgängerzone mit Musik und Aktivitäten belebt werden. Dies ist die perfekte Gelegenheit, um nach Schnäppchen zu suchen und gleichzeitig unsere lokalen Geschäfte zu unterstützen.

LES PLUS BELLES RANDONNÉES AUTOMNALES

DIE SCHÖNSTEN HERBSTWANDERUNGEN

Avec ses couleurs jaunes, rouges et oranges, l'automne est l'une des meilleures saisons pour faire une randonnée dans notre belle région d'Éislek. Comme le choix risque d'être difficile avec plus de 200 sentiers de randonnée, nous avons sélectionné quelques-uns de ceux qui valent particulièrement la peine d'être empruntés en automne.

ES 1 Burfelt

Vers la vue sur le lac

Sur cette randonnée, quelques-unes des vues les plus impressionnantes sur le Lac de la Haute-Sûre vous attendent. Le plus spectaculaire se trouve sur la plate-forme panoramique du Belvédère Burfelt. Au pied du lac, au centre de protection de la nature, vous pourrez en apprendre davantage sur les animaux et les plantes des environs. Il est conseillé d'avoir un peu d'expérience en matière de randonnée, car les plus belles vues se trouvent souvent un peu plus haut !

WN 2 Moulin d'Asselborn

Sur la route de la poste

Longer le ruisseau bruyant et passer devant l'ancien moulin à eau, telle est la description courte et pittoresque de cette randonnée - et c'est exactement ce qui se passe dans la vallée de la Trëtterbaach et près du moulin historique d'Asselborn. Autrefois, une importante route postale passait par là.

Éislek Pad Gilsdorf

Vers la carrière cachée

En sortant de Gilsdorf, vous vous promenez le long des champs, à travers la forêt de hêtres et la carrière de Schoofsbesch. Ce lieu caché, entouré de forêt, invite à la découverte et à la détente et vous offre l'endroit parfait pour un pique-nique avant de poursuivre la randonnée.

TA 4 Brandenburg

En route pour le château

La tentation est grande de simplement monter en ligne droite depuis le point de départ de cette randonnée jusqu'au château de Brandenburg. Mais un petit détour en vaut la peine ! Le point de vue Kinneksknäppchen vous fera oublier vos efforts en vous offrant une vue imprenable sur le château. Plus loin dans la randonnée, vous pourrez voir les ruines de plus près.

Éislek Pad Kalborn

Descente dans la vallée de l'Our

L'Our représente une base de vie importante pour ses habitants, entre autres la moule de ruisseau. Vous l'apprendrez en visitant l'exposition du moulin de Kalborn. Le point culminant de ce circuit le long de l'Our se trouve au point de vue de Kailslee. Vous serez récompensé pour la montée exigeante par une vue particulière sur la vallée de l'Our.

Éislek Pad Bavigne

Le long du grand lac

Votre cœur de randonneur se réjouira des petits sentiers et des belles vues sur le Lac de la Haute-Sûre. Vous avez toujours le lac en vue, surtout depuis le point de vue de Schäsbiërg, où il fait un virage devant vous. Et si vous avez de la chance, vous découvrirez la bande de castors qui construit son propre barrage.

Vous voulez voir d'autres randonnées ?

Visitez notre site web, sur lequel vous pouvez également commander gratuitement notre brochure Wanderlust !

.....

Mit seinen gelben, roten und orangen Farben ist der Herbst eine der besten Jahreszeiten, um eine Wanderung in unserem schönen Éislek zu unternehmen. Da die Entscheidung bei über 200 Wanderwegen schwerfallen dürfte, haben wir einige der Wanderwege herausgesucht, die sich im Herbst besonders lohnen.

ES 1 Burfelt

Zum Seeblick

Auf dieser Wanderung erwarten Sie einige der beeindruckendsten Ausblicke auf den Obersauer-Stausee. Den spektakulärsten erhalten Sie von der Aussichtsplattform Belvédère Burfelt. Unten am See, beim Waldentdeckungszentrum, können Sie etwas über die Tiere und Pflanzen der Umgebung lernen. Etwas Wandererfahrung sollten Sie zu dieser kleinen, aber feinen Tour mitbringen, denn die schönsten Ausblicke hat man meist von etwas weiter oben!

WN 2 Asselborner Mühle

Auf der Postroute

Entlang des rauschenden Bachs und vorbei an der alten Wassermühle, so lautet die malerische Kurzbeschreibung dieser Tour - und genau so ist es auch im Tal der Trëtterbaach und bei der historischen Asselborner Mühle. Einst verlief hier eine wichtige Postroute.



Éislek Pad Kalborn ©Visit Éislek



Éislek Pad Bavnigne ©Visit Éislek

Éislek Pad Gilsdorf Zum verborgenen Steinbruch

Raus aus Gilsdorf wandern Sie an Feldern entlang, durch den Buchenwald und den Steinbruch Schoofsbüsch. Dieser versteckte Ort, umgeben von Wald, lädt zum Entdecken und Verweilen ein und bietet Ihnen den perfekten Platz für ein Picknick, bevor es mit der Wanderung weitergeht.

TA 4 Brandenburg Auf zur Burg

Die Verlockung ist groß, einfach auf geradem Weg vom Startpunkt dieser Tour

hoch zur Burg Brandenburg zu wandern. Doch ein kleiner Umweg lohnt sich! Der Aussichtspunkt Kinneksknäppchen wird Sie Ihre Mühen mit einem atemberaubenden Blick auf die Burg vergessen lassen. Im weiteren Verlauf der Wanderung können Sie sich die Ruine dann aus der Nähe anschauen.

Éislek Pad Kalborn Hinab ins Ourtal

Die Our stellt für ihre Bewohner, unter anderem die Bachmuschel, eine wichtige Lebensgrundlage dar. Das erfahren Sie in

der Ausstellung der Kalborner Mühle. Den Höhepunkt dieser Tour entlang der Our finden Sie am Aussichtspunkt Kailslee. Für den anspruchsvollen Aufstieg werden Sie mit einem besonderen Blick auf das Ourtal belohnt.

Éislek Pad Bavnigne Längs des großen Sees

Ihr Wanderherz wird sich über die kleinen Pfade und die schönen Aussichten auf den Obersauer-Stausee freuen. Den See haben Sie immer im Blick, besonders vom Aussichtspunkt Schäsbiereg, wo er vor Ihnen eine Kurve macht. Und wenn Sie Glück haben, entdecken Sie die Biberbande, die ihre ganz eigene Staumauer baut.

Sie möchten sich weitere Wanderungen ansehen? Besuchen Sie unsere Website, auf der Sie auch unsere Wanderlust-Broschüre kostenlos bestellen können!



WN2 Asselborner Mühle ©Visit Éislek

Visit Éislek

www.visit-eislek.lu

info@visit-eislek.lu

Vous trouverez également tous nos sentiers sur outdooractive et komoot. / Alle unsere Wege finden Sie außerdem auf outdooractive und komoot.

ÉISLEK
Mir sinn uewen

UNE SEMAINE „GOOD AND SLOW LIVING“

EINE WOCHE „GOOD AND SLOW LIVING“

Du 22 au 29 septembre 2024, la commune de Clervaux a accueilli une semaine inspirante placée sous le signe du « Good and Slow Living ». À une époque où l'agitation et le stress marquent notre quotidien, ces événements ont offert une occasion bienvenue de faire une pause et d'explorer les valeurs de l'attention, de la durabilité et de la communauté.

Un programme varié pour tous les groupes d'âge

Le réseau Cittaslow promeut un développement urbain durable et agréable à vivre. Les valeurs de Cittaslow - vivre plus lentement, consommer plus consciemment et apprécier le patrimoine local - ont été rendues tangibles à travers diverses activités et discussions. Les participants ont pu s'informer sur l'importance des produits régionaux et sur la protection des traditions locales. Ces activités n'étaient pas uniquement destinées aux adultes ; les jeunes et les enfants pouvaient également y participer.

Un point fort particulier a été le Cittaslow Sunday, un événement commun au cours duquel tous les membres du réseau Cittaslow mettent en avant les valeurs de leurs villes où il fait bon vivre.

À Clervaux, une invitation à l'apéritif Cittaslow Open Air a été lancée à cette occasion.

L'engagement de la commune de Clervaux

L'événement a montré l'engagement fort de la commune de Clervaux pour créer un environnement où il fait bon vivre, qui ne répond pas seulement aux besoins de la génération actuelle, mais qui profite également aux générations futures.

La semaine d'activités « Good and Slow Living » à Clervaux a non seulement permis de sensibiliser les gens à des questions importantes, mais a également favorisé un fort sentiment de communauté. Elle a montré à quel point il est précieux de ralentir le quotidien, de se concentrer sur l'essentiel et d'apprécier la culture locale. La commune de Clervaux pose ainsi les jalons d'un avenir durable et respectueux.



Vom 22. bis 29. September 2024 fand in der Gemeinde Clervaux eine inspirierende Woche statt, die ganz im Zeichen des „Good and Slow Living“ stand. In einer Zeit, in der Hektik und Stress unseren Alltag prägen, boten diese Veranstaltungen eine willkommene Gelegenheit, innezuhalten und die Werte von Achtsamkeit, Nachhaltigkeit und Gemeinschaft zu erkunden.

Vielfältiges Programm für alle Altersgruppen

Das Cittaslow-Netzwerk fördert eine nachhaltige und lebenswerte Stadtentwicklung. Die Werte von Cittaslow - langsamer leben, bewusster konsumieren und das lokale Erbe schätzen - wurden durch verschiedene Aktivitäten und Diskussionen erlebbar gemacht. Teilnehmer konnten sich über die Bedeutung von regionalen Produkten und den Schutz lokaler Traditionen informieren. Diese Aktivitäten waren nicht nur für Erwachsene gedacht; auch Jugendliche und Kinder konnten teilnehmen.

Ein besonderer Höhepunkt war der Cittaslow Sunday, ein gemeinsames Event an dem alle Mitglieder des Cittaslow-Netzwerks die Werte ihrer lebenswerten Städte in den Vordergrund



Stand d'information Cittaslow du City Management à la fête du cheval ardennais à Munshausen. / Besuch der geladenen Gäste am Cittaslow Infostand vom City Management auf dem Fest des Ardenner Pferdes in Munshausen
d. g. à d. / v.l.n.r. : Jules CLEMENT, Yves KAYSER, Emile EICHER, Eric THILL, Martine HANSEN, Marie-Josée JACOBS, Tina KOCH, Martine POST, Nadine NICKS, André DUEBBERS

stellen. In Clerf wurde dazu zum Cittaslow Open Air Apero eingeladen.

Das Engagement der Gemeinde Clerf

Die Veranstaltung zeigte das starke Engagement der Gemeinde Clerf, eine lebenswerte Umgebung zu schaffen, die nicht nur den Bedürfnissen der heutigen Generation gerecht wird, sondern auch zukünftigen Generationen zugutekommt.

Die Woche voller „Good and Slow Living“-Aktivitäten in Clerf hat nicht nur Bewusstsein für wichtige Themen geschaffen, sondern auch ein starkes Gemeinschaftsgefühl gefördert. Sie hat gezeigt, wie wertvoll es ist, den Alltag zu verlangsamen, sich auf das Wesentliche zu konzentrieren und die lokale Kultur zu schätzen. Die Gemeinde Clerf setzt damit ein Zeichen für eine nachhaltige und achtsame Zukunft.



Show-cooking avec le grand chef Sam VOSEN, un menu bio à 3 plats facile à reproduire avec des produits issus de l'agriculture biologique en collaboration avec le Club Haus op der Heed. Au centre culturel de Hupperdange. / Show-Cooking mit dem Chefkoch Sam VOSEN, ein 3-Gänge-Bio-Menü einfach zum Nachmachen mit biologisch angebaute Produkten in Zusammenarbeit mit dem Club Haus op der Heed. Im Kulturzentrum in Hüpperdingen.



Film documentaire « Vu Buedem, Bauzen a Biobauern », suivi d'une table ronde, en collaboration avec « Vereenegung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg asbl. » au Cube 521 à Marnach. / Dokumentarfilm „Vu Buedem, Bauzen a Biobauern“ und anschließender Diskussionsrunde in Zusammenarbeit mit „Vereenegung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg asbl.“ im Kulturhaus Cube 521 in Marnach.



Théâtre de clowns « Fit und Faul » sur le thème de la santé pour classes scolaires et pour le grand public (pour les enfants de 6 à 11 ans), en allemand. Dans la salle de sport du centre scolaire Reuler / Clownstheater „Fit und Faul“ zum Thema Gesundheit für Schulklassen und die Öffentlichkeit (für Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahren), auf deutsch. In der Sportschule des Schulzentrum Reuler.



Présentation du projet « 2000 m2 pour notre alimentation - Promotion d'une culture agricole et alimentaire durable au Luxembourg », suivie d'un Wine-Tasting, en collaboration avec IBLA. Au Centre culturel à Heinerscheid. / Vorstellung des Projekts „2000 m2 für unser Essen, Förderung einer nachhaltigen Agrar- und Esskultur in Luxemburg“, mit anschließendem Wine-Tasting, in Zusammenarbeit mit IBLA. Im Kulturzentrum in Heinerscheid.



Table ronde avec le Dr Mary FALTZ sur le thème de la violence, suivie d'un échange interactif, pour les classes et le public. Au Lycée Edward Steichen à Clervaux. / Podiumsdiskussion mit Dr. Mary FALTZ zum Thema Gewalt mit anschließendem interaktiven Austausch, für Schulklassen und für die Öffentlichkeit. Im Lycée Edward Steichen in Clervaux.



Breathwork Journey « La force par le calme intérieur » avec Nicole GOETZ. Séance de respiration calmant le système nerveux. Au centre culturel près du Château de Clervaux. / Breathwork Journey „Kraft durch innerliche Ruhe“ mit Nicole GOETZ. Atemsitzung mit beruhigender Wirkung auf das Nervensystem. Im Kulturzentrum beim Schloss in Clerf.



Pour clôturer la semaine Cittaslow, la commune invite à un apéritif dominical avec un petit verre pour trinquer et une assiette avec des fingerfoods régionaux et de saison. Lecture cabaret « Lèt'z Druddel ! » avec Marc WEYDERT / Zum Abschluss der Cittaslow-Woche lädt die Gemeinde zu einem sonntäglichen Aperitif ein mit einem Gläschen zum Anstoßen und einer Platte mit regionalem und saisonalem Fingerfood. Kabarettistische Lesung „Lèt'z Druddel!“ mit Marc WEYDERT.



L'HIVER - LA SAISON DES CONCERTS ET DU THÉÂTRE !

WINTERZEIT IST KONZERT- UND THEATERZEIT!

Découvrez les événements de premier ordre et variés des mois d'hiver à venir.

Musique

L'Orchestre philharmonique ukrainien de Lviv présentera le 23 novembre, dans le cadre des MozartWochen Eifel 2024, un concert d'orchestre de haut niveau. Sous la direction de Georg MAIS l'orchestre présentera entre autres l'Ouverture du Singspiel (L'Enlèvement au sérail) de MOZART ou encore la Symphonie no 94 « La Surprise » de HAYDN.

Lorsque **Younee**, pianiste, chanteuse et compositrice sud-coréenne primée, s'élance sur le clavier avec son toucher particulier, les frontières entre les genres s'abolissent et les mondes sonores fusionnent. Le 14 décembre, Younee présentera un programme de Noël tout à fait exceptionnel et parfaitement accordé à la saison !

Un spectacle de Noël comique et musical attend le public le 22 décembre avec le trio insolite **Bidla Buh**. L'ensemble hambourgeois se présente sous forme d'un chœur de garçons classique ou



Arthur POSSING © Eric ENGEL

d'un tercet de flûtes à bec, étonne avec un intermède de claquettes pétillant sur « Santa Claus Is Coming To Town » de Bing CROSBY et célèbre le festin de Noël comme une performance virtuose sur les assiettes et les casseroles. Une soirée de Noël à ne pas manquer !

Vivez la magie de **Musicals by Candlelight** avec le quatuor à cordes britannique primé **Icon Strings**. Plongez le 4 janvier 2025, lors du concert de Nouvel An, dans les mélodies intemporelles d'Andrew LLOYD WEBBER, Stephen SONDHEIM et RODGERS & HAMMERSTEIN.

Le 18 janvier, le pianiste de jazz **Arthur POSSING** présentera son premier album solo « ID:entity ». Cet album invite à découvrir toute l'intensité et la profondeur du pianiste et compositeur luxembourgeois.

Les orchestres de la région seront à nouveau au rendez-vous au Cube 521 : L'Harmonie Union Troisvierges (19.01.2025) invite à son traditionnel concert d'hiver sous la direction de Werner ECKES et le 25 janvier 2025, le public pourra se réjouir d'un programme musical varié avec la **Gemengemusik Munzen**, sous la direction de Pit SIEBENALER.

Dans son dernier spectacle « The Roaring Twenties », **Släpstick** rend un ravissant hommage à l'époque du cinéma muet. Le 2 février, les cinq clowns musicaux et musiciens pur-sang des Pays-Bas présenteront un spectacle turbulent et grandiosément mis en scène - fous rires garantis !

Théâtre & Cabaret

Le classique de Paulo COELHO « **L'Alchimiste** », un hymne aux rêves et aux voyages, sera présenté le 29 novembre par la compagnie « Les Vagabonds » en langue française.

Après « Croque Mëssiö » et « Autopsy », Michèle TURPEL, alias Mi Tu, présente son troisième programme solo « **Mämmories** », écrit et mis en scène



BIDLA BUH © Alle Rechte vorbehalten

par Jemp SCHUSTER. Michèle TURPEL sera accompagnée par Claire PARSONS au piano.

Nous continuons sur une note humoristique le 31 janvier avec « **Op Kollisiounskurs** » un One-Man-Show de Claude FABER. La coproduction du Musée National d'Histoire Naturelle a été produite dans le cadre de l'exposition temporaire « Asteroid Mission ». L'exposition peut être visité du 1^{er} février au 13 février lors des spectacles au Cube 521.

Cube Jeune

Avec **CHUUUT(e)** (08.12.2024), la Z Art Dance Company présente une pièce de danse poétique pour les enfants à partir de 6 ans. Cette pièce de danse-théâtre montre combien il est beau et important d'être imparfait et de rester curieux.

Le « Westfälisches Landestheater » permet à tous les enfants à partir de 6 ans de devenir des détectives ! Le 26 janvier, « **Die drei ??? Kids** » partiront à la recherche du fantôme chantant (Der singende Geist). Soyez de la partie lorsque ce mystérieux secret sera dévoilé !

Retrouvez l'ensemble de la programmation sur www.cube521.lu

Entdecken Sie die erstklassigen und abwechslungsreichen Veranstaltungen der kommenden Wintermonate.

Musik

Die **Ukrainische Philharmonie Lemberg** präsentiert am 23. November, im Rahmen der MozartWochen Eifel 2024, ein hochkarätiges Orchesterkonzert. Unter der Leitung von Georg MAIS präsentiert das Orchester u.a. MOZARTs Ouvertüre zum Singspiel „Entführung aus dem Serail“ oder auch HAYDNs bekannte „Sinfonie mit dem Paukenschlag“.

Wenn die preisgekrönte Pianistin, Sängerin und Komponistin **Younee** aus Südkorea, mit ihrem besonderen Anschlag über die Tastatur saust, heben sich die Grenzen zwischen den Genres und Klangwelten verschmelzen. Am 14. Dezember präsentiert Younee ein ganz besonderes Weihnachtsprogramm, perfekt abgestimmt auf die Jahreszeit!



Die drei ??? © Volker BEUSHAUSEN

Eine Weihnachtsshow der komödiantischen und musikalischen Spitzenklasse erwartet das Publikum am 22. Dezember mit dem außergewöhnlichen Trio **Bidla Buh**. Das Hamburger Ensemble präsentiert sich als klassischer Knabenchor oder Blockflöten-Terzett, verblüfft mit spritzigen Stepp-Einlagen zu Bing CROSBYS „Santa Claus Is Coming

To Town“ und zelebriert den weihnachtlichen Festschmaus als virtuose Performance auf Tellern und Töpfen. Ein weihnachtlicher Musik-Comedy Abend, den man sich nicht entgehen lassen sollte!

Erleben Sie den Zauber von **Musicals by Candlelight** beim diesjährigen Neujahrskonzert 2025! Das preisgekrönte britische Streichquartett **Icon Strings** entführt das Publikum in die zeitlosen Melodien von Andrew LLOYD WEBBER, Stephen SONDHEIM und RODGERS & HAMMERSTEIN am 4. Januar 2025.

Am 18. Januar präsentiert der luxemburgische Jazz-Pianist **Arthur POSSING** sein erstes Soloalbum „ID:entity“. Das Album lädt dazu ein, die ganze Intensität und Tiefe des außergewöhnlichen luxemburgischen Pianisten und Komponisten zu entdecken.

Die Musikkapellen der Region sind auch dieses Jahr im Cube 521 zu Gast: Die **Harmonie Union Troisvierges** (19.01.2025) lädt zu ihrem traditionellen Winterkonzert unter der Leitung von Werner ECKES ein und am 25. Januar 2025 kann sich das Publikum auf ein abwechslungsreiches musikalisches Programm mit der



SLÄPSTICK © All rights reserved

Gemengemusik Munzen, unter der Leitung von Pit SIEBENALER, freuen.

Släpstick begeistert in der neusten Show „The Roaring Twenties“ mit einer hinreißenden Hommage an die Stummfilmära. Die fünf Musikclowns und Vollblutmusiker aus Holland präsentieren am 2. Februar eine turbulente und grandios inszenierte Show - Lachmuskelkater sind hier garantiert!

Schauspiel & Kabarett

Paulo COELHOs Klassiker „L'Alchimiste“, eine Hymne an die Träume und das Reisen, wird am 29. November von der Compagnie Les Vagabonds in französischer Sprache auf der Bühne des Cube 521 zu sehen sein.

Nach „Croque Mëssiö“ und „Autopsy“ präsentiert Michèle TURPEL, alias Mi Tu, sein drittes Soloprogramm „Mämmories“, geschrieben und inszeniert von Jemp SCHUSTER. Musikalisch wird Michèle TURPEL von Claire PARSONS am Klavier begleitet.

Humorvoll geht es am 31. Januar mit Claude FABERs One-Man-Stand-Up-Kometen-Show „Op Kollisiounskurs“ weiter. Die Koproduktion des Musée National d'Histoire Naturelle findet im Rahmen der temporären Ausstellung „Asteroid Mission“ statt und kann vom 1. Februar bis zum 13. Februar während den Vorstellungen im Cube 521 besichtigt werden.



Die drei ??? © Volker BEUSHAUSEN

Junges Publikum

Die Z Art Dance Company präsentiert mit **CHUUUT(e)** (08.12.2024) ein poetisches Tanzstück für Kinder ab 6 Jahren. Erleben Sie eine bezaubernde choreografische Reise, die den Fall in seinen verschiedensten Formen zeigt. Das Tanztheaterstück zeigt, wie schön und wichtig es ist, unvollkommen zu sein und neugierig zu bleiben.

Das Westfälische Landestheater lässt alle Kinder ab 6 Jahren zu Detektiven werden! „Die drei ??? Kids“ begeben sich am 26. Januar auf Spurensuche nach dem

singenden Geist! Seien Sie dabei, wenn dieses rätselhafte Geheimnis gelüftet wird!

Das ganze Programm unserer Spielzeit finden Sie unter www.cube521.lu

Informations et réservations :
Informationen und Reservierungen:
+ 352 521 521
info@cube521.lu
www.cube521.lu



SLÄPSTICK

SO, 02.02.2025 | 17.00



Släpstick steht in der neuesten Show "The Roaring Twenties" für eine hinreißende Hommage an die Stummfilmära.
Fünf Musikclowns und Vollblutmusiker in einer turbulenten Show!
Dans son dernier spectacle « The Roaring Twenties », Släpstick rend un ravissant hommage à l'époque du cinéma muet.

E: 28€ | CC: 23€ | <26 J: 14€

GRATIS

CUBE CARD

Begeistert von Musik, Theater und Tanz? Alle Einwohner der Gemeinde Clerf erhalten die Cube Card kostenlos.
Mit der Cube Card können Sie Ihre Karten zum Gruppenpreis erwerben. Entdecken Sie eine Vielzahl künstlerischer Darbietungen bei uns im Cube 521!
Zum Anfordern Ihrer Cube Card kontaktieren Sie uns telefonisch +352 521 521 oder per Mail auf info@cube521.lu.

Passionné(e) de musique, de théâtre et de danse ? Tous les habitants de la commune de Clervaux peuvent profiter gratuitement de la Cube Card.
Faites-vous plaisir en adhérant à la Cube Card et bénéficiez e.a. de notre tarif groupe et découvrez de nombreux spectacles !
Pour obtenir votre Cube Card, contactez-nous par téléphone au +352 521 521 ou par mail sur info@cube521.lu.

Cube 521 | 1-3 Driicht | L-9764 Marnach | Luxembourg

| +352 521 521 | info@cube521.lu | www.cube521.lu |

NOUVELLE EXPOSITION CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

NEUE AUSSTELLUNG CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

NOVUM ASPECTUM

8.10.2024 - 7.9.2025

La nouvelle saison d'exposition de la Cité de l'image démarre avec un nouveau lieu sur la place de la gare à Clervaux.

Avec les artistes Jörg AUZINGER (AT), Steven CRUZ (LU), Raoul RIES (LU), Letizia ROMANINI (LU), Luisa Maria STAGNO (LU), Emilie VIALET (FR), Samantha WILVERT (LU).

L'exposition invite à voir le monde avec d'autres yeux. À une époque où le flot d'informations et d'impressions visuelles conduit souvent à une vision uniforme, presque automatique, l'exposition pose la question suivante : comment notre perception change-t-elle lorsque nous sortons des schémas habituels et adoptons d'autres perspectives ?

Les œuvres présentées ouvrent des perspectives inattendues et invitent à remettre en question et à élargir son propre regard.

Dans sa nouvelle série de photos, Steven CRUZ aborde sur la Place du Marché la manière dont un quartier de Lisbonne empreint d'histoire et d'émotions a été relégué dans l'ombre de sa propre



Steven CRUZ



Emilie VIALET

existence pendant la reconstruction de 2001 et a perdu son âme au profit de l'urbanisation.

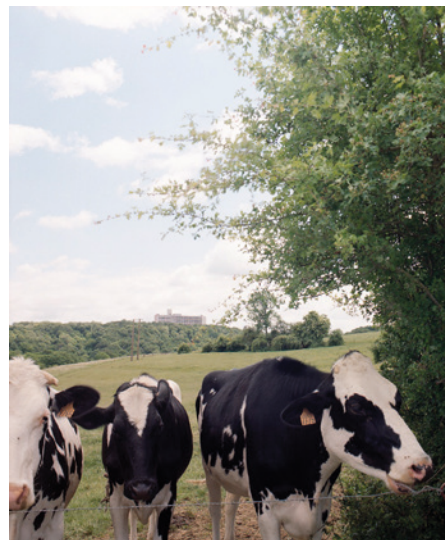
Sous les arcades, en direction de l'église, l'artiste Emilie VIALET nous entraîne dans les zoos européens, où notre regard est attiré par le « naturel » dans des environnements artificiels.

Dans le jardin en face de l'église, la documentation photographique de Samantha WILVERT nous fait découvrir l'univers des enfants qui vivent dans la Cité Radieuse de Le Corbusier à Briey. Dans sa série de photos sous les arcades de la Grand-Rue, Jörg AUZINGER crée des espaces visuels et contextuels qui vont au-delà de la contemplation superficielle et servent de pistes de réflexion.

Un espace est donné aux associations et aux souvenirs et la perception de la réalité est remise en question. À hauteur des yeux avec les pigeons de la ville, changement de perspective dans le jardin de la brasserie. Les portraits de pigeons de Luisa Maria STAGNO montrent l'individualité, la richesse des formes et des couleurs des pigeons et nous invitent à repenser notre perception de ces animaux.

Dans le jardin du château, nous partons en voyage avec l'artiste Raoul RIES dans le sud de la France, où a sévi en 2023 la pire sécheresse depuis des décennies. Avec le changement climatique, de tels événements semblent se multiplier et devenir de plus en plus extrêmes.

Clervaux - Cité de l'image élargit le parcours avec un nouveau site à la gare, où l'artiste Letizia ROMANINI crée une cartographie d'espaces fragiles menacés de disparition, suscitant un sentiment de solastalgie, une nostalgie d'un environnement passé et inchangé.



Samantha WILVERT

La confrontation avec des perspectives inhabituelles permet de redécouvrir des objets, des paysages et des situations du quotidien et d'en révéler les facettes cachées. Les sept artistes nous invitent à regarder autrement le monde qui nous entoure et à découvrir l'inattendu dans le familier.

.....

NOVUM ASPECTUM

8.10.2024 - 7.9.2025

Die neue Ausstellungssaison der Cité de l'image startet mit einer neuen, erweiterten Location am Bahnhofsplatz in Clervaux.

Mit den Künstler:innen Jörg AUZINGER (AT), Steven CRUZ (LU), Raoul RIES (LU), Letizia ROMANINI (LU), Luisa Maria STAGNO (LU), Emilie VIALET (FR), Samantha WILVERT (LU).

Die Ausstellung lädt dazu ein, die Welt mit anderen Augen zu sehen. In einer Zeit, in der die Flut von Informationen und visuellen Eindrücken oft zu einem gleichförmigen, fast automatisierten Sehen führt, stellt die Ausstellung die Frage: wie verändert sich unsere Wahrnehmung, wenn wir aus gewohnten Mustern ausbrechen und andere Perspektiven einnehmen? Die gezeigten Werke eröffnen unerwartete Blickwinkel und laden dazu ein, den eigenen Blick zu hinterfragen und zu erweitern.

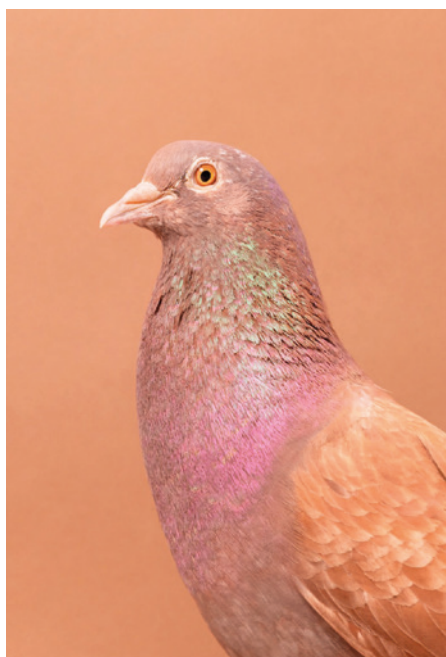


Jörg AUZINGER

In seiner neuen Fotoserie thematisiert Steven CRUZ auf dem Marktplatz, wie ein von Geschichte und Emotionen geprägtes Stadtviertel Lissabons während des Wiederaufbaus 2001 in den Schatten seiner eigenen Existenz gedrängt wurde und seine Seele an die Urbanisierung verlor.

In den Arkaden, in Richtung Kirche, entführt uns die Künstlerin Emilie VIALET in die europäischen Zoos, wo unser Blick auf die „Natürlichkeit“ in künstlichen Umgebungen gelenkt wird.

Im Garten gegenüber der Kirche zeigt uns Samantha WILVERT mit ihrer Foto-dokumentation in die Welt der Kinder,



Luisa Maria STAGNO

die in der Cité Radieuse von Le Corbusier in Briey leben. Jörg AUZINGER schafft in seiner Fotoserie in den Arkaden der Grand-Rue visuelle und inhaltliche Räume, die über die oberflächliche Betrachtung hinausgehen und als Denkanstöße dienen.

Assoziationen und Erinnerungen werden Raum gegeben und die Wahrnehmung der Realität hinterfragt. Auf Augenhöhe mit den Stadtauben, Perspektivenwechsel im Brauhausgarten. Die Taubenportraits von Luisa Maria STAGNO zeigen die Individualität, den Formen- und Farbenreichtum der Tauben und laden dazu ein, unsere Wahrnehmung dieser Tiere zu überdenken. Im Schlossgarten begeben wir uns mit dem Künstler Raoul RIES auf eine Reise nach Südfrankreich, wo 2023 die schlimmste Dürre seit Jahrzehnten

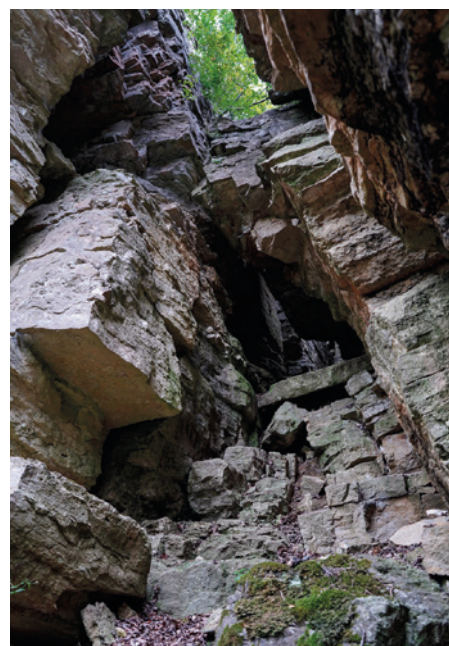


Raoul RIES

herrschte. Durch den Klimawandel scheinen sich solche Ereignisse zu häufen und immer extremer zu werden.

Clervaux - Cité de l'image erweitert den Verlauf mit einem neuen Standort am Bahnhof, wo die Künstlerin Letizia ROMANINI eine Kartografie fragiler Räume erschafft, die vom Verschwinden bedroht sind, und weckt ein Gefühl der Solastalgie, einer Sehnsucht nach einer vergangenen, unveränderten Umwelt.

Durch die Auseinandersetzung mit ungewohnten Perspektiven werden alltägliche Gegenstände, Landschaften und Situationen neu entdeckt und ihre verborgenen Facetten sichtbar gemacht. Die sieben Künstler:innen laden uns ein, die Welt um uns herum anders zu betrachten und das Unerwartete im Vertrauten zu entdecken.



Letizia ROMANINI

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



L'IMPACT DE NOS CHOIX

DIE AUSWIRKUNGEN UNSERER ENTSCHEIDUNGEN



La banane est une importante source de revenu pour des millions de producteurs et travailleurs aux 4 coins du monde.

Mais ceux-ci sont confrontés à de multiples défis, qui menacent à la fois leurs moyens de subsistance et leur santé : salaires très bas, augmentation des coûts de production, conditions de travail particulièrement difficiles, discrimination à l'encontre des femmes, utilisation intensive de pesticides, pollution importante des sols, de l'eau et de l'air, refus de la liberté d'association...

Afin de soutenir les producteurs et travailleurs de la filière de la banane, le mouvement Fairtrade déploie des mesures concrètes telles que le prix minimum garanti, la prime Fairtrade et mène un travail intense pour la mise en place de prix décents.

1 banane sur 3 consommée au Luxembourg est issue du commerce équitable. Vous aussi, soutenez-les. Avec chaque banane Fairtrade mangée.

L'offre fairtrade au Luxembourg grandit

À ce jour 5.250 références de produits labellisés Fairtrade sont enregistrées sur le marché au Luxembourg dont 635 nouvelles références venues s'ajouter en 2023, soit une augmentation de 14% par rapport à 2022. En outre, 60 % de ces références portent le label biologique.

Fairtrade & local : 453 produits Fairtrade sont proposés par des marques luxembourgeoises

En 2023 le commerce équitable au Luxembourg a ainsi connu une forte progression. Et cela grâce au soutien des fidèles consommateurs et partenaires du commerce équitable au Luxembourg, comme les Fairtrade Gemeng ! Découvrez les produits avec le Productfinder sur [Fairtrade.lu](https://www.fairtrade.lu)

.....

Bananen sind eine wichtige Einkommensquelle für Millionen von Bauern und Arbeitern auf der ganzen Welt.

Diese sind jedoch mit zahlreichen Herausforderungen konfrontiert, die sowohl ihre Existenzgrundlage als auch ihre Gesundheit bedrohen: sehr niedrige Löhne, steigende Produktionskosten, besonders schwierige Arbeitsbedingungen, Diskriminierung von Frauen, intensiver Einsatz von Pestiziden, starke Verschmutzung von Boden, Wasser und Luft, Verweigerung der Vereinigungsfreiheit usw.

Um die Produzenten und Arbeiter in der Bananenkette zu unterstützen, setzt die Fairtrade-Bewegung konkrete Maßnahmen wie den garantierten Mindestpreis und die Fairtrade-Prämie ein und setzt sich intensiv für die Einführung menschenwürdiger Preise ein.

1 von 3 Bananen, die in Luxemburg verzehrt werden, stammt aus fairem Handel. Unterstützen auch Sie sie. Mit jeder gegessenen Fairtrade-Banane.

Das Fairtrade-Angebot in Luxemburg wächst

Derzeit sind 5.250 Referenzen von Produkten mit dem Fairtrade-Siegel auf dem Markt in Luxemburg registriert, wovon 635 neue Referenzen im Jahr 2023 hinzukommen, was einem Anstieg von 14% im Vergleich zu 2022 entspricht. Darüber hinaus tragen 60% dieser Referenzen das Bio-Siegel.

Fairtrade & lokal: 453 Fairtrade-Produkte werden von luxemburgischen Marken angeboten.

Im Jahr 2023 hat der faire Handel in Luxemburg somit ein starkes Wachstum verzeichnet. Und das dank der Unterstützung von treuen Konsumenten und Partnern des fairen Handels in Luxemburg, wie den Fairtrade Gemengen. Entdecken Sie die Produkte mit dem Productfinder auf Fairtrade.lu.



Scannez le code QR ...
 et découvrez *l'histoire de la coopérative de commerce équitable Coobana*. Avant, ils souffraient du monopole de la banane, aujourd'hui, ils s'en sortent mieux grâce au commerce équitable.
Chaque achat équitable compte !

Scannen Sie den QR Code ...
 und entdecken Sie *die Geschichte der Fairtrade-Kooperative Coobana*. Früher litten sie unter dem Bananenmonopol, heute geht es ihnen dank des fairen Handels besser.
Jeder faire Einkauf zählt!



KLIMABONUS - AIDES À LA MOBILITÉ

KLIMABONUS - MOBILITÄTSBEIHILFEN



Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable à travers son programme d'aides Klimabonus.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

Depuis le 1^{er} octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élève à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide sera de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, pourront également

bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € est introduite depuis le 1^{er} octobre pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : [aides.klima-agence.lu](https://www.aides.klima-agence.lu)

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente dans une maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2024. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur [bornes.klima-agence.lu](https://www.bornes.klima-agence.lu)

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ?

Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable.

Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur [klima-agence.lu](https://www.klima-agence.lu) ou en appelant 00352 8002 11 90.

.....

Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm Klimabonus fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitätsbeihilfen in eine nachhaltige Zukunft
Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km wird die Beihilfe 3.000 € betragen, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wird seit dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: aides.klima-agence.lu

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf
Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu 1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis

Ende 2024 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter bornes.klima-agence.lu

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos?

Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter klima-agence.lu oder unter 00352 8002 11 90.

Plus d'informations sur klima-agence.lu
Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Weitere Informationen unter klima-agence.lu
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Encouragement pour limiter l'empreinte carbone et promouvoir l'électromobilité
Anreize zur Begrenzung des CO₂-Fußabdrucks und Förderung der Elektromobilität

PACTE CLIMAT - ASSISES 2024

KLIMAPAKT - ASSISES 2024

Soirée d'information sur le thème de la communauté énergétique et du travail sur l'énergie et le climat de la commune de Clervaux

Vous avez une ancienne installation photovoltaïque qui ne bénéficie plus de la rétribution du courant injecté ? Vous souhaitez investir dans une nouvelle installation et vous avez des questions à ce sujet ? Vous souhaitez vous informer sur le travail actuel de la commune en matière d'énergie et de climat ou même apporter vos propres idées ?

Alors vous êtes à la bonne adresse **le 28 novembre à 19h au Pavillon à Clervaux**. La commune a le plaisir d'inviter tous les citoyens intéressés à une soirée d'information.

L'objet principal de la soirée est le thème du partage de l'énergie. Cette possibilité intéressante s'offre à tous les propriétaires d'installations photovoltaïques qui :

- ne reçoivent pas ou peu de rémunération pour l'électricité qu'ils produisent,
- souhaitent augmenter leur rentabilité et leur indépendance,
- souhaitent partager l'électricité produite avec leurs voisins, leurs amis ou leur famille.

Cette approche innovante de l'énergie citoyenne en Europe est depuis longtemps une réalité en Californie, où environ 75 %

de tous les habitants (plus de 20 millions de personnes) ont désormais recours à l'énergie citoyenne.

Mais même si vous ne possédez pas une propre installation ou si vous vous intéressez au travail de la commune en matière d'énergie et de climat, vous êtes les bienvenus lors de cette manifestation. Les bilans énergétiques actuels seront présentés et les projets en cours seront discutés. Vous pouvez apporter vos propres idées, mais aussi vos problèmes, et participer ainsi activement au développement futur de la commune.



Informationsabend zum Thema Energiegemeinschaft sowie der Energie- und Klimaarbeit der Gemeinde Clerf

Sie haben eine alte Fotovoltaikanlage, die keine Einspeisevergütung mehr erhält? Sie wollen in eine neue Anlage investieren und haben Fragen hierzu? Sie wollen sich zur aktuellen Energie- und Klimaarbeit der Gemeinde informieren oder sogar eigene Ideen mitbringen?

Dann sind Sie **am 28.11. um 19 Uhr im Pavillon in Clerf** genau richtig. Die Gemeinde lädt herzlich zu einem Informationsabend für alle interessierten Bürger ein.

Hauptgegenstand des Abends ist das Thema gemeinsame Nutzung der Energie (Energie teilen). Diese interessante Möglichkeit bietet sich für alle Besitzer von Fotovoltaikanlagen an, welche:

- keine oder nur eine geringe Einspeisevergütung für ihren erzeugten Strom erhalten,
- ihre Wirtschaftlichkeit und gleichzeitig Ihre Unabhängigkeit steigern möchten,
- ihren produzierten Strom mit Nachbarn, Freunden oder Verwandten teilen möchten.

Dieser in Europa innovative Ansatz der Bürgerenergie ist in Kalifornien längst Realität, wo mittlerweile ca. 75 % aller Einwohner (über 20 Mio. Personen) Bürgerenergie beziehen.

Aber auch wenn Sie keine eigene Anlage besitzen oder sich für die Energie- und Klimaarbeit der Gemeinde interessieren, sind Sie bei der Veranstaltung richtig. Die aktuellen Energiebilanzen werden gezeigt und laufende Projekte besprochen. Sie selbst können Ihre eigenen Ideen aber auch Probleme einbringen, und somit die weitere Entwicklung der Gemeinde aktiv mitgestalten.



Partage de l'électricité produite par les panneaux photovoltaïques, suffisance d'énergie
Aufteilung des von Fotovoltaikanlagen erzeugten Stroms, Energiesuffizienz

Klima-Pakt Assisen 2024



Informationensowend

zu den Themen:

Photovoltaik an d'Énergie gemeinsam nutzen
Energiebilanz an aktuell Projeten
Energie- a Klimaarbeit an der Gemeng



Donneschdeg,
28. November 2024
19.00 Auer, am Pavillon
(route d'Éselborn) zu Clärref



« NATUR GENÉISSEN » À LA MAISON RELAIS À REULER

„NATUR GENÉISSEN“ IM SCHÜLERHORT IN REULER



© Anne LOMMEL

Depuis janvier 2024, la commune de Clervaux participe au projet Natur genéissen. De cette façon, la commune promeut non seulement la conservation de la nature, mais aussi une alimentation saine et durable pour les enfants de leur Maison Relais. Les menus sont également élaborés selon ces valeurs.

La gestion de la Maison Relais Packatuffi est sous la responsabilité d'Elisabeth a.s.b.l. Chaque jour, 600 repas sont fraîchement préparés selon les

recommandations du cahier des charges Natur genéissen.

Qu'est-ce que Natur genéissen ?

Depuis 2021, les trois parcs naturels mettent en œuvre le projet Natur genéissen dans leurs communes.

Natur genéissen est un projet de conservation de la nature qui met en contact les producteurs régionaux de qualité avec la Maison Relais locale.

Natur genéissen c'est :

- Une production régionale d'aliments en accord avec la protection de la nature et de l'environnement.
- Une production durable de denrées alimentaires selon les critères de Natur genéissen.
- Des aliments régionaux, saisonniers, biologiques et équitables dans les Maisons Relais.
- La création de débouchés supplémentaires pour les agriculteurs de la région.
- Une alimentation saine, consciente et durable pour les enfants de la Maison Relais.

Les éducateurs abordent avec les enfants le sujet de l'alimentation durable et sont accompagnés par Natur genéissen.

En pratique, cela veut dire :

- les éducateurs accompagnent les enfants tous les jours dans leur choix alimentaire lors du buffet.
- Ils organisent régulièrement des activités de cuisine ou de pâtisserie.

Ces mesures favorisent la sensibilisation et l'appréciation des aliments régionaux produits de manière durable chez les enfants.

.....

Seit Januar 2024 nimmt die Gemeinde Clervaux am Projekt Natur genéissen teil. Auf diesem Weg fördert die Gemeinde nicht nur den Naturschutz, sondern gleichzeitig auch eine gesunde und nachhaltige Ernährung für die Kinder ihres Schülerhorts. In diesem Sinne werden auch die Menus zusammengestellt.

Die Leitung des Schülerhorts Packatuffi steht unter der Verantwortung von Elisabeth a.s.b.l. Jeden Tag werden 600 Mahlzeiten nach den Empfehlungen des Natur genéissen Lastenheftes frisch zubereitet.

Was genau ist Natur genéissen?

Die drei Naturparke setzen das Projekt Natur genéissen seit 2021 in ihren Gemeinden um.



© Caroline MARTIN



© Caroline MARTIN



© Caroline MARTIN

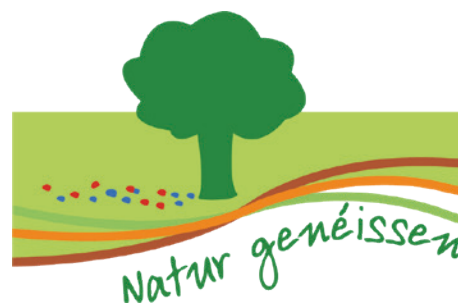
Bei Natur genéissen handelt es sich um ein Naturschutzprojekt, das die regionalen Qualitätsproduzenten mit den lokalen Schülerhorten zusammenbringt. Natur genéissen steht für:

- Eine regionale Produktion von Lebensmitteln in Einklang mit dem Natur- und Umweltschutz.
- Eine nachhaltige Produktion von Lebensmitteln nach festen Natur genéissen Kriterien.
- Regionale, saisonale, biologisch produzierte und fair gehandelte Lebensmittel in den Schülerhorten.
- Die Schaffung eines zusätzlichen Absatzmarktes für Landwirte aus der Region
- Eine gesunde, bewusste und nachhaltige Ernährung der Kinder in den Schülerhorten.

Die Erzieher vermitteln den Kindern das Thema der nachhaltigen Ernährung und werden dazu von Natur genéissen begleitet. Die praktische Umsetzung sieht folgendermaßen aus:

- Die Erzieher begleiten die Kinder täglich bei ihrer Lebensmittelauswahl am Buffet.
- Sie organisieren regelmäßig Koch- oder Backaktivitäten.

Diese Maßnahmen fördern bei den Kindern ein Bewusstsein und eine Wertschätzung der regionalen und nachhaltig produzierten Lebensmittel.



Préservation de la nature, promotion d'une alimentation saine et durable et de produits de saison
Bewahrung der Natur, Förderung gesunder und nachhaltiger Ernährung und saisonaler Produkte

MARCHE SOLIDAIRE « DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE »

SOLIDARITÄTSMARSCH „VOM SCHATTEN INS LICHT“

Le 17 octobre 2024, les élèves du Lycée Edward Steichen ont organisé, en collaboration avec la commune de Clervaux, une marche de solidarité au cours de laquelle de nombreux participants ont donné un signal contre les maladies psychiques, le suicide et l'automutilation. Sous le slogan « WALK INTO LIGHT », les participants se sont rassemblés afin d'at-

tirer l'attention sur ces thèmes souvent tabous et de sensibiliser.

.....

Am 17. Oktober 2024 organisierten die Schüler des Lycée Edward Steichen in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clervaux einen Solidaritätsmarsch, bei dem

zahlreiche Teilnehmer ein Zeichen gegen psychische Erkrankungen, Selbstmord und Selbstverletzung setzten. Unter dem Motto „WALK INTO LIGHT“ versammelten sich die Teilnehmer um gemeinsam auf diese oft tabuisierten Themen aufmerksam zu machen und zu sensibilisieren.



LESC 2025 - PREMIÈRE ANNÉE DE TERMINALE

LESC 2025 - ERSTES JAHR DER ABSCHLUSSKLASSEN



Avec la nouvelle année scolaire, près de 200 élèves des classes de 7e, S1, VP1 et ACCU ont poursuivi leur parcours scolaire et éducatif au Lycée Edward Steichen de Clervaux - École Internationale Edward Steichen à Clervaux. Cette année spéciale restera toujours en mémoire de nos nouveaux élèves. Pour nous tous il s'agit aussi d'une année spéciale : il s'agit de notre première année où nous allons amener nos élèves des classes terminales au bac européen et c'est aussi la première fois que les élèves, qui ont déjà commencé leurs études secondaires ici en 2018 obtiendront leur diplôme.

Le Lycée Edward Steichen a atteint ainsi sa vitesse de croisière en scolarisant quelque 1.400 élèves du maternel au baccalauréat. Nous attendons donc avec

impatience l'extension de nos infrastructures scolaires. Nous sommes une école qui a ouvert ses portes il y a sept ans, nous avons maintenant suffisamment d'expérience pour proposer un concept pédagogique qui a fait ses preuves et qui se veut toujours innovateur. Pour les élèves il s'agit de s'investir et de donner le meilleur de soi-même. En faisant ainsi ils vont pleinement s'épanouir, et ceci au niveau personnel, scolaire et extrascolaire.

Il s'agit d'une étape importante pour le lycée, qui n'a cessé de croître ces dernières années, tant en termes de nombre d'élèves que d'enseignants et de personnel. Désormais, l'école a définitivement atteint ses limites de capacité et entame une année scolaire non seulement pleine de nouveaux défis, mais aussi de fierté

et d'anticipation. Nous souhaitons à toute notre communauté scolaire une bonne rentrée 2024-25.



Mit dem neuen Schuljahr haben fast 200 Schüler der Klassen 7e, S1, VP1 und ACCU ihre schulische Laufbahn am Lycée Edward Steichen in Clerf - École Internationale Edward Steichen in Clerf - fortgesetzt. Dieses besondere Jahr wird unseren neuen Schülern immer in Erinnerung bleiben. Auch für uns alle ist es ein besonderes Jahr: es ist das erste Jahr, in dem wir unsere Abiturienten zum Europäischen Abitur führen werden, und es ist auch das erste Jahr, in dem die Schüler, die bereits 2018 ihre Sekundarschulzeit hier begonnen haben, ihren Abschluss machen werden.

Damit hat das Lycée Edward Steichen seine Reisegeschwindigkeit erreicht und unterrichtet rund 1.400 Schüler vom Kindergarten bis zum Abitur. Wir fiebern daher dem Ausbau unserer schulischen Infrastruktur entgegen. Als Schule, die vor sieben Jahren eröffnet wurde, verfügen wir über genügend Erfahrung, um ein bewährtes pädagogisches Konzept anzubieten, das stets innovativ ist. Für die Schüler geht es darum, sich zu engagieren und ihr Bestes zu geben. Wenn sie dies tun, werden sie sich auf persönlicher, schulischer und außerschulischer Ebene voll entfalten.

Dies ist ein wichtiger Schritt für die Schule, die in den letzten Jahren stetig gewachsen ist, sowohl was die Zahl der Schüler als auch die der Lehrer und Mitarbeiter betrifft. Nun hat die Schule endgültig ihre Kapazitätsgrenzen erreicht und startet in ein Schuljahr voller neuer Herausforderungen, aber auch voller Stolz und Vorfreude. Wir wünschen unserer gesamten Schulgemeinschaft einen erfolgreichen Start in das Schuljahr 2024-25.



EMOTIONAL TRAVELLING - VOYAGE À GRONINGUE

EMOTIONAL TRAVELLING- REISE NACH GRONINGEN

Dans le cadre du projet « Heated Emotion », un voyage à Groningue (NL) a été organisé avec les jeunes du « Jugendtreff Norden ». Ce projet, intitulé « Emotional Travelling », a débuté en février 2024 et avait pour objectif de donner aux jeunes l'opportunité de se confronter à leurs propres émotions, afin de mieux se connaître eux-mêmes, ainsi que les autres participants. Durant ce voyage, la dynamique de groupe a progressivement été renforcée, tout comme l'intelligence émotionnelle des adolescents.

Au début du projet, les jeunes participants ont été répartis en trois petits groupes. Leur tâche consistait à élaborer un plan de voyage, incluant la destination, les activités prévues et le budget nécessaire. Chaque groupe a présenté son plan à l'ensemble des participants à l'aide d'une petite présentation. Ensuite, un vote a été organisé pour déterminer le voyage le plus approprié. Le choix s'est vite porté sur un séjour de quatre jours à Groningue, une ville des Pays-Bas.

Dans les semaines suivantes, des réunions régulières ont eu lieu, afin de planifier le voyage en détail et de travailler ensemble sur le thème de la santé mentale. Certaines activités, visant à promouvoir la santé mentale, ont été proposées par les éducateurs ou par les



jeunes eux-mêmes. Les tâches liées à la planification du voyage ont également été réparties entre les participants, afin de favoriser leur autonomie.

Le 28 juillet, le voyage tant attendu a débuté. Le premier jour, les jeunes ont exploré les environs et ont réfléchi à leurs émotions lors de discussions en groupe. Les jours suivants, ils ont visité Groningue à vélo. Ils ont également fait une excursion en bateau et exploré la nature à travers diverses activités. Lors d'une promenade en forêt, des photos sur le thème de la représentation de soi ont été prises. Ces photos seront transformées en collages dans les semaines à venir et présentées ensuite aux parents. Chaque jour, les jeunes ont

réfléchi à la journée écoulée, en partageant leurs ressentis et pensées. Les soirées se sont terminées par un dîner commun, suivi de spectacles de théâtre improvisés. Le dernier jour, le groupe a visité la côte néerlandaise et a passé l'après-midi à la plage. Pour conclure ce voyage, les jeunes et les éducateurs ont échangé sur leurs expériences inoubliables de ces journées passées.



Im Rahmen des Projekts „Heated Emotion“ wurde in diesem Jahr eine Reise nach Groningen (NL) organisiert. Das Projekt, unter dem Namen „Emotional Travelling“, startete im Februar 2024. Ziel war es, den Jugendlichen die Möglichkeit zu geben, sich mit ihren eigenen Emotionen auseinanderzusetzen, um sowohl sich selbst als auch die anderen Teilnehmenden besser kennenzulernen. Zudem wurde die Gruppendynamik zusehends gefördert und die emotionale Intelligenz der Heranwachsenden gestärkt.

Zu Beginn des Projekts bildeten die teilnehmenden Jugendlichen drei kleine Gruppen. Ihre Aufgabe war es, einen Reiseplan zu erstellen, der das Reiseziel, geplante Aktivitäten sowie das benötigte Budget umfasste. Jede Gruppe stellte ihren Plan mittels einer PowerPoint-





Präsentation der gesamten Gruppe vor, und anschließend wurde gemeinsam darüber abgestimmt, welche Reise am besten geeignet war. Die Wahl fiel auf eine viertägige Reise nach Groningen.

In den Wochen vor der Reise fanden alle zwei Wochen Treffen statt: eines zur detaillierten Reiseplanung und eines, um sich intensiv mit dem Thema mentale Gesundheit auseinanderzusetzen. Dabei wurden Aktivitäten zur Förderung der mentalen Gesundheit angeboten, die sowohl von den Jugendarbeitern als auch teilweise von den Heranwachsenden selbst vorbereitet wurden. Auch die Aufgaben zur Reiseplanung wurden unter den Teilnehmenden aufgeteilt, um ihre Selbstständigkeit zu fördern.

Die Reise begann am 28. Juli. Am ersten Tag erkundeten die Jugendlichen die Umgebung und reflektierten ihre Emotionen in gemeinsamen Gesprächsrunden. An den darauffolgenden Tagen besichtigten sie Groningen per Fahrrad, machten eine Bootstour und erkundeten die Natur. Während eines Waldspaziergangs wurden Fotos zum Thema Selbstdarstellung gemacht, die in den folgenden Wochen zu

Collagen verarbeitet und anschließend den Eltern präsentiert werden. Täglich wurde über den vergangenen Tag reflektiert und die eigene Gefühlswelt thematisiert. Die Abende klangen jeweils bei einem gemeinsamen Abendessen und improvisierten Theateraufführungen aus. Der letzte Tag führte an die niederländische Küste, wo die Teilnehmenden den Nachmittag am Strand verbrachten. Zum Abschluss tauschten alle ihre Erfahrungen aus, bevor die Reise endete.

UNE MATINÉE INOUBLIABLE À LA CAMPAGNE

EIN UNVERGESSLICHER VORMITTAG IM GRÜNEN



Le vendredi 20 septembre 2024, les élèves des classes P1 et P2 de l'EIES Reuler ont vécu une matinée passionnante en forêt.

Accompagnés de leurs professeurs, ils sont partis à la découverte de la nature autour de Clervaux. La journée était consacrée à la constitution d'une équipe et au renforcement du sentiment d'appartenance au sein des classes et entre elles. Le team building est un concept qui a considérablement gagné en popularité depuis sa création et son influence s'est répandue dans le monde entier. À l'EIES Reuler, notre équipe a adopté ce concept et nous l'avons utilisé pour créer un environnement plus inclusif pour nos étudiants et construire des liens plus forts entre eux.

Vendredi dernier, nos élèves sont partis pour une journée d'amusement et d'activités qui a officiellement marqué le début de nos activités hebdomadaires d'éducation en plein air à l'école. Bien que les élèves se soient bien amusés, nous, les enseignants, avons profité de cet événement pour y injecter secrètement une opportunité d'apprentissage. Alors que nous quittions notre base de Reuler, les élèves ont été invités à nous aider, nous les enseignants, à trouver notre chemin vers une destination spécifique. À partir d'une série de photos, les enfants étaient curieux de

trouver leur destination finale et ils ont suivi avec enthousiasme les indications de cette approche informelle et nouvelle de la course d'orientation.

L'air frais et le soleil d'automne ont accueilli les enfants dès leur entrée dans la forêt. Divers jeux et activités étaient au programme tout au long de la matinée, ce qui a non seulement favorisé mais aussi renforcé le sentiment d'appartenance des enfants. Les enfants ont eu l'occasion de mieux se connaître et de travailler en équipe.

Le long des sentiers de randonnée entre Reuler et Clervaux, les enfants ont commencé à s'immerger dans la découverte de l'environnement naturel

qui nous entoure dans notre région du Luxembourg. En observant notre environnement naturel par une interaction directe, nous transcendons les barrières qui pourraient nous empêcher de mieux comprendre la chance que nous avons de disposer d'une telle ressource.

Un rafraîchissement bienvenu a eu lieu sous la forme d'une pause goûter dans l'idyllique aire de jeux de Clervaux, où les enfants ont pu se détendre et se défouler avant de retourner dans la forêt. Cette pause n'a pas seulement été l'occasion de recharger les batteries, elle a aussi été l'occasion de conversations et de rires partagés, ce qui a encore renforcé les liens entre les enfants.

En continuant notre promenade, le paysage est passé de naturel à urbain en descendant vers Clervaux. Ici aussi, nous avons beaucoup à apprendre. Beaucoup d'enfants n'avaient jamais traversé la ville et étaient heureux de découvrir sa beauté et son importance historique. L'idée d'un bon déjeuner sur la terrasse d'un des restaurants du centre-ville était présente dans l'esprit de plusieurs d'entre eux.

À la fin de la matinée, les deux classes sont rentrées à l'école avec de nombreuses nouvelles impressions et un sentiment de communauté renforcé. Cette journée en forêt restera certainement longtemps dans la mémoire des





enfants et a posé la première pierre d'une collaboration encore plus étroite dans le quotidien de l'école, mais aussi pour notre prochaine unité d'apprentissage en plein air.



Am Freitag, den 20. September 2024, erlebten die Schüler der Klassen P1 und P2 des EIES Reuler einen spannenden Vormittag im Wald.

Begleitet von ihren Lehrern gingen sie auf Entdeckungstour durch die Natur rund um Clerf. Der Tag stand ganz im Zeichen des Teambuildings und der Stärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls innerhalb und zwischen den Klassen. Teambuilding ist ein Konzept, das seit seiner Einführung stark an Popularität gewonnen hat und dessen Einfluss sich auf der ganzen Welt ausgebreitet hat. Im EIES Reuler hat unser Team dieses Konzept angenommen und wir nutzen es, um ein integrativeres Umfeld für unsere Schüler zu schaffen und stärkere Bindungen zwischen ihnen aufzubauen.

Am vergangenen Freitag machten sich unsere Schüler auf den Weg zu einem Tag voller Spaß und Aktivitäten, der offiziell den Beginn unserer wöchen-

tlichen Outdoor-Education-Aktivitäten in der Schule markierte. Obwohl die Schüler eine tolle Zeit hatten, nutzten wir Lehrer diese Veranstaltung, um heimlich eine Lernmöglichkeit in die Veranstaltung einzubringen. Als wir unsere Heimatbasis in Reuler verließen, wurden die Schüler gebeten, uns Lehrern dabei zu helfen, den Weg zu einem besonderen Ziel zu finden. Angesichts einer Reihe von Fotos waren die Kinder neugierig, ihr endgültiges Ziel zu finden, und folgten eifrig den Anweisungen dieser informellen und neuartigen Herangehensweise an den Orientierungslauf.

Frische Luft und Herbstsonne begrüßten die Kinder, als sie den Wald betraten. Den ganzen Vormittag über standen verschiedene Spiele und Aktivitäten auf dem Programm, die das Zusammengehörigkeitsgefühl der Kinder nicht nur förderten, sondern auch stärkten. Die Kinder hatten die Möglichkeit, sich besser kennenzulernen und als Team zusammenzuarbeiten.

Entlang der Wanderwege zwischen Reuler und Clerf begannen die Kinder, in die Entdeckung der natürlichen Umgebung einzutauchen, die uns hier in unserer Ecke Luxemburgs umgibt. Indem wir unsere natürliche Umwelt durch direkte Interaktion beobachten, überwinden wir die Barrieren, die uns sonst möglicherweise

davon abhalten würden, besser zu verstehen, wie glücklich wir uns schätzen können, über eine solche Ressource zu verfügen.

Eine willkommene Erfrischung gab es in Form einer Frühstückspause auf dem idyllischen Spielplatz in Clerf, wo die Kinder sich entspannen und austoben konnten, bevor es zurück in den Wald ging. Diese Pause war nicht nur eine Gelegenheit, neue Energie zu tanken, sondern bot auch Raum für gemeinsame Gespräche und Lachen, was die Bindung der Kinder untereinander weiter stärkte.

Als wir unseren Spaziergang fortsetzten, verwandelte sich die Landschaft beim Abstieg nach Clerf von natürlich in urban. Auch hier gab es für uns viel zu lernen. Viele der Kinder waren noch nie in der Stadt gewesen und freuten sich, deren Schönheit und historische Bedeutung zu entdecken, auch wenn nicht wenige von ihnen an ein schönes Mittagessen auf der Terrasse eines der Restaurants in der Innenstadt dachten.

Am Ende des Vormittags kehrten die beiden Klassen mit vielen neuen Eindrücken und einem gestärkten Gemeinschaftsgefühl in die Schule zurück. Dieser Waldtag wird den Kindern sicherlich noch lange in Erinnerung bleiben und hat den Grundstein für eine noch engere Zusammenarbeit im Schulalltag, aber auch für unsere nächste Outdoor-Lerneinheit gelegt.





KANNERRECHTER

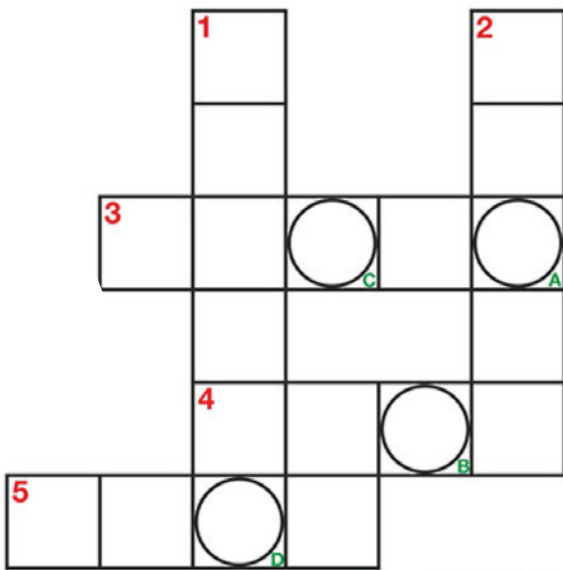
Article 2 : Droit à l'égalité

Chaque enfant a droit à tous les droits, où qu'il vive, d'où qu'il vienne, quelle que soit la couleur de sa peau ou sa religion, quelle que soit la langue qu'il parle, qu'il soit un garçon ou une fille, qu'il ait un handicap ou qu'il soit pauvre ou riche.

Artikel 2: Recht auf Gleichheit

Jedes Kind hat das Recht auf alle Rechte, egal wo es lebt, wo es her kommt, welche Hautfarbe oder Religion es hat, welche Sprache es spricht, ob es ein Bub oder Mädchen ist, ob es eine Behinderung hat und ob es arm oder reich ist.

KANNERRÄTSEL



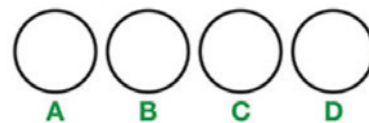
www.Raetseldino.de

Inscris le nom (en allemand) des objets représentés dans les cases. Les cercles indiquent les lettres du mot solution. Dans le bon ordre, tu trouveras la solution !

Schreibe den Namen (in deutsch) der abgebildeten Dinge in die Kästchen. Die Kreise zeigen die Buchstaben des Lösungswortes an. In der richtigen Reihenfolge findest du die Lösung!



Lösung / Solution:



			3
		2	4
2	4		
3			

Sudoku pour enfants

Les chiffres de 1 à 4 ne peuvent être inscrits dans la grille de sudoku que de manière à ce que chaque chiffre ne figure qu'une seule fois dans chaque ligne et dans chaque colonne.

Kinder-Soduko

Die Zahlen 1 bis 4 dürfen in das Sudokugitter nur so eingetragen werden, dass jede Zahl in jeder Reihe und in jeder Spalte nur einmal vorkommt.

Gehen zwei Zahnstocher durch den Wald. Kommt plötzlich ein Igel vorbeigelaufen. Sagt der eine Zahnstocher zum anderen: „Ich wusste gar nicht, dass hier ein Bus fährt.“

www.zitronenbande.de

FOTOGRAFIE FIR KANNER

Découvre la photographie dans l'exposition *The Family of Man*

Pour les familles avec enfants, nous proposons notre sac à dos *The Family of Man for Kids*. Celui-ci contient un livret avec des explications ainsi que des petites activités permettant de découvrir l'exposition de façon ludique. Il est disponible en quatre langues et ceci au prix de 4€.

> L'entrée pour visiter l'exposition est **GRATUITE** pour les habitants de la commune de Clervaux. Et tous les dimanches à 16 heures, le musée vous invite à une visite guidée gratuite.
www.steichencollections-cna.lu



Entdecke die Fotografie in der Ausstellung *The Family of Man*

Für Familien mit Kindern halten wir immer unseren Rucksack *The Family of Man for Kids* bereit. Dieser enthält ein Heft mit Erklärungen und Aufgaben, die einen spielerischen Zugang zur Ausstellung ermöglichen. Er ist in vier Sprachen und für den Preis von 4€ am Empfang erhältlich.

> Für Bewohner der Gemeinde Clervaux ist der Eintritt zur Ausstellung **stets frei**. Und jeden Sonntag um 16 Uhr lädt das Museum zu einer kostenlosen geführten Besichtigung ein. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
www.steichencollections-cna.lu



DENG SPILLPLAZ



Connais-tu cette aire de jeux ?

Cette aire de jeux se trouve à **Munshausen**, sur le terrain de la Robbesscheier. Cette aire de jeux comprend une balançoire, un toboggan, une tyrolienne, une bascule à ressort et une structure d'escalade. Ici, tu peux t'amuser tout en développant ton agilité et ton équilibre.

Kennst Du diesen Spielplatz?

Dieser Spielplatz befindet sich in **Munshausen** auf dem Gelände der Robbesscheier. Dieser Spielplatz umfasst eine Schaukel, eine Rutsche, eine Seilbahn, eine Federwippe und ein Klettergerüst. Hier kannst Du Spaß zu haben und gleichzeitig deine Beweglichkeit und dein Gleichgewicht entwickeln.

DÉJEUNER EN BONNE COMPAGNIE

IN ANGENEHMER GESELLSCHAFT ZU MITTAG ESSEN



« Mëttesdësch » dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre « Mëttesdësch » (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».

**Réservez votre table la veille
au plus tard jusqu'à midi au numéro
40 20 807 622.**

„Mëttesdësch“ in den Gemeinden Clerf, Kiischpelt und Wintger

Sind Sie an einem Mittagessen in guter Gesellschaft interessiert? Nehmen Sie an unserem „Mëttesdësch“ (Mittagessen) teil. Eine Initiative Ihrer Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“.

**Reservieren Sie Ihren Tisch am
Vortag bis spätestens 12 Uhr mittags
unter der Nummer 40 20 807 622.**

Rendez-vous du mois de novembre / Treffen im November

Mëttwoch, 20. November Restaurant Felten Pënsch

Mëttwoch, 27. November Restaurant Reiff Fëschbech

Rendez-vous du mois de décembre / Treffen im Dezember

Mëttwoch, 4. Dezember Restaurant Kentucky Lentzweiler

Mëttwoch, 11. Dezember Restaurant A Péitesch Eeselbuer

Mëttwoch, 18. Dezember Restaurant Reiff Fëschbech

Rendez-vous du mois de janvier / Treffen im Januar

Mëttwoch, 8. Januar Restaurant Felten Pënsch

Mëttwoch, 15. Januar Restaurant Cornelyshaff Hengescht

Mëttwoch, 22. Januar Restaurant Reiff Fëschbech

Mëttwoch, 29. Januar Restaurant Robbesscheier Munzen

**Betret Wunnen Doheem
+ 352 40 20 807 622**

betretwunnendoheem@shd.lu

www.shd.lu



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**

PÄIPERLÉCK - ANTENNE DE SOINS À DAHL

PÄIPERLÉCK - PFLEGEANTENNE IN DAHL

Forte d'une expérience de 15 ans dans le domaine de la santé au Luxembourg, Päiperléck s'investit toujours et encore plus pour améliorer le maillage territorial des soins de proximité en visant l'accessibilité de ses clients et de leurs familles.

Avec ses structures, ses centres de jour et ses services d'aides et de soins à domicile, Päiperléck intervient sur l'ensemble du territoire luxembourgeois pour une prise en charge holistique.

C'est ainsi que nos équipes pluridisciplinaires vous accueilleront pour une prise en charge personnalisée au sein de notre Antenne de Soins à Dahl, qui est compétente pour les habitants de la commune de Clervaux.

Riche en compétences diverses, vous pourrez bénéficier sur rendez-vous, de soins infirmiers sur prescription médicale : prises de sang, injections sous-cutanées, musculaires, pansements simples ou complexes avec méchage, ablation d'agrafes, de fils, etc.

Notre objectif : satisfaire tout le monde, petits et grands, et toujours au plus près de chez vous !



Mit einer 15-jährigen Erfahrung im luxemburgischen Gesundheitswesen setzt sich Päiperléck immer mehr für die Verbesserung der territorialen Vernetzung der gemeindenahen Pflege ein, indem Sie die Zugänglichkeit für ihre Kunden und deren Familien anstrebt.

Mit seinen Seniorenresidenzen, Tagesstätten und seinem mobilen Pflegedienst ist Päiperléck in ganz Luxemburg tätig, um eine ganzheitliche Betreuung zu gewährleisten.

So werden Sie von unseren multidisziplinären Teams für eine persönliche Betreuung in der Pflegeantenne in Dahl empfangen, welche für die Einwohner der Gemeinde Clerv zuständig ist.

Reich an verschiedenen Kompetenzen können Sie nach Terminvereinbarung Pflegeleistungen nach ärztlicher Verordnung in Anspruch nehmen: Blutentnahmen, Subkutane- sowie Muskelinjektionen, einfache oder komplexe Verbände, Entfernen von Klammern und Fäden usw.

Unser Ziel ist es, alle zufrieden zu stellen, ob groß oder klein, und das immer in Ihrer Nähe!



AM ALLDAG FIR IECH DO ÄRE GESONDHEETS PARTNER FIR ALL D'GENERATIOUNEN



MOBILE
FLEEGEDÉNGSCHT 24/7



SENIORERESIDENZEN



DAGESFOYEREN



VAKANZEBETTER



NUETS PÄIPERLÉCK



ANTENNE DE SOINS DAHL fir den Bezirk Clerv

MOBIL FLEEG BEI IECH DOHEEM
☎ 24 25 20 00

- Hëllef am Alldag (Hygiène, Toilettengang, Ernährung, Un- an Ausdoen, Mobilitéit)
- Bewaachung a Begleedung
- Verwaltung vun Medikamenter

- Blutanalys
- Infusiounen
- Kinesithérapie
- Ergotherapie
- Orthophoniste

- Psychothérapie
- Therapie Hond
- Medizinische Pedicure
- Coiffeur, asw.

Endeckt eise Reseau!
www.paiperleck.lu



24, Duerfstrooss
L-9644 Dahl/Goesdorf
Email : SASD.Dahl@paiperleck.lu
Tél.: +352 24 25 20 00

PROMOTION DU SPORT ET DE L'ACTIVITÉ PHYSIQUE

FÖRDERUNG VON SPORT UND KÖRPERLICHER AKTIVITÄT

Le 3 octobre 2024, une réunion d'information et d'échange sur le thème « Clïärref liäwwt Sport » a eu lieu au Cube 521 à Marnach. Cette manifestation s'inscrit dans le cadre du projet IMPULS, qui vise à promouvoir le sport et l'activité physique dans la commune de Clervaux.

Le groupe de planification local du projet IMPULS a présenté des projets de sport et d'activité physique pour l'année 2025 :

- Concept pédagogique sportif à la Robbesscheier
- Challenge d'activité physique en été
- Communication pour la promotion du sport et de l'activité physique

De plus amples informations sur cette campagne qui s'étend sur toute l'année 2025 vous seront communiquées en temps voulu.



Am 3. Oktober 2024 fand im Cube 521 in Marnach eine Informations- und Austauschveranstaltung zum Thema „Clïärref liäwwt Sport“ statt. Diese Veranstaltung ist Teil des Projekts IMPULS, das darauf abzielt, Sport und Bewegung in der Gemeinde Clerv zu fördern.

Die lokale Planungsgruppe des Projekts IMPULS stellte Sport- und Bewegungsprojekte für das Jahr 2025 vor:

- Sportpädagogisches Konzept in der Robbesscheier
- Bewegungs-Challenge im Sommer
- Kommunikation zur Förderung von Sport und Bewegung

Weitere Informationen zu dieser Kampagne die sich über das ganze Jahr 2025 erstrecken werden Ihnen zu gegebenem Zeitpunkt mitgeteilt.



Communication par vidéo et publipostage /
Kommunikation durch Videos und Advertorials



Concept pédagogique sportif à la Robbesscheier
Sportpädagogisches Konzept in der Robbesscheier



Challenge d'activité physique en été
Bewegungs-Challenge im Sommer



Soirée d'information sur le thème « Clïärref liäwwt Sport »
Informationsversammlung zum Thema „Clïärref liäwwt Sport“



Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Clïärref 2025



Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports



inaps
Institut national de l'activité physique et des sports



CEUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



gemeng Clïärref

CALENDRIER 2024/25 DU FC CLARAVALLIS CLERVAUX

KALENDER 2024/25 DES FC CLARAVALLIS CLERVAUX



Le calendrier 2024/25 du club de football FC Claravallis Clervaux promet des matchs passionnants pour la saison à venir, et ce jusqu'en mai 2025 inclus.

Les fans peuvent s'attendre à des matchs passionnants à domicile et à l'extérieur, qui défieront le club et offriront des moments de football passionnants.



Der Spielplan 2024/25 des Fußballvereins FC Claravallis Clervaux verspricht spannende Partien in der kommenden Saison, dies bis einschliesslich Mai 2025.

Fans können sich auf packende Heim- und Auswärtsspiele freuen, die den Verein herausfordern und für aufregende Fußballmomente sorgen.

Programm 24 - 25 Seniors Division 3

Matches Aller

24/11/2024	Claravallis Clervaux	-	Excelsior Grevels
01/12/2024	Red Boys Aspelt	-	Claravallis Clervaux
07/12/2024	Claravallis Clervaux	-	FC Brouch

Matches Retour

23/02/2025	Claravallis Clervaux	-	Kiischpelt Wilwerwiltz
01/03/2025	FC Les Ardoisiers Perlé	-	Claravallis Clervaux
09/03/2025	Claravallis Clervaux	-	FC Biekerech
16/03/2025	US Esch-Alzette	-	Claravallis Clervaux
23/03/2025	Exempt		
30/03/2025	Claravallis Clervaux	-	CS Bourscheid
06/04/2025	Excelsior Grevels	-	Claravallis Clervaux
13/04/2025	Claravallis Clervaux	-	Red Boys Aspelt
19/04/2025	FC Brouch	-	Claravallis Clervaux
27/04/2025	Kiischpelt Wilwerwiltz	-	Claravallis Clervaux
04/05/2025	Claravallis Clervaux	-	FC Les Ardoisiers Perlé
11/05/2025	FC Biekerech	-	Claravallis Clervaux
18/05/2025	Claravallis Clervaux	-	US Esch-Alzette
25/05/2025	Exempt		

Programm 24/25 Réserve Seniors Classe 4 Série 1

Matches Aller

22/11/2024	Claravallis Clervaux	-	US Berdorf-Consdorf 01
29/11/2024	AS Hosingen II	-	Claravallis Clervaux
06/12/2024	Claravallis Clervaux	-	Green-Boys 77 Harl.-Tarch. I

Matches Retour

21/02/2025	Claravallis Clervaux	-	Olympia Christnach-Waldbillig
28/02/2025	CS Bourscheid	-	Claravallis Clervaux
07/03/2025	Claravallis Clervaux	-	FC 72 Erpeldange II
14/03/2025	US Reisdorf	-	Claravallis Clervaux
28/03/2025	Claravallis Clervaux	-	AS Winrange II
04/04/2025	Kiischpelt Wilwerwiltz	-	Claravallis Clervaux
11/04/2025	Claravallis Clervaux	-	Orania Vianden
25/04/2025	US Berdorf-Consdorf 01	-	Claravallis Clervaux
02/05/2025	Claravallis Clervaux	-	AS Hosingen II
09/05/2025	Green-Boys 77 Harl.-Tarch. I	-	Claravallis Clervaux
16/05/2025	Claravallis Clervaux	-	AS Rupensia Lusitanos Laroch.





ÉCONOMIE CIRCULAIRE KREISLAUFWIRTSCHAFT

La Commune de Clervaux vise à réduire, voire à éviter, le gaspillage des ressources. Il s'agit de promouvoir le recyclage et la réutilisation des produits, la création de chemins courts et le soutien de l'économie locale.

Die Gemeinde Clerf zielt darauf ab, die Verschwendung von Ressourcen zu reduzieren oder sogar zu vermeiden. Wir fördern das Recyclen und das Wiederbenutzen von Produkten, die Erschaffung kurzer Wege und die Unterstützung der lokalen Wirtschaft.



Plus d'informations
Weitere Informationen:
clervaux.lu



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 3 JUIN 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 3. JUNI 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ;
Emile EICHER (points 1 à 16 de l'ordre du jour), Georges GLOD, échevins ;
Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : Emile EICHER (points 17 à 24 de l'ordre du jour), échevin, excusé.

SERVICE SCOLAIRE

Le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2024-2025, y compris le PEP (plan d'encadrement périscolaire) et le PDS (plan de développement scolaire).

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2023, présenté par le receveur communal comme suit :
Total des arrérages : 155.186,17 €
Décharges accordées au receveur : 4.952,39 €
Somme à poursuivre : 150.233,78 €

PROJETS

Le décompte du projet extraordinaire suivant est approuvé :
Réaménagement Bongert Clervaux
3.866.521,22 €

Le conseil communal approuve le devis définitif pour le réaménagement de la N18 dans la traversée de Clervaux (part communale) dressé par l'Administration des Ponts et Chaussées, lequel se chiffre à un montant de 1.489.257 € TTC. Ce projet comprend également le renouvellement des canalisations d'eaux usées, des conduites d'eau et des trottoirs le long de la N18.

Le lotissement des parcelles n°313/2420, 313/2418 et 313/2419, inscrites au cadastre de la commune de Clervaux, section HD de Fischbach, tel qu'il est sollicité par le demandeur Thillens & Thillens architecture pour le compte de la société De Verband et dont la finalité est le lotissement des terrains classés en zone urbanisée MIX-v respectivement ECO-c1, en un lot en vue de son affectation à la construction, est approuvé.

Le conseil communal décide avec 7 voix pour et 3 voix contre des conseillers ASCHMAN, KREMER et OESTREICHER d'abandonner le projet pour la transformation du gîte rural de tourisme à Kalborn tel qu'il a été approuvé en novembre 2020 par le conseil communal. Avec 8 voix pour et 2 abstentions des conseillers KREMER et OESTREICHER, le conseil communal décide de s'engager à une mise en conformité de la salle au rez-de-chaussée du gîte afin d'y réaliser une salle de réunions et de fêtes pour les associations et citoyens de la commune de Clervaux sans possibilité d'hébergement.

La stratégie de financement fixant le montant annuel à 1.323.834 € à verser au SIDEN sur 6 exercices financiers à partir de 2025 pour acquitter le montant restant à charge de la commune pour les projets d'assainissement dans la commune de Clervaux, est approuvée.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

La promesse de vente d'un terrain sis à Marnach au lieu-dit « Bombatsch » afin de permettre au CGDIS de préparer le projet pour la construction de son Centre d'Incendie et de Secours, est approuvée.

Le conseil communal approuve les actes notariés rectifiant la valeur des parcelles et ayant pour objet la possession trentenaire de divers bâtiments et terrains, dans un but d'utilité publique en vue de la bonne gestion du domaine public et de l'entretien et de la surveillance des cimetières.

IMPOSITION COMMUNALE

Les taux multiplicateurs à appliquer en 2025 ont été fixés par le conseil communal :

- Impôt commercial 250 %
- Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) 475 %
- Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis) 475 %

DIVERS

Le conseil communal décide d'introduire et de fixer une taxe de location pour le matériel destiné pour l'organisation de festivités :

gobelets réutilisables :
en cas de non-retour 1 € / gobelet
lavage 0,15 € / gobelet
chalets en bois :
location 50 €

Le conseil communal approuve le règlement communal relatif à la location des chalets en bois comprenant les conditions d'utilisation et facilitant la gestion de ces locations.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller LEMAIRE de fixer la taxe pour des services prestés par le département régie comme suit :
livraison et montage de matériel communal :
50 € / heure / salarié
nettoyage :
50 € / heure / salarié

Le conseil communal décide de solliciter un co-financement de la part des ministères concernés aux frais de fonctionnement et aux frais de personnel à raison de 50% du projet « Gestion locative sociale » du RESONORD, frais qui sont supportés actuellement exclusivement par les neuf communes membres du RESONORD.

POINT SUPPLÉMENTAIRE

Sur demande des conseillers KREMER et OESTREICHER le collège des bourgmestre et échevins informe que le parking Place Benelux à Clervaux est

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 3 JUIN 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 3. JUNI 2024

opérationnel et ouvert aux utilisateurs à partir du 8 juillet 2024, date de la réception des travaux. Les conseillers en question estiment que le parking doit ouvrir sans délai supplémentaire.

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide de créer pour les besoins du service de nettoyage, un poste de salarié à tâche manuelle à plein temps.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal alloue un subside extraordinaire aux :
Scouts St. Benoît Clervaux de 3.000 € (scène festival Funky Donkey) et une aide financière au Syndicat de pêche Clervaux de 1.000 € (repeuplement de la Clerve).

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le contrat de bail signé entre la commune de Clervaux et Orange Communications Luxembourg concernant l'installation et l'exploitation d'un système de mobilophonie GSM dans le bâtiment de l'école de musique de Clervaux pour une durée de neuf années consécutives prenant cours le 1^{er} janvier 2024 et fixant un loyer annuel de 3.000 € est approuvé.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 23 avril 2024 concernant la fermeture du parking public situé à hauteur de l'immeuble n° 24 route d'Eselborn à Clervaux en raison de travaux d'infrastructures du 25 avril au 26 juillet 2024 ;
- en date du 25 avril 2024 concernant le barrage du parking Place du Marché à Clervaux en raison de l'organisation de la Journée portugaise du 6 au 10 juin 2024 ;
- en date du 25 avril 2024 concernant le barrage du parking Place du Marché à Clervaux en raison de l'organisation du Village provençal du 15 au 21 mai 2024 ;

- en date du 6 mai 2024 concernant le déplacement de l'arrêt de bus « Baastnecherstrooss » et du passage à piétons situé à hauteur du parking Lycée Edward Steichen Clervaux en raison du réaménagement dudit parking du 13 mai 2024 jusqu'à la fin des travaux ;
- en date du 16 mai 2024 concernant le barrage partiel du parking Place de la Libération en raison de travaux de remplacement de fenêtres du 21 au 24 mai 2024 ;
- en date du 21 mai 2024 concernant le barrage du CR340 à Reuler en raison de travaux de fraisage et d'asphaltage du 27 au 31 mai 2024.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER (Punkt 1 bis 16 der Tagesordnung), Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: Emile EICHER (Punkt 17 bis 24 der Tagesordnung), Schöffe, entschuldigt.

SCHULDIENTST

Der Gemeinderat legt die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2024-2025 fest, einschließlich des PEP (Plan für die außerschulische Betreuung) und des PDS (Plan für die Schulentwicklung).

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Die vom Gemeindeeinnahmer erstellte und vorgestellte Liste der noch aus-

stehenden Einnahmen des Haushaltsjahres 2023 setzt sich wie folgt zusammen:
Summe der noch geschuldeten Beträge: 155.186,17 €
Beträge, von deren Eintreibung der Einnehmer entbunden wird: 4.952,39 €
Einzutreibende Schulden: 150.233,78 €

PROJEKTE

Die Abrechnung des folgenden außerordentlichen Projekts wird genehmigt:
Neugestaltung Bongert Clervaux 3.866.521,22 €

Der Gemeinderat genehmigt den endgültigen Kostenvorschlag für die Neugestaltung der N18 in der Ortsdurchfahrt von Clerf (Gemeindeanteil), der von der Straßenbauverwaltung erstellt wurde und sich auf einen Gesamtbetrag von 1.489.257 € inkl. MwSt. beläuft. Dieses Projekt umfasst auch die Erneuerung der Abwasserkanäle, der Wasserleitungen und der Gehwege entlang der N18.

Die Parzellierung der Parzellen N°313/2420, 313/2418 und 313/2419, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HD Fischbach, wie vom Antragsteller Thillens&Thillens architecture im Auftrag der Gesellschaft De Verband beantragt und deren Zweck die Aufteilung der in der Urbanisationszone MIX-v bzw. ECO-c1 klassifizierten Grundstücke in eine Parzelle im Hinblick auf deren Nutzung für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, KREMER und OESTREICHER, das Projekt für den Umbau des „Gîte rural de tourisme“ in Kalborn, wie es im November 2020 vom Gemeinderat verabschiedet wurde, aufzugeben. Mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte KREMER und OESTREICHER beschließt der Gemeinderat, sich für eine Anpassung des Saals im Erdgeschoss einzusetzen, um dort einen Versammlungs- und Festsaal für Vereine und Bürger der Gemeinde Clerf ohne Übernachtungsmöglichkeit zu schaffen.

Die Finanzierungsstrategie, die den jährlichen Betrag auf 1.323.834 € festlegt, der über 6 Finanzjahre ab 2025 an das SIDEN zu zahlen ist, um den von der Gemeinde noch zu tragenden Betrag für die Sanierungsprojekte in der Gemeinde Clerf zu begleichen, wird genehmigt.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Das Versprechen, ein Grundstück in Marnach am Ort „Bombatsch“ zu verkaufen, um dem CGDIS die Möglichkeit zu geben, das Projekt für den Bau seines Brand- und Rettungszentrums vorzubereiten, wird gebilligt.

Der Gemeinderat genehmigt die notariellen Urkunden, die den Wert der Parzellen berichtigen und den dreißigjährigen Besitz verschiedener Gebäude und Grundstücke zum Gegenstand haben. Dies geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck im Hinblick auf die ordnungsgemäße Verwaltung des öffentlichen Eigentums sowie die Instandhaltung und Überwachung der Friedhöfe.

GEMEINDEBESTEUERUNG

Die 2025 anzuwendenden Steuerhebesätze werden wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

- Gewerbesteuer 250 %
- Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften) 475 %
- Grundsteuer B (bebaute und unbebaute Immobilien) 475 %

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt die Einführung und Festlegung einer Mietgebühr für Material, das für die Organisation von Festivitäten bestimmt ist:

wiederverwendbare Becher:
bei Nichtrückgabe 1 €/Becher
Waschen 0,15 €/Becher

Holzstützen:
Miete 50 €

Der Gemeinderat genehmigt die Gemeindeverordnung über die Vermietung von Holzstützen, die die Nutzungsbedingungen umfasst und die Verwaltung dieser Vermietungen erleichtert.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung von Rat LEMAIRE, die Gebühr für Dienstleistungen, die vom Betriebshof erbracht werden, wie folgt festzulegen:

Lieferung und Montage

von Gemeindematerial:

50 €/Stunde/Arbeitnehmer

Reinigung:

50 €/Stunde/Arbeitnehmer

Der Gemeinderat beschließt, bei den zuständigen Ministerien eine Kofinanzierung der Betriebs- und Personalkosten in Höhe von 50 % des Projekts „Gestion locative sociale“ (Soziale Mietverwaltung) des RESONORD zu beantragen, die derzeit ausschließlich von den neun Mitgliedsgemeinden des RESONORD getragen werden.

ZUSÄTZLICHER PUNKT

Auf Anfrage der Ratsmitglieder KREMER und OESTREICHER teilt der Schöffenrat mit, dass der Parkplatz Beneluxplatz in Clerf ab dem 8. Juli 2024, dem Datum der Abnahme der Arbeiten, betriebsbereit und für die Benutzer geöffnet ist. Die betroffenen Räte sind der Ansicht, dass der Parkplatz ohne weitere Verzögerung eröffnet werden muss.

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt, für den Bedarf des Reinigungsdienstes eine Vollzeitstelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben zu schaffen.

VEREINE

Der Gemeinderat bewilligt einen außerordentlichen Zuschuss an die: Scouts St. Benoît Clervaux in Höhe von 3.000 € (Festivalbühne Funky Donkey) und eine finanzielle Unterstützung an das Syndicat de pêche Clervaux von 1.000 € (Wiederbesatz der Clerve).

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der zwischen der Gemeinde Clerf und Orange Communications Luxembourg unterzeichnete Mietvertrag über die Installation und den Betrieb eines GSM-Mobilfunksystems im Gebäude der Musikschule Clerf für eine Dauer von neun aufeinanderfolgenden Jahren, die am 1. Januar 2024 beginnt und einen jährlichen Mietbetrag von 3.000 € festlegt, wird gebilligt.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 23. April 2024 betreffend die Sperrung des öffentlichen Parkplatzes auf Höhe des Gebäudes N°24 route d'Eselsborn in Clerf aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 25. April bis 26. Juli 2024;
- vom 25. April 2024 betreffend die Sperrung des Parkplatzes Marktplatz in Clerf aufgrund der Veranstaltung „Journée portugaise“ vom 6. bis 10. Juni 2024;
- vom 25. April 2024 betreffend die Sperrung des Parkplatzes Marktplatz in Clerf aufgrund der Veranstaltung „Village provençal“ vom 15. bis 21. Mai 2024;
- vom 6. Mai 2024 betreffend die Verlegung der Bushaltestelle „Baastnecherstrooss“ und des Fußgängerüberwegs auf Höhe des Parkplatzes Lycée Edward Steichen Clervaux aufgrund der Neugestaltung dieses Parkplatzes vom 13. Mai 2024 bis zum Ende der Bauarbeiten;
- vom 16. Mai 2024 betreffend die teilweise Sperrung des Parkplatzes Liberationsplatz aufgrund von Arbeiten zum Austausch von Fenstern vom 21. bis 24. Mai 2024;
- vom 21. Mai 2024 betreffend die Sperrung des CR340 in Reuler aufgrund von Fräs- und Asphaltierungsarbeiten vom 27. bis 31. Mai 2024.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 15 JUILLET 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 15. JULI 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2022.

Le plan pluriannuel de financement est communiqué aux conseillers communaux.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal approuve le règlement communal modifié sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Clervaux, avec effet en date du 1^{er} octobre 2024.

Le conseil communal approuve le règlement-taxi en matière d'urbanisme reprenant des taxes dans les domaines suivants, avec effet en date du 1^{er} octobre 2024 :

- Autorisation de construire
- Morcellement
- Lotissement
- Projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP NQ)
- Taxe compensatoire de stationnement

Le conseil communal approuve un nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés avec effet en date du 1^{er} octobre 2024.

Le conseil communal approuve un nouveau règlement-taxi relatif à la gestion des déchets ménagers,

encombrants et y assimilés, avec effet en date du 1^{er} octobre 2024.

Le conseil communal fixe un tarif pour la vente du sac-cadeau édité par Clervaux - Cité de l'image au tarif de 0,50 € / pièce.

Le conseil communal fixe une taxe à payer en cas de perte ou de détérioration du badge d'accès à 25 €.

Le conseil communal fixe le tarif pour l'utilisation des toilettes publiques payantes à 0,50 €.

Le conseil communal approuve la proposition de fixer la redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par notre réseau de distribution publique, avec effet en date du 1^{er} janvier 2025, en distinguant les secteurs des ménages, industriel, agricole et Horeca et en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et pollueur-payeur.

Le conseil communal approuve la proposition de fixer la redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées, avec effet en date du 1^{er} janvier 2025, en distinguant les secteurs des ménages, industriel, agricole et Horeca et en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et pollueur-payeur.

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 12 juin 2024 concernant le rétrécissement d'une voie dans la Hauptstrooss à Marnach à hauteur du cimetière en raison de travaux de confection d'une tombe du 17 juin au 21 juin 2024 ;
- en date du 14 juin 2024 concernant le barrage partiel du parking Place du Marché à Clervaux en raison des festivités dans le cadre de la Fête nationale du 20 juin au 24 juin 2024 ;
- en date du 25 juin 2024 concernant le

barrage du trottoir à hauteur de 45A, Hauptstrooss à Hupperdange en raison de travaux d'infrastructures du 26 juin au 5 juillet 2024 ;

- en date du 9 juillet 2024 concernant le barrage partiel de la bande de stationnement dans la rue Huserknapp à Heinerscheid en raison de travaux d'entretien du 10 au 19 juillet 2024.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Le conseil communal donne son accord au projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant un ensemble de terrains inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section MC de Marnach, d'une surface d'environ 7ha73a.

PROJETS

Le lotissement des parcelles n°519/3115, 519/3116, 519/3117 et 519/3118, inscrites au cadastre de la commune de Clervaux, section MC de Marnach, tel qu'il est sollicité par le demandeur Atelier d'Architecture Dariusz Pawlowski pour le compte de la société WPW Promotions et dont la finalité est le lotissement des terrains classés en zone urbanisée MIX-v, en un lot en vue de son affectation à la construction, est approuvé.

Le conseil communal approuve le devis établi par la station biologique du Parc Naturel de l'Our correspondant à un montant de 3.500 €. 50% du prix des plantes indigènes, plantées à l'intérieur du PAG seront remboursés. La dépense afférente sera inscrite au budget de l'exercice 2025.

Le conseil communal approuve le devis établi par la station biologique du Parc Naturel de l'Our correspondant à un montant de 60.000 € pour les travaux de réalisation du plan vert. La dépense afférente sera inscrite au budget de l'exercice 2025.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal décide de demander au Ministre de la Culture de classer

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 15 JUILLET 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 15. JULII 2024

comme patrimoine culturel national l'église à Hupperdange, ainsi que le cimetière entouré d'un mur, appartenant à l'administration communale de Clervaux.

Le conseil communal avise favorablement l'intention du Ministre de la Culture, de classer comme patrimoine culturel national la chapelle située aux abords du CR327 de Weicherdange.

Le conseil communal décide d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt pour l'exercice 2025 :

- de la propriété de la commune d'une contenance de 160 ha, prévoyant des investissements de 91.500 € et des recettes de 81.000 € ;
- de la propriété HF Clervaux, CNE Hors Forêts, prévoyant des investissements de 94.000 € et des revenus de 40.000 €

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal approuve le changement d'une carrière MC existante d'un salarié à tâche artisanale en une carrière ME d'un artisan.

La rémunération d'une salariée à tâche intellectuelle du service scolaire est fixée par analogie au groupe d'indemnité B1.

La rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle du service informatique est fixée par analogie au groupe d'indemnité C1.

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve la résiliation du contrat de bail avec Monsieur Frank BISSENER au sujet de la location de la maison du concierge à Reuler, avec effet au 1^{er} août 2024.

Le conseil communal approuve le contrat d'autorisation de reproduction par reprographie d'œuvres protégées sur les droits d'auteur signé entre le collègue échevinal et LUXORR.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller LEMAIRE d'approuver la convention du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Le conseil communal approuve la convention relative à la participation financière des communes membres du RESONORD aux frais du département logement « Wunne bleiwen » telle qu'elle est signée par l'Office social RESONORD ainsi que par les communes de Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach et Wincrange sous réserve de supprimer les frais relatifs à l'assistant social (BAC+3) - SAS C6 d'un montant total de 124.400 euros.

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention de collaboration pour la mise en application du projet Youth&Work.

Le conseil communal approuve la convention 2024 relative au Club Haus op der Heed signée entre le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, l'association Foyers Seniors ainsi que les communes de Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange.

DIVERS

Le conseil communal approuve l'achat de la photographie « Sky » de la finaliste Cristina DIAS DE MAGALHAES, exposée lors du Prix de la Photographie 2024.

Le conseil communal renonce au droit de préemption sur les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Clervaux, section CB d'Eselsborn, n°147/3207, lieu-dit « Burewee » et n°147/3702, lieu dit « Bremeschter Boden ».

Le conseil communal renonce au droit de préemption sur la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section HD de Fischbach, n°366/2313, lieu-dit « Giällewee ».

Le conseiller LEMAIRE pose une question concernant l'autorisation de construction d'une résidence à quatre logements 34, Duerfstrooss à Munshausen.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal décide d'augmenter le montant du subside de 150 euros à

250 euros pour un service rendu par les associations locales lors d'une manifestation organisée par la commune.

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants :

- Club Haus op der Heed
5.000 € (25^e anniversaire)
- CSN - Cercle sportif du Nord
5.000 € (25^e anniversaire)
- Golf de Clervaux
1.500 € (Grand Prix de Clervaux)
- De Kleng Maarnicher Festival
3.000 € (Concours international de clarinette 2025)

Le conseil communal alloue les dons suivants :

- Association nationale des victimes de la route : 150 €
- Special Olympics Luxembourg : 100 €

Le dépôt des statuts de l'association « Biergerinitiativ Keen Heliport zu Ischpelt ASBL » est acté.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2022 wird genehmigt.

Der mehrjährige Finanzierungsplan wird den Gemeinderäten mitgeteilt.



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 15 JUILLET 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 15. JULII 2024

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat genehmigt die geänderte Gemeindeverordnung über die Bauten, die öffentlichen Wege und die Standorte der Gemeinde Clerf mit Wirkung vom 1. Oktober 2024.

Der Gemeinderat genehmigt mit Wirkung vom 1. Oktober 2024 die Gebührenverordnung im Bereich der Stadtplanung, die Gebühren in den folgenden Bereichen festlegt:

- Baugenehmigung
- Parzellierung
- Wohnsiedlung
- Raumplanungsvorhaben „neuer Bezirk“ (PAP NQ)
- Ausgleichsabgabe für Parkplätze

Der Gemeinderat genehmigt eine neue Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung von Hausmüll, Sperrmüll und gleichgestellten Abfällen mit Wirkung vom 1. Oktober 2024.

Der Gemeinderat verabschiedet eine neue Gebührenverordnung für die Entsorgung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen mit Wirkung vom 1. Oktober 2024.

Der Gemeinderat legt einen Tarif für den Verkauf der von Clervaux - Cité de l'Image herausgegebenen Geschenktüte zum Preis von 0,50 €/Stück fest.

Der Gemeinderat legt eine Gebühr, die bei Verlust oder Beschädigung des Zugangsausweises (Badge) zu zahlen ist, auf 25 € fest.

Der Gemeinderat legt die Gebühr für die Nutzung der kostenpflichtigen öffentlichen Toiletten auf 0,50 € fest.

Der Gemeinderat genehmigt die vorgeschlagene Gebühr für Wasser für den menschlichen Gebrauch, das über unser öffentliches Verteilungsnetz geliefert wird, mit Wirkung vom 1. Januar 2025, wobei zwischen den Sektoren Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und Gastgewerbe unterschieden wird und das Nutzer- und

das Verursacherprinzip berücksichtigt werden.

Der Gemeinderat genehmigt die vorgeschlagene Abwassergebühr für Wasser für den menschlichen Gebrauch, das in das Abwassersammelsystem eingeleitet wird, mit Wirkung vom 1. Januar 2025 fest, wobei zwischen den Sektoren Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und Hotel- und Gaststätten-gewerbe unterschieden wird und das Nutzer- und Verursacherprinzip berücksichtigt wird.

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 12. Juni 2024 betreffend die Verengung einer Fahrbahn in der Hauptstrooss in Marnach auf Höhe des Friedhofs aufgrund von Grabmalarbeiten vom 17. Juni bis 21. Juni 2024;
- vom 14. Juni 2024 betreffend die teilweise Sperrung des Parkplatzes Marktplatz in Clerf aufgrund der Feierlichkeiten im Rahmen des Nationalfeiertags vom 20. Juni bis 24. Juni 2024;
- vom 25. Juni 2024 betreffend die Sperrung des Bürgersteigs auf Höhe 45A, Hauptstrooss in Hüpperdingen aufgrund von Infrastrukturarbeiten vom 26. Juni bis 5. Juli 2024;
- vom 9. Juli 2024 über die teilweise Absperrung des Parkstreifens in der Straße Huserknapp in Heinerscheid aufgrund von Wartungsarbeiten vom 10. bis 19. Juli 2024.

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

Der Gemeinderat gibt seine Zustimmung zum Entwurf einer punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) bezüglich einer Reihe von Grundstücken, im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion MC Marnach eingetragen und einer Fläche von ca. 7Ha73A entsprechend.

PROJEKTE

Die Parzellierung der Parzellen

N°519/3115, 519/3116, 519/3117 und 519/3118, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion MC Marnach, wie vom Antragsteller Atelier d'Architecture Dariusz Pawlowski im Auftrag der Gesellschaft WPW Promotions beantragt und deren Zweck die Aufteilung der in der Urbanisationszone MIX-v klassifizierten Grundstücke in eine Parzelle im Hinblick auf deren Nutzung für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

Der Gemeinderat billigt den von der biologischen Station des Naturpark Our erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 3.500 €. 50% des Preises der einheimischen Pflanzen, die innerhalb des allgemeinen Bebauungsplans gepflanzt werden, werden erstattet. Die entsprechenden Ausgaben werden in den Haushaltsplan 2025 aufgenommen.

Der Gemeinderat billigt den von der biologischen Station des Naturpark Our erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 60.000 € für die Ausführungsarbeiten des Grünplans in der Gemeinde Clerf. Die entsprechenden Ausgaben werden in den Haushaltsplan 2025 aufgenommen.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat beschließt, den Kulturminister zu bitten, die Kirche in Hüpperdingen sowie den von einer Mauer umgebenen Friedhof, der der Gemeindeverwaltung von Clerf gehört, als nationales Kulturerbe zu klassifizieren.

Der Gemeinderat begrüßt die Absicht des Kulturministers, die Kapelle nahe des CR327 in Weicherdingen gelegen, als nationales Kulturerbe zu klassifizieren.

Der Gemeinderat genehmigt den Betriebswirtschaftsplan des Gemeindeforsts für das Haushaltsjahr 2025:

- des Eigentums der Gemeinde Clerf über 160 Ha für welchen Ausgaben von 91.500 € und Einnahmen von 81.000 € vorgesehen sind;
- des Eigentums HF Clervaux, CNE Hors Forêts, für welchen Ausgaben von

94.000 € und Einnahmen von 40.000 € vorgesehen sind.

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung einer bestehenden MC-Laufbahn eines Arbeitnehmers mit handwerklicher Aufgabe in eine ME-Laufbahn eines Handwerkers.

Die Vergütung einer Arbeitnehmerin mit intellektueller Aufgabe im Schuldienst wird in Anlehnung zur Laufbahn B1 festgelegt.

Die Vergütung eines Arbeitnehmers mit geistiger Aufgabe in der IT-Abteilung wird in Anlehnung zur Laufbahn C1 festgelegt.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Gemeinderat genehmigt die Kündigung des Mietvertrags mit Herrn Frank BISSENER bezüglich der Vermietung des Hausmeisterhauses in Reuler, mit Wirkung zum 1. August 2024.

Der Gemeinderat genehmigt den zwischen dem Schöffenrat und LUXORR unterzeichneten Vertrag zur Genehmigung der reprografischen Vervielfältigung von urheberrechtlich geschützten Werken.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Ratsmitglieds LEMAIRE, das Abkommen des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben zu genehmigen.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen über die finanzielle Beteiligung der RESONORD-Mitgliedsgemeinden an den Kosten der Wohnabteilung „Wunne bleiwen“, wie es vom Sozialamt RESONORD sowie von den Gemeinden Clerf, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Ulfingen, Vianden, Weiswampach und Wintger unterzeichnet wurde, unter dem Vorbehalt, die Kosten für den Sozialassistenten (BAC+3) - SAS C6 in Höhe von insgesamt 124.400 Euro zu streichen.

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz zur Kooperationsvereinbarung für die

Umsetzung des Projekts Youth&Work.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen 2024 bezüglich des Club Haus op der Heed, das zwischen dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, dem Verein Foyers Seniors sowie den Gemeinden Clerf, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Ulfingen, Weiswampach und Wintger unterzeichnet wurde.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat stimmt dem Kauf der Fotografie „Sky“ der Finalistin Cristina DIAS DE MAGALHAES zu, ausgestellt beim Prix de la Photographie 2024.

Der Gemeinderat verzichtet auf das Vorkaufsrecht für die im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CB Eselborn, eingetragenen Parzellen N°147/3207, „Burewee“ gelegen und N°147/3702, „Bremeschter Boden“ gelegen.

Der Gemeinderat verzichtet auf das Vorkaufsrecht für die im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HD Fischbach, eingetragene Parzelle N°366/2313, „Giällewee“, gelegen.

Rat LEMAIRE stellt eine Frage bezüglich der Genehmigung für den Bau eines Wohngebäudes mit vier Wohnungen 34, Duerfstrooss in Munshausen.

VEREINE

Der Gemeinderat beschließt, die Höhe des Zuschusses für eine Dienstleistung der örtlichen Vereine bei einer von der Gemeinde organisierten Veranstaltung von 150 € auf 250 € zu erhöhen.

Der Gemeinderat vergibt folgende außerordentliche Zuschüsse :

- Club Haus op der Heed
5.000 € (25-jähriges Jubiläum).
- CSN - Cercle sportif du Nord
5.000 € (25-jähriges Jubiläum)
- Golf de Clervaux
1.500 € (Grand Prix de Clervaux)
- De Klenge Maarnicher Festival
3.000 € (Internationaler Klarinetten-

wettbewerb 2025)

Der Gemeinderat vergibt folgende Spenden:

- Nationaler Verband der Straßenverkehrsoffer (Association nationale des victimes de la route): 150 €
- Special Olympics Luxemburg: 100 €

Die Hinterlegung der Satzung des Vereins „Biergerinitiativ Keen Heliport zu Ischpelt ASBL“ wurde zur Kenntnis genommen.

MOTIVATION DE VOTE

SÉANCE DU 3 JUIN 2024

BEGRÜNDUNG FÜR DIE ABSTIMMUNG

SITZUNG VOM 3. JUNI 2024

Heimat wëlle mir Eech matdeele virwaat mir beim Punkt 19 van der Gemengerotssitzung vum 03.06.2024 net matgestëmmt respektiv eis enthalen hann:

Punkt 19: Décision de principe sur le Projet « Gîte Kalborn »

Ee klengen Historique van der Gîte zu Kaalber:

De 16.11.2020 hatt den deemoligen Gemengerot unanime den Ëmbau van der Gîte gestëmmt, dëst zu engem Präis van ronn 922.000 €. D'Devisen vir den Ëmbau sënn am Joer 2023 (also ronn 2,5 Joer méi spéit) gefrot giän an dobäi ass rauskomm, dat de Projet vill méi deier géif gi wéi virgesinn.

Dunn gouf am Joer 2023 de Projet iwwerschafft mam Ziel, dësen Ëmbau, respektiv d'Modernisatioun trotzdeem duerchzeféieren, sou dat een Hebergement an der Gîte géif méiglech bleiwen, ee Projet, dee mir och an der Gemengerotssitzung vum 11.03.2024 virgestallt kruten. Dësen (iwwerschafften) Projet sollt 1.400.000 € kassen.

Den 03.06.2024 hatt de Gemengerot dunn iwwert eng Décision de principe aafgestëmmt:

Mir han eis vir de Projet, (sou wéi en 2020 unanime gestëmmt gouf) agesat a wollten och, dat Schloofméiglichkeiten zu Kaalber bleiwen. Dofir ha mir bei der Propose vum „Abandon du Projet“ mat Neen gestëmmt. Bei der zweeter Propose (Mise en conformité vum Sall vir doraus een „Festsall“ ze maan) hann mir eis enthalte well mir jo awer wëllen dat ob dëser Platz eppes geschéid.

Als Begrënnung wollte mir eis Iwwerleeungen heizou matdeelen:

D'Gebai gehéiert der Gemeng, dat heescht also och dat d'Gemeng et muss ënnerhalen, an do wäerten an den nächste Jore jo dann och mussen Investissementer gemaach ginn (Daach erneieren a virun allem isoléieren, Heizung erneieren,...), dëst wier lo alles an engems gangen.

Et geet eng Alternativ zu den Hotelshebergementer verluarren, wat awer net am Sënn van eiser Gemeng ka sen.

D'Clärrwer Gemeng hatt keen „Logement de secours“, falls mol ee Bierger kéint länger net a sengem Haus oder Appartement waanen, hätt een d'Gîte an Ausnahmefäll dofir kënne benotzen.

D'Gîte gouf van der Amicale Kaalber bedriwwen (Verlount, gebotzt,...), dëst dréit zum Zesaamenhaalt ënnert de Bierger bäi, och dat ass elo leider net méi ginn.

Dofir sen mir der Meenung, dat d'Gîte unbedingt hätt misse komplett renovéiert giän, a keen „Gepléischters“ soll gemaat giän.

DP Clärrref
Erny KREMER & Georges OESTEICHER
Conseillers / Räte

AVIS AU PUBLIC

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

AVIS 1

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 3 juin 2024 relative à la location des chalets en bois a été transmise au Ministre de l'Intérieur en date du 3 juillet 2024.

**Publication faite en date du
3 juillet 2024**

AVIS 2

Par la présente il est porté à la connaissance du public que les délibérations du 3 juin 2024 relatives

- à la fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2025 a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 2 juillet 2024 ;
- à la fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2025 a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 2 juillet 2024 ;
- à la fixation d'un tarif pour la location d'un chalet en bois a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 3 juillet 2024.

**Publication faite en date du
9 juillet 2024**

AVIS 3

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 3 juin 2024 relative à la fixation de taxes pour les gobelets réutilisables a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 15 juillet 2024.

**Publication faite en date du
23 juillet 2024**

AVIS 4

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 3 juin 2024 relative à la fixation de taxes pour des services communaux prestés par le département « Régie » a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 22 juillet 2024.

**Publication faite en date du
6 août 2024**

AVIS 5

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à l'abrogation du règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 22 juillet 2024.

**Publication faite en date du
6 août 2024**

AVIS 6

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à la modification du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites a été transmise au Ministre de l'Intérieur en date du 12 août 2024

**Publication faite en date du
13 septembre 2024**

AVIS 7

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à la fixation d'un tarif pour les toilettes publiques payantes a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 27 août 2024.

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à la fixation d'une taxe à payer en cas de perte ou de détérioration du bade d'accès été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 septembre 2024.

**Publication faite en date du
17 septembre 2024**

AVIS 8

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à la modification du règlement-taxé communal en matière de gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés a été approuvée par le Ministre

de l'Intérieur en date du 17 septembre 2024 (réf. FC05-2024-A253 et FC05-2024-A234).

**Publication faite en date du
1^{er} octobre 2024**

AVIS 9

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à la fixation d'un tarif pour la vente du sac de courses communal a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 26 septembre 2024.

**Publication faite en date du
8 octobre 2024**

AVIS 10

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 15 juillet 2024 relative à l'abrogation du montant de l'indemnité de compensation en cas d'impossibilité de créer le nombre d'emplacement de stationnement requis a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 27 septembre 2024.

**Publication faite en date du
15 octobre 2024**

AVIS 11

Il est porté à la connaissance du public, que le conseil communal a décidé de marquer son accord avec les projets de lotissement suivants :

- par sa délibération du 3 juin 2024 : lotissement à Fischbach - terrains inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section HD de Fischbach, n°313/2420, 313/2418 et 313/2419 avec une contenance de 77a7ca ;
- réunion des terrains classés en zone de construction « Mix-v » respectivement « ECO-c1 » dans la partie graphique du PAG en vigueur en 1 lot

**Publication faite en date du
18 juin 2024**

- par sa délibération du 15 juillet 2024 : lotissement à Marnach - terrain inscrit

au cadastre de la commune de Clervaux, section MC de Marnach n° 519/3115, 519/3116, 519/3117 et 519/3118 avec une contenance 14a32ca : réunion des terrains classés en zone urbanisée « Mix-v » dans la partie graphique du PAG en vigueur en 1 lot

Publication faite en date du 23 juillet 2024

Les délibérations précitées ont été déposées du 18 juin au 19 juillet inclus, respectivement du 23 juillet au 7 août 2024 inclus la maison communale - service d'urbanisme, annexe à Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, où le public a pu en prendre connaissance pendant les heures d'ouvertures régulières.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains, réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'État et des communes, un recours en annulation devant le tribunal administratif est ouvert contre ces décisions dans un délai de trois mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

.....

BEKANNTMACHUNG 1

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 3. Juni 2024 betreffend die Vermietung von Holzhütten an den Innenminister am 3. Juli 2024 übermittelt wurde.

Veröffentlichung am 3. Juli 2024

BEKANNTMACHUNG 2

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass die Beschlüsse vom 3. Juni 2024 betreffend

- die Festlegung des Vervielfältigungssatzes für die Grundsteuer für das Jahr 2025 vom Innenminister am 2. Juli 2024 genehmigt wurde;
- die Festlegung des Vervielfältigungssatzes für die Gewerbesteuer für das Jahr 2025 vom Innenminister am 2. Juli 2024 genehmigt wurde;
- die Festlegung eines Tarifs für die Vermietung von Holzhütten vom Innenminister am 3. Juli 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 9. Juli 2024

BEKANNTMACHUNG 3

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 3. Juni 2024 betreffend die Festlegung von Gebühren für wiederverwendbare Becher vom Innenminister am 15. Juli 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 23. Juli 2024

BEKANNTMACHUNG 4

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 3. Juni 2024 betreffend die Festlegung von Gebühren für kommunale Dienstleistungen, die von der Abteilung „Regie“ erbracht werden, vom Innenminister am 22. Juli 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 6. August 2024

BEKANNTMACHUNG 5

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Aufhebung der Gemeindeverordnung über die Bewirtschaftung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen vom Innenminister am 22. Juli 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 6. August 2024

BEKANNTMACHUNG 6

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Änderung der Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte am 12. August 2024 an den Innenminister weitergeleitet wurde.

Veröffentlichung am 13. September 2024

BEKANNTMACHUNG 7

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Festlegung eines Tarifs für gebührenpflichtige öffentliche Toiletten vom Innenminister am 27. August 2024 genehmigt wurde. Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Festlegung einer Gebühr, die bei Verlust oder Beschädigung des Zugangsausweises zu entrichten ist, vom Innenminister am 10. September 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 17. September 2024

BEKANNTMACHUNG 8

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Änderung der kommunalen Gebührenordnung im Bereich der Verwaltung von Hausmüll, Sperrmüll und gleichgestellten Abfällen vom Innenminister am 17. September 2024 genehmigt wurde (Ref. FC05-2024-A253 und FC05-2024-A234).

Veröffentlichung am 1. Oktober 2024

BEKANNTMACHUNG 9

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Festlegung eines Tarifs für den Verkauf des kommunalen Einkaufsbeutels vom Innenminister am 26. September 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 8. Oktober 2024

BEKANNTMACHUNG 10

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 15. Juli 2024 betreffend die Aufhebung des Betrags der Ausgleichszahlung im Falle der Unmöglichkeit, die erforderliche Anzahl an Parkplätzen zu schaffen, vom Innenminister am 27. September 2024 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 15. Oktober 2024

BEKANNTMACHUNG 11

Der Öffentlichkeit wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat beschlossen hat, seine Zustimmung zu den folgenden Erschließungsprojekten zu geben:

- Mit Beschluss vom 3. Juni 2024: Wohnsiedlung in Fischbach - Grundstücke, im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HD Fischbach N°313/2420, 313/2418 und 313/2419 eingeschrieben, einer Fläche von 77A7Za entsprechend: Zusammenlegung der Grundstücke, die im gültigen kommunalen PAG als urbanisierte Zone Mix-v bzw. ECO-c1 eingestuft sind, in 1 Parzelle

Veröffentlichung am 18. Juni 2024

- Mit Beschluss vom 15. Juli 2024: Wohnsiedlung in Marnach - Grundstück, im Kataster der Gemeinde Clerf Sektion MA Marnach N°519/3115, 519/3116, 519/3117 und 519/3118 eingeschrieben, einer Fläche von 14A32Za entsprechend: Zusammenlegung der Grundstücke, die im gültigen kommunalen PAG als urbanisierte Zone Mix-v eingestuft sind, in 1 Parzelle

Veröffentlichung am 23. Juli 2024

Die oben genannten Beschlüsse wurden vom 18. Juni bis einschließlich 19. Juli, respektiv vom 23. Juli bis einschließlich 7. August 2024 im Gemeindehaus - Stadtplanungsdienst, Nebengebäude in Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, hinterlegt, wo die Öffentlichkeit während der regulären Öffnungszeiten Einsicht nehmen konnte.

Gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung wird jede Parzellierung von Grundstücken, die in einem Gebiet durchgeführt wird, das einem besonderen Bebauungsplan „bestehendes Viertel“ unterliegt, vom Gemeinderat beschlossen und gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 veröffentlicht.

In Anwendung der großherzoglichen Verordnung vom 8. Juni 1979 über das von den Verwaltungen, die dem Staat und den Gemeinden unterstehen, zu befolgende Verfahren kann gegen diese Entscheidungen innerhalb von drei Monaten ab der vorliegenden Veröffentlichung mittels einer von einem Anwalt beim Gerichtshof unterzeichneten Klageschrift eine Nichtigkeitsklage vor dem Verwaltungsgericht erhoben werden.



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD **GOLD**
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
75%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
50%

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Newsletter
- Facebook *Gemeng Clärref*

